

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

8. decembra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1801/2006 z 30. novembra 2006 o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou	1
	Dohoda o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1802/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	61
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1803/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2771/1999 a (ES) č. 1898/2005, pokiaľ ide o skladovanie intervenčného masla určeného na predaj	63
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1804/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia, ktoré sa majú prijať v dôsledku pristúpenia Bulharska a Rumunska v súvislosti s rezervou navrhnutou v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1043/2005	64
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1805/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o tiamfenikol, fenvalerát a meloxicam ⁽¹⁾	66
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1806/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1613/2000 ustanovujúce výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93 v súvislosti s definíciou pojmu pôvodné výrobky, používaného na účely schémy všeobecného systému preferencií, zohľadňujúc tak osobitnú situáciu Laosu vzhľadom na vývoz textílií do Spoločenstva	69

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 22 EUR



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1807/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1614/2000, ktoré umožňuje výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky používanú na účely schémy všeobecného systému preferencií s prihliadnutím na zvláštnu situáciu Kambodže týkajúcu sa vývozu určitých textilných výrobkov do Spoločenstva	71
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1808/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1615/2000, ktoré umožňuje výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky, používanú na účely schémy všeobecného systému preferencií s prihliadnutím na zvláštnu situáciu Nepálu týkajúcu sa vývozu určitých textilných výrobkov do Spoločenstva	73
Nariadenie Komisie (ES) č. 1809/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvázaný bez ďalšieho spracovania	75
Nariadenie Komisie (ES) č. 1810/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa určuje maximálna výška vývozných náhrad za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 958/2006	77
Nariadenie Komisie (ES) č. 1811/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrady platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvázané vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve	78
Nariadenie Komisie (ES) č. 1812/2006 zo 7. decembra 2006 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006	80
Nariadenie Komisie (ES) č. 1813/2006 zo 7. decembra 2006 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz mäkkej pšenice v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006	81
★ Smernica Komisie 2006/127/ES zo 7. decembra 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/91/ES, ktorou sa ustanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcej sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd druhov zelenín ⁽¹⁾	82

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Komisia

2006/890/Euratom:

★ Rozhodnutie Komisie zo 4. decembra 2006 o uzatvorení Rámцovej dohody o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii a Protokolu o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu k Rámцovej dohode o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu [oznámené pod číslom K(2006) 5219]	85
Protocol on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation	92



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2006/891/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. decembra 2006 o využívaní údajov vypracovaných podľa medzinárodne uznávaných účtovných noriem emitentmi cenných papierov z tretej krajiny** [oznámené pod číslom K(2006) 5804] 96

2006/892/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 5. decembra 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2006/7/ES, 2006/265/ES a 2006/533/ES, pokiaľ ide o predĺženie obdobia ich uplatňovania** [oznámené pod číslom K(2006) 5860] ⁽¹⁾ 99

2006/893/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 5. decembra 2006 o zrušení odkazu na normu EN 10080:2005 Ocele na výstuž do betónu – Zvariteľné výstužné ocele – Všeobecne v súlade so smernicou Rady 89/106/EHS** [oznámené pod číslom K(2006) 5869] ⁽¹⁾ 102



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 1801/2006**z 30. novembra 2006****o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Európske spoločenstvo a Mauritánska islamská republika prerokovali a parafovali dohodu o spolupráci v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu vo vodách, ktoré spadajú pod zvrchovanosť Mauritánskej islamskej republiky, ďalej len „dohoda o spolupráci“.
- (2) Je v záujme Spoločenstva uvedenú dohodu o spolupráci schváliť.

- (3) Je potrebné určiť kľúč rozdelenia možností rybolovu medzi jednotlivé členské štáty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dohoda o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody o spolupráci je pripojený k tomuto nariadeniu.

Článok 2

1. Možnosti rybolovu stanovené v protokole stanovujúcom možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený v uvedenej dohode o spolupráci, ďalej len „protokol“, sú rozdelené medzi jednotlivé členské štáty podľa tohto kľúča:

Katégoria rybolovu	GT alebo maximálny počet povolení na obdobie povolení	Členský štát	GT, povolenia alebo maximálna ročná úroveň úlovkov na členský štát
Katégoria 1 – Rybárske plavidlá na lov kôrovcov s výnimkou langusty a kraba	9 440 GT	Španielsko	7 183 GT
		Taliansko	1 371 GT
		Portugalsko	886 GT
Katégoria 2 – Plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na hlbokomorský lov tresky čiernej	3 600 GT	Španielsko	3 600 GT
Katégoria 3 – Rybárske plavidlá na lov hlbokomorských druhov okrem tresky čiernej a s inými zariadeniami ako vlečné siete	2 324 GT	Španielsko	1 500 GT
		Spojené kráľovstvo	800 GT
		Malta	24 GT

⁽¹⁾ Stanovisko zo 16. novembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

Kategória rybolovu	GT alebo maximálny počet povolení na obdobie povolení	Členský štát	GT, povolenia alebo maximálna ročná úroveň úlovkov na členský štát
Kategória 4 – Plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami a s mraziarenskými zariadeniami na rybolov hlbokomorských druhov	750 GT	Grécko	750 GT
Kategória 5 – Hlavonožce	18 600 GT 43 povolení	Španielsko	39 povolení
		Taliansko	4 povolenia
Kategória 6 – Langusty	300 GT	Portugalsko	300 GT
Kategória 7 – Plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov a s mraziarenským zariadením	36 povolení	Španielsko	15 povolení
		Francúzsko	20 povolení
		Malta	1 povolenie
Kategória 8 – Plavidlá na lov tuniakov udicami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine	31 povolení	Španielsko	23 povolení
		Francúzsko	5 povolení
		Portugalsko	3 povolenia
Kategória 9 – Plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami s mraziarenskými zariadeniami pre rybolov pelagických druhov	22 povolení, maximálna úroveň úlovkov 440 000 ton	Holandsko	190 000 ton
		Litva	120 500 ton
		Lotyšsko	73 500 ton
		Nemecko	20 000 ton
		Spojené kráľovstvo	10 000 ton
		Portugalsko	6 000 ton
		Francúzsko	10 000 ton
		Poľsko	10 000 ton
Kategória 10 – Lov kraba	300 GT	Španielsko	300 GT
Kategória 11 – Plavidlá na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave	ročný priemer 15 000 GT na mesiac		

2. Podľa ustanovení protokolu sa nevyužitú možnosť rybolovu z kategórie 11 (plavidlá na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave) môžu použiť v kategórii 9 (plavidlá s mraziarenskými zariadeniami pre rybolov pelagických druhov) do maximálnej výšky 25 povolení mesačne.

3. Pokiaľ ide o kategóriu 9 (plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami s mraziarenskými zariadeniami pre rybolov pelagických druhov), v prípade, že žiadosti o povolenia presahujú maximálne množstvo povolení na referenčné obdobie, Komisia prioritne predloží žiadosti plavidiel, ktoré za desať mesiacov pred podaním uvedenej žiadosti použili najviac povolení.

4. Pokiaľ ide o kategóriu 11 (plavidlá na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave), Komisia predloží žiadosti o povolenia

po prijatí ročného plánu rybolovu, v ktorom sa budú podrobne uvádzať žiadosti na plavidlo (s uvedením množstva GT plánovaných na každý mesiac činnosti a to pre všetky mesiace roka), odovzdaného Komisii najneskôr 1. marca roka, počas ktorého sa uplatňuje plán rybolovu.

V prípade väčšieho záujmu, ako je ročný priemer 15 000 GT mesačne, sa pridelenie vykoná na základe tabuľky uvedených žiadostí a plánov rybolovu uvedených v prvom pododseku.

5. Pridelovanie možností rybolovu je zabezpečené v súlade s článkom 20 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

Ak žiadosti o povolenia týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o povolenia iných členských štátov.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú rybolov na základe dohody o partnerstve, oznámia Komisii objem každého výlovu v mauritánskej rybolovnej oblasti v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní

úlovkov ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na šírom mori ⁽¹⁾.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu o spolupráci s cieľom zaviazat Spoločenstvo k dátumu, ktorý sa určí neskôr ⁽²⁾.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2006

Za Radu
predsedníčka
L. HYSSÄLÄ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

⁽²⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

DOHODA O SPOLUPRÁCI V SEKTORE
rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“,

a

MAURITÁNSKA ISLAMSKÁ REPUBLIKA,

ďalej len „Mauritánia“,

ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETELOM na úzku spoluprácu medzi Spoločenstvom a Mauritániou, najmä v rámci Dohody z Cotonou, ktorou sa ustanovila úzka spolupráca medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Mauritániou na strane druhej, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

PRIPOMÍNAJÚC, že Spoločenstvo a Mauritánia sú signatármi Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve a že v súlade s týmto dohovorom Mauritánia zriadila výhradnú hospodársku zónu siahajúcu do vzdialenosti 200 námorných míľ od svojho pobrežia, v rámci ktorej uplatňuje svoje zvrchované práva s cieľom označovania, využívania, zachovávanía a riadenia zdrojov uvedenej zóny,

ROZHODNUTÉ spolupracovať, v obojstrannom záujme, a najmä na základe zásad stanovených v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov, prijatom na konferencii FAO v roku 1995, pri podpore zavádzania zodpovedného rybolovu na zabezpečenie dlhodobého zachovania a trvalo udržateľného využívania živých morských zdrojov, a to najmä zavedením kontrolného systému na všetky rybolovné činnosti, aby sa zabezpečila účinnosť opatrení, ktoré sa týkajú hospodárenia s uvedenými zdrojmi a ich ochrany, ako aj ochrany morského životného prostredia,

PRESVEDČENÉ, že realizácia ich hospodárskych a sociálnych cieľov v oblasti rybolovu sa posilní úzkou spolupracou vo vedeckej a technickej oblasti tohto sektora za podmienok, ktoré zabezpečia zachovanie rybolovných zdrojov a ich rozumného využívanie,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na dopĺňaní sa iniciatív a akcií realizovaných buď spoločne, alebo každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politik a súčinnosti snáh,

ROZHODNUTÉ s týmto cieľom podporovať v rámci sektorovej politiky rybného hospodárstva Mauritánie rozvoj partnerstva, aby sa určili najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa bude riadiť činnosť rybolovu plavidiel Spoločenstva v mauritánskych rybolovných oblastiach, a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto rybolovných oblastiach,

VEDOMÉ SI úlohy, ktorú má sektor morského rybolovu vrátane súvisiaceho priemyslu pri hospodárskom a sociálnom rozvoji Mauritánie, ako aj niektorých regiónov Spoločenstva,

ROZHODNUTÉ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného priemyslu a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním investícií, do ktorých budú zapojené podniky oboch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Predmet

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadia:

- hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom zaviesť zodpovedný rybolov v mauritánskych rybolovných oblastiach na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj mauritánskeho sektora rybolovu,
- podmienky prístupu rybárskych plavidiel Spoločenstva do mauritánskych rybolovných oblastí,
- pravidlá kontroly rybolovu v mauritánskych rybolovných oblastiach s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a hospodárenie s rybolovnými zdrojmi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu,
- partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať hospodárske činnosti a s tým súvisiace činnosti v spoločnom záujme v sektore rybolovu,
- podmienky vykládky alebo prekládky úlovkov dosiahnutých v mauritánskych rybolovných oblastiach,
- podmienky nalodenia námorníkov na palubu plavidiel Spoločenstva, ktoré pôsobia na základe tejto dohody v mauritánskych rybolovných oblastiach.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody, jej protokolu a príloh k nemu:

- a) „mauritánske rybolovné oblasti“ sú vody, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Mauritánskej islamskej republiky. Činnosť rybolovu plavidiel Spoločenstva podľa tejto dohody sa vykonáva výlučne v oblastiach, v ktorých je rybolov povolený mauritánskymi právnymi predpismi;
- b) „ministerstvo“ je ministerstvo Mauritánie poverené rybolovom a morským hospodárstvom;
- c) „orgány Spoločenstva“ sú Európska komisia;

- d) „plavidlo Spoločenstva“ je rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;
- e) „zmiešaná komisia“ je komisia zložená zo zástupcov Spoločenstva a Mauritánie, ktorej úlohy sú spresnené v článku 10 tejto dohody;
- f) „dohľad“ je Delegácia pre dohľad nad rybolovom a kontrolu na mori (DDRKM);
- g) „delegácia“ je Delegácia Európskej komisie v Mauritánii;
- h) „námorníci“ sú všetok personál na palube, ktorý je súčasťou posádky, bez ohľadu na kvalifikáciu (dôstojníci, technici, predáci, lodníci).

Článok 3

Zásady a ciele tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v mauritánskych rybolovných oblastiach na základe zásad rovnoprávneho zaobchádzania s jednotlivými flotilami plaviacimi sa v týchto rybolovných oblastiach.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať zásady dialógu a predbežných rokovaní, najmä pokiaľ ide o vykonávanie sektrovej politiky rybolovu na jednej strane a politik a opatrení Spoločenstva, ktoré môžu mať vplyv na odvetvie mauritánskeho rybolovu, na strane druhej.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého riadenia životného prostredia, hospodárstva a sociálnych vecí.
4. Zmluvné strany tiež spolupracujú na vykonávaní predbežných (*ex ante*), priebežných a následných (*ex post*) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na realizáciu ustanovení tejto dohody.
5. Zamestnávanie mauritánskych námorníkov na palube plavidiel Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne uplatňuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Týka sa to najmä slobody združovania a faktického uznania práva na kolektívne vyjednávanie zamestnancov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

Článok 4

Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody Spoločenstvo a Mauritánia spolupracujú s cieľom monitorovať niektoré otázky týkajúce sa vývoja stavu zdrojov v mauritánskych rybolovných oblastiach. Vytvorí sa preto nezávislý spoločný vedecký výbor, ktorý sa so súhlasom strán môže otvoriť vedcom z tretích krajín. Pravidlá fungovania spoločného vedeckého výboru, ktorý bude zasadať aspoň raz ročne, sa určia po spoločnej dohode pred nadobudnutím platnosti tejto dohody.

2. Na základe záverov prác spoločného vedeckého výboru a vo svetle najlepších dostupných vedeckých poznatkov zmluvné strany navzájom konzultujú v rámci zmiešanej komisie uvedenej v článku 10, aby v prípade potreby a po spoločnej dohode prijali opatrenia zamerané na trvalo udržateľné hospodárenie s rybolovnými zdrojmi.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom konzultovať, či už priamo alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií, s cieľom zabezpečiť riadenie a zachovania živých zdrojov a spoluprácu v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5

Prístup plavidiel Spoločenstva do lovísk v mauritánskych rybolovných oblastiach

1. Rybolovné činnosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným v Mauritánii. Ministerstvo oznámi Spoločenstvu všetky zmeny a doplnenia týchto právnych predpisov. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, na ktorých sa strany môžu vzájomne dohodnúť, sú plavidlá Spoločenstva povinné byť v súlade s takouto zmenou právnych predpisov v lehote jedného mesiaca od jej oznámenia.

2. Mauritánia sa zaväzuje povoliť plavidlám Spoločenstva vykonávanie rybolovných činností vo svojich rybolovných oblastiach v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a príloh.

3. Mauritánia dohliada na účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu uvedených v protokole. Plavidlá Spoločenstva spolupracujú s príslušnými mauritánskymi orgánmi pri uskutočňovaní týchto kontrol.

4. Spoločenstvo sa zaväzuje podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou, ako aj s mauritánskymi právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré spadajú pod jurisdikciu Mauritánie, v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve.

Článok 6

Podmienky vykonávania rybolovu

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať rybolovné činnosti v mauritánskych rybolovných oblastiach, iba ak sú držiteľmi povolenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody. Vykonávanie rybolovných činností plavidlami Spoločenstva je podmienené vlastníctvom povolenia vydaného príslušnými orgánmi Mauritánie na žiadosť príslušných orgánov Spoločenstva. Podmienky vydávania povolení a platieb poplatkov a príspevkov na náklady na vedecké pozorovanie, ako aj ďalšie podmienky vykonávania rybolovu plavidlami Spoločenstva v rybolovných oblastiach Mauritánie sú stanovené v prílohách.

2. Povolenia na kategórie rybolovu, ktoré nie sú uvedené v platnom protokole, ako aj na prieskumný rybolov môže udeľovať plavidlám Spoločenstva ministerstvo. Avšak vydanie týchto povolení podlieha súhlasu oboch strán.

3. V protokole k tejto dohode sa stanovujú možnosti rybolovu, ktoré Mauritánia priznala plavidlám Spoločenstva v mauritánskych rybolovných oblastiach, ako aj finančný príspevok uvedený v článku 7 tejto dohody.

4. Zmluvné strany zabezpečia správne uplatňovanie týchto podmienok a pravidiel vhodnou administratívnou spoluprácou medzi príslušnými orgánmi.

Článok 7

Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Mauritánii finančný príspevok v súlade s podmienkami a ustanoveniami stanovenými v protokole a v prílohách k nemu. Tento príspevok sa určuje na základe týchto dvoch relatívnych zložiek:

- finančnej kompenzácie, ktorá sa vzťahuje na vstup plavidiel Spoločenstva do mauritánskych rybolovných oblastí, bez toho, aby boli dotknuté poplatky stanovené pre plavidlá Spoločenstva za vydávanie povolení;
- finančnej podpory Spoločenstva na zavedenie vnútroštátnej politiky rybolovu založenej na zodpovednom rybolove a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov v mauritánskych vodách.

2. Finančná podpora uvedená v predchádzajúcom odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu v Mauritánii.

3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláca ročne podľa podmienok stanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:

- a) mimoriadnych okolností;
- b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode, uplatnením opatrení riadenia príslušných zásob považovaných za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov;
- c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zúčastnených strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých poznatkov túto možnosť povoľuje;
- d) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 14;
- e) pozastavenia vykonávania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 15 alebo s ustanoveniami protokolu.

Článok 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné konzultácie s cieľom koordinácie rôznych opatrení, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.

2. Zmluvné strany podporujú výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany podporujú najmä investície v spoločnom záujme v súlade s právnymi predpismi Mauritánie a Spoločenstva.

Článok 9

Administratívna spolupráca

V snahe zabezpečiť účinnosť opatrení týkajúcich sa hospodárenia s rybolovnými zdrojmi a ich ochrany zmluvné strany:

- rozvíjajú administratívnu spoluprácu, aby každá z nich zabezpečila dodržiavanie ustanovení tejto dohody a mauritánskych právnych predpisov o morskom rybolove svojimi plavidlami,
- spolupracujú s cieľom predchádzať a bojovať proti nezákonnému rybolovu, najmä prostredníctvom výmeny informácií a úzkej administratívnej spolupráce.

Článok 10

Zmiešaná komisia

1. Zmiešaná komisia zložená zo zástupcov oboch strán je poverená dohľadom nad vykonávaním tejto dohody. Zmiešaná komisia vykonáva aj tieto funkcie:

- a) vykonáva dohľad nad vykonávaním, výkladom a dobrým priebehom vykonávania dohody, ako aj nad riešením sporov;
- b) zabezpečuje dohľad a hodnotenie realizácie príspevku dohody o spolupráci k realizácii sektorovej politiky rybolovu Mauritánie;
- c) zabezpečuje kontakty potrebné na riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;
- d) slúži ako fórum na priateľské urovnávanie sporov, ktoré môžu vyplývať z výkladu alebo vykonávania tejto dohody;
- e) v prípade potreby prehodnocuje možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktorý s tým súvisí;
- f) akúkoľvek ďalšiu funkciu, na ktorej sa strany spoločne dohodnú, vrátane boja proti nezákonnému rybolovu a administratívnej spolupráce;
- g) určuje praktické postupy administratívnej spolupráce stanovenej v článku 9 tejto zmluvy;
- h) zabezpečuje dohľad a hodnotenie spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi, ako sa uvádza v článku 8 tejto dohody, a ak je to potrebné, navrhuje spôsob a prostriedky jej podpory.

2. Zmiešaná komisia sa stretáva najmenej raz do roka striedavo v Mauritánii a v Spoločenstve, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje výnimočné stretnutie.

Článok 11

Rozsah pôsobnosti

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, za podmienok uvedených v tejto zmluve a na strane druhej na území Mauritánie a vo vodách pod mauritánskou jurisdikciou.

Článok 12

Trvanie

Táto dohoda sa vykonáva šesť rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej vykonávanie sa automaticky predlžuje o rovnaké obdobia s výnimkou vypovedania v súlade s článkom 14.

Článok 13

Riešenie sporov

Zmluvné strany sa spolu radia vo veciach sporov vyplývajúcich z výkladu alebo vykonávania tejto dohody.

Článok 14

Vypovedanie dohody

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana najmä v prípade, že sa vyskytnú závažné okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera využívania možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nedodržania záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Ak je dohoda vypovedaná z dôvodov uvedených v odseku 1 tohto článku, príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia. Ak je dohoda vypovedaná z iných dôvodov, ako sú

uvedené v odseku 1 tohto článku, lehota na vypovedanie je deväť mesiacov.

3. Odoslanie oznámenia podľa predchádzajúceho odseku má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

4. Výška finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne platnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 15

Pozastavenie

1. Vykonávanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu, pokiaľ ide o uplatňovanie ustanovení uvedených v tejto dohode. Príslušná zmluvná strana pri takomto pozastavení musí písomne oznámiť svoj zámer druhej zmluvnej strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia platnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom priateľského urovnania sporu.

2. Výška finančného príspevku podľa článku 7 sa znižuje pomerne a *pro rata temporis* podľa trvania pozastavenia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 7 ods. 4 protokolu.

Článok 16

Protokol a prílohy

Nedeliteľnou súčasťou tejto dohody je protokol a prílohy k nemu aj s dodatkami.

Článok 17

Záverečné ustanovenia – jazyk a nadobudnutie platnosti

Táto dohoda vyhotovená dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú potrebné na nadobudnutie jej platnosti.

PROTOKOL,**ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou****Článok 1****Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu**

1. Od 1. augusta 2006 a na obdobie dvoch rokov sú možnosti rybolovu priznané podľa článkov 5 a 6 dohody stanovené v tabuľke pripojenej k tomuto protokolu. Tieto možnosti sú súčasťou celkového rybolovného úsilia uvedeného v prílohe III určeného mauritánskymi orgánmi na základe dostupných a pravidelne aktualizovaných vedeckých poznatkov.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.

3. Podľa článku 6 dohody môžu plavidlá plávajúce pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva vykonávať rybolovnú činnosť v mauritánskych rybolovných oblastiach, iba ak sú držiteľmi povolenia na rybolov vydaného v rámci tohto protokolu a za podmienok opísaných v prílohách k tomuto protokolu.

Článok 2**Finančný príspevok – podmienky platby**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa stanovuje na 86 miliónov EUR ročne⁽¹⁾. Z tejto sumy Mauritánia ročne použije spolu 11 miliónov EUR na finančnú podporu realizácie národnej rybolovnej politiky, ako je uvedené v článku 7 ods. 1 písm. b) dohody, z čoho sa 1 milión EUR ročne použije na podporu národného parku Banc d'Arguin (PNBA), na obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6, 7, 9, 10 a 13 tohto protokolu.

3. Spoločenstvo vykoná platbu finančného príspevku najneskôr 31. decembra 2006 za prvý rok a najneskôr 1. augusta za nasledujúce roky.

4. Finančný príspevok sa uhradí na účet Štátnej pokladnice Mauritánskej islamskej republiky otvorený v Národnej banke Mauritánie, ktorého údaje oznámi ministerstvo.

⁽¹⁾ K tejto sume sa pridáva suma príspevkov, ktoré majú uhradiť majitelia plavidiel, stanovených v kapitole III prílohy I, ktoré vyberá priamo Mauritánia na účet uvedený v kapitole IV prílohy I a ktorá sa odhaduje na 22 miliónov EUR ročne.

5. S výhradou ustanovení článku 6 tohto protokolu sa o rozpočtovom pridelení tohto príspevku a podpory PNBA rozhoduje v rámci zákona o štátnom rozpočte Mauritánie, a je to preto výhradnou právomocou mauritánskeho štátu.

Článok 3**Vedecká spolupráca**

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v mauritánskych rybolovných oblastiach na základe zásad trvalo udržateľného hospodárenia.

2. Počas obdobia platnosti tohto protokolu obe strany spolupracujú s cieľom prehĺbiť niektoré otázky týkajúce sa vývoja stavu zdrojov v mauritánskych rybolovných oblastiach; v tejto súvislosti sa najmenej raz ročne stretne spoločný vedecký výbor v súlade s článkom 4 ods. 1 dohody. Na žiadosť jednej zo strán a v prípade potreby vyjadrenej v rámci tejto dohody sa môžu zvolať ďalšie zasadnutia spoločného vedeckého výboru.

3. Na základe záverov prác spoločného vedeckého výboru a vo svetle najlepších dostupných vedeckých poznatkov sa zmluvné strany navzájom konzultujú v rámci zmiešanej komisie uvedenej v článku 10 dohody, aby v prípade potreby a po spoločnej dohode prijali opatrenia zamerané na trvalo udržateľné hospodárenie s rybolovnými zdrojmi.

4. Spoločný vedecký výbor má mandát najmä na tieto činnosti:

a) vypracovávať ročnú vedeckú správu o loviskách, ktoré sú predmetom tejto dohody;

b) identifikovať a realizovať ročný program týkajúci sa špecifických vedeckých otázok zameraných na zlepšenie pochopenia stavu zdrojov a vývoja ekosystémov;

c) na základe postupu schváleného konsenzom výboru preskúmať vedecké otázky nastolené pri vykonávaní tejto dohody;

d) realizovať okrem iného a v prípade potreby kampane experimentálneho rybolovu, aby sa určili možnosti rybolovu a varianty využívania, ktoré by zaručili zachovanie zdrojov a ich ekosystému.

Článok 4

Revízia možností rybolovu

1. Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 tohto protokolu sa môžu zvýšiť po spoločnej dohode za predpokladu, že závery spoločného vedeckého výboru uvedeného v článku 4 ods. 1 dohody potvrdia, že takéto zvýšenie neohrozí trvalo udržateľné riadenie mauritánskych zdrojov. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 tohto protokolu zvýši úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná výška finančného príspevku zaplateného Európskym spoločenstvom však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 1 tohto protokolu a táto výška bude proporčná k zvýšeniu možností rybolovu.

2. Naopak v prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na prijatí opatrení uvedených v článku 3 ods. 3 tohto protokolu, z ktorých vyplýva zníženie možností rybolovu uvedených v článku 1 tohto protokolu, finančný príspevok sa zníži úmerne a *pro rata temporis*. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 6 tohto protokolu, Európske spoločenstvo je oprávnené pozastaviť finančný príspevok v prípade, že nebude možné využívať žiadnu z možností rybolovu ustanovených v tomto protokole.

3. Rozdelenie možností rybolovu medzi rôzne kategórie plavidiel sa tiež môže revidovať po spoločnej dohode zmluvných strán a so zreteľom na každé prípadné odporúčanie spoločného vedeckého výboru, pokiaľ ide o riadenie zásob, ktoré by mohli byť týmto prerozdelením dotknuté. Zmluvné strany sa dohodnú na zodpovedajúcej úprave finančného príspevku, ak to rozdelenie možností rybolovu opodstatňuje.

4. O úpravách možností rybolovu uvedených v predchádzajúcich odsekoch 1, 2 a 3 sa rozhoduje po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie uvedenej v článku 10 dohody.

Článok 5

Prieskumný rybolov

1. Strany môžu vykonávať kampane prieskumného rybolovu v mauritánskych rybolovných oblastiach po vydaní stanoviska spoločného vedeckého výboru ustanoveného v článku 4

dohody. S týmto cieľom vedú na základe žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany konzultácie a v jednotlivých prípadoch určia nové zdroje, podmienky a iné vhodné parametre.

2. Povolenia na prieskumný rybolov sa udeľujú na skúšobné účely najviac na šesťmesačné obdobie a v súlade s ustanoveniami podľa článku 6 ods. 2 dohody. Podliehajú platbe poplatku.

3. Keď zmluvné strany dospejú k záveru, že výsledky prieskumných kampaní sú pozitívne, v súlade s ochranou ekosystémov a zachovaním živých morských zdrojov sa môžu plavidlám Spoločenstva poskytnúť nové možnosti rybolovu podľa zmierovacieho postupu ustanoveného v článku 4 tohto protokolu a až do uplynutia platnosti tohto protokolu a v závislosti od úsilia, ktoré možno povoliť. Finančný príspevok sa zvýši v súlade s ustanoveniami podľa článku 4.

4. Prieskumný rybolov sa realizuje v úzkej spolupráci s Mauritánskym inštitútom pre oceánografický výskum a výskum rybolovu (IMROP). IMROP preto rozhoduje o zložení skupiny výskumníkov a pozorovateľov, ktorí majú byť nalození. Náklady na nich uhradí majiteľ plavidla. Údaje získané počas prieskumného rybolovu sú obsiahnuté v správe IMROP, ktorá sa oznámi ministerstvu.

5. Úlovky realizované počas prieskumného rybolovu sú majetkom majiteľa plavidla. Zakazuje sa lov druhov, ktoré nedosahujú veľkosť podľa predpisov a ktorých rybolov, držanie na palube a predaj nie sú povolené mauritánskymi právnymi predpismi.

6. S výhradou opačných ustanovení prijatých po spoločnej dohode oboch strán plavidiel prevádzkované v režime prieskumného rybolovu vykladajú všetky úlovky v Mauritánii.

Článok 6

Príspevok dohody o spolupráci k realizácii sektorovej politiky rybolovu Mauritánie

1. Finančná podpora uvedená v článku 7 ods. 1 písm. b) dohody dosahuje v súlade článkom 2 ods. 1 tohto protokolu výšku 11 miliónov EUR. Táto finančná podpora prispieva k rozvoju a realizácii národnej stratégie trvalo udržateľného rozvoja sektora rybolovu a morského hospodárstva Mauritánie s cieľom zaviesť v mauritánskych vodách trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov, najmä v oblastiach pôsobnosti vymenovaných ďalej v odseku 3 a podrobne opísaných v prílohe IV, ako aj v PNBA.

2. Za riadenie sumy finančnej podpory uvedenej v odseku 1 zodpovedá Mauritánia a toto riadenie je založené na cieľoch, ktoré sa budú realizovať, určených oboma zmluvnými stranami spoločnou dohodou a na súvisiacich programoch.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté určenie týchto cieľov oboma zmluvnými stranami, v súlade s prioritami národnej stratégie trvalo udržateľného rozvoja sektora rybolovu a morského hospodárstva Mauritánia a s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné a zodpovedné riadenie sektora sa obe strany dohodli, že sa zamerajú na tieto oblasti pôsobnosti:

a) pokiaľ ide o zlepšenie správy sektora rybolovu:

- podpora riadeného rozvoja remeselného a pobrežného rybolovu, najmä prostredníctvom realizácie, sledovania a hodnotenia rybolovných plánov usporiadania,
- programy, ktorých cieľom je zlepšenie poznatkov v oblasti rybolovu,
- podpora riadenia rybolovného úsilia,
- vytvorenie prispôbených laboratórií v rámci Mauritánskeho inštitútu pre oceánografický výskum a výskum rybolovu (IMROP), modernizácia ich vybavenia a rozvoj informačných systémov a systémov štatistickej analýzy;

b) na úrovni zrýchlenia procesu integrácie sektora rybolovu do mauritánskeho národného hospodárstva:

- rozvoj infraštruktúry a osobitne infraštruktúry prístavov prostredníctvom investičných programov, akými sú rekonštrukcia prístavu Nouadhibou a rybného trhu Nouakchott, aby sa v nich dali vykladať úlovky remeselného rybolovu,
- opatrenia finančnej podpory na reštrukturalizáciu mauritánskej priemyselnej flotily,
- realizácia programu modernizácie flotily remeselného rybolovu, aby sa mohli zabezpečiť hygienické a bezpečnostné normy, vrátane takých iniciatív, ako je včasná výmena drevených lodiek loďkami vyrobenými z vhodnejších materiálov a tiež s konzervačnými prostriedkami,
- realizácia podporných a investičných programov s cieľom zlepšiť námorný dohľad, ako je vytvorenie prístavných pontónov vo vlastných prístavoch dohľadu

a IMROP a realizácia programu vzdelávania prispôbobe-ného technikám a technológiám dohľadu, najmä technológiám VMS,

- realizácia programov a iniciatív, ktoré majú zabezpečiť podporu predaja produktov rybolovu, najmä prostredníctvom opatrení s cieľom zlepšiť hygienické a rastlinolekárské podmienky vyložených a spracovaných produktov;

c) na úrovni posilnenia kapacít v sektore a zlepšenia správy:

- realizácia programu vzdelávania a podpory zlepšenia bezpečnosti a záchran na mori, najmä pre flotilu remeselného rybolovu,
- realizácia programu podpory pre technické útvary ministerstva rybolovu a morského hospodárstva zainteresované do riadenia sektora,
- realizácia akčného plánu s cieľom zlepšiť účinnosť útvarov zapojených do správy sektora,
- realizácia a posilnenie systému riadenia povolení a sledovania plavidiel.

Článok 7

Spôsob realizácie podpory sektorovej politiky rybolovu Mauritánie

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia podľa článku 6 ods. 3 tohto protokolu, sa Európske spoločenstvo a ministerstvo dohodnú v rámci zmiešanej komisie ustanovenej v článku 10 dohody a na základe usmernení určených v prílohe IV a po nadobudnutí platnosti protokolu na:

- a) ročných a viacročných usmerneniach pre uplatňovanie priorít politiky rybolovu v Mauritánii, ktorých cieľom je zaviesť trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov, a najmä na ročných a viacročných usmerneniach uvedených v článku 6 ods. 3 tohto protokolu;
- b) ročných a viacročných cieľoch, ktoré treba dosiahnuť, ako aj na kritériách a ukazovateľoch, ktoré sa uplatnia pri vyhodnocovaní dosiahnutých výsledkov na ročnom základe.

2. Každú zmenu týchto usmernení, cieľov, kritérií a ukazovateľov hodnotenia musia schváliť zmluvné strany v rámci zmiešanej komisie.

3. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti tohto protokolu, pridelenie príspevku uvedeného v článku 6 ods. 1 tohto protokolu Mauritánie oznámi Európskemu spoločenstvu v čase schválenia usmernení, cieľov, kritérií a ukazovateľov hodnotenia zmiešanou komisiou. Ministerstvo oznámi Európskemu spoločenstvu pridelenie príspevku každý rok najneskôr do 30. septembra predchádzajúceho roka.

4. Ministerstvo odovzdá delegácii najneskôr tri mesiace po výročnom dni začiatku vykonávania tohto protokolu ročnú správu o realizácii dosiahnutých výsledkov, ako aj o prípadných zaznamenaných ťažkostiach.

Komisia si vyhradzuje právu vyžiadať si od mauritánskych orgánov akékoľvek doplňujúce informácie týkajúce sa týchto výsledkov s cieľom začať konzultácie s mauritánskymi orgánmi v rámci zmiešanej komisie uvedenej v článku 10 dohody, aby prijali nápravné opatrenia, ktoré by umožnili dosiahnuť stanovené ciele.

Článok 8

Hospodárska integrácia subjektov zo Spoločenstva do sektora rybolovu v Mauritánii

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať hospodársku integráciu subjektov zo Spoločenstva do celého sektora rybolovu v Mauritánii.

2. S cieľom rozvíjať odvetvie čerstvých produktov Mauritánie poskytne subjektom zo Spoločenstva, ktoré vykladajú produkty v mauritánskych prístavoch (najmä kvôli ich predaju miestnym priemyselným podnikom, zhodnoteniu v Mauritánii týmito subjektmi alebo kvôli preprave týchto úlovkov vylovených v mauritánskych rybolovných oblastiach po súši) stimulačné zníženie sumy poplatkov v súlade s ustanoveniami prílohy 1 k tomuto protokolu a s príslušnými právnymi predpismi Mauritánie.

3. Obe zmluvné strany sa tiež dohodli na zriadení pracovnej skupiny s cieľom určiť prekážky a príležitosti alebo možnosti podpory priamych investícií zo Spoločenstva do odvetvia rybolovu v Mauritánii a s cieľom navrhnúť opatrenia na zvýšenie podmienok pre takéto investície.

Článok 9

Spory – pozastavenie vykonávania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami vyplývajúci z výkladu ustanovení tohto protokolu a príloh k nemu a z ich uplatňovania musia zmluvné strany vzájomne konzultovať v rámci zmiešanej komisie uvedenej v článku 10 dohody, ktorá v prípade potreby zvolá výnimočné zasadnutie.

2. Vykonávanie protokolu sa na návrh ktorejkoľvek zmluvnej strany môže pozastaviť v prípade, keď sa spor medzi oboma zmluvnými stranami považuje za vážny a keď konzultácie vedené v rámci zmiešanej komisie v súlade s odsekom 1 neumožnili urovnať spor priateľským dohovorom.

3. Pozastavenie vykonávania protokolu podlieha písomnému oznámeniu úmyslu zainteresovanej strany najmenej tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

4. Odchylné od postupu pozastavenia ustanoveného v predchádzajúcich odsekoch 1, 2 a 3 si Spoločenstvo vyhradzuje právo okamžite pozastaviť vykonávanie protokolu v prípade, že Mauritánie nedodrží svoje záväzky týkajúce sa realizácie sektorovej politiky rybolovu. Toto pozastavenie sa bezodkladne oznámi mauritánskym orgánom.

5. V prípade pozastavenia vykonávania protokolu budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie sporu. Keď sa takéto riešenie dosiahne, obnoví sa vykonávanie protokolu a výška finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie protokolu pozastavené.

Článok 10

Pozastavenie vykonávania protokolu z dôvodu chýbajúcich platieb

S výhradou ustanovení článku 4 tohto protokolu v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby ustanovené v článku 2 tohto protokolu, môže byť vykonávanie tohto protokolu pozastavené za týchto podmienok:

- ministerstvo zašle Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe. Európska komisia pristúpi k príslušnému prevereniu a v prípade potreby najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa doručenia oznámenia vykoná potrebné platby;
- ak sa platba neuskutoční alebo nebude riadne zdôvodnené neuskutočnenie platby v lehote ustanovenej v predchádzajúcom písmene a), príslušné orgány Mauritánie sú oprávnené pozastaviť vykonávanie tohto protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu;
- protokol sa začne opätovne vykonávať hneď po vykonaní príslušných platieb.

Článok 11**Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva**

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia dohody, činnosti plavidiel prevádzkovaných podľa tohto protokolu a príloh k nemu, najmä vykládka, prekládka, využívanie prístavných služieb, nákup tovaru a iné, sa riadia zákonmi uplatniteľnými v Mauritánii.

Článok 12**Trvanie**

Tento protokol a prílohy k nemu sa vykonávajú od 1. augusta 2006 počas dvoch rokov a ich platnosť sa obnoví dvakrát vždy na obdobie dvoch rokov na základe predpokladaného tichého súhlasu oboch strán s výnimkou vypovedania v súlade s článkom 13.

Článok 13**Vypovedanie**

1. V prípade vypovedania protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.
2. Odoslanie oznámenia podľa predchádzajúceho odseku má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

Článok 14**Nadobudnutie platnosti**

Tento protokol a prílohy k nemu nadobúdajú platnosť k dátumu nadobudnutia platnosti dohody.

Tabuľka možností rybolovu

Druh rybolovu	Kôrovce				Hlbokomorský rybolov pri dne				Hlavonožce	Rybolov pelagických druhov			
	Katégória 1 Kôrovce s výnimkou langusty a kraba	Katégória 10 Kraby	Katégória 6 Langusty	Katégória 2 Plavidlá s vlečnými sietami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov tresky	Katégória 3 Hlbokomorské druhy okrem tresky a s inými zariadeniami ako vlečné siete	Katégória 4 Plavidlá s navíjacími vleč- nými sietami na lov hlbokomor- ských druhov okrem tresky čiernej	Katégória 5 Hlavonožce	Katégória 7 Plavidlá so záta- hovými sietami na lov tuniakov	Katégória 8 Plavidlá na lov udicami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami	Katégória 9 Plavidlá s navíjacími vleč- nými sietami s mraziarenskými zariadeniami pre rybolov pelagic- kých druhov (!)	Katégória 11 Plavidlá na rybolov pelagic- kých druhov v čerstvom stave (!)		
Maximálna GT na obdobie povolení	9 440 GT	300 GT	300 GT	3 600 GT	2 324 GT	750 GT	18 600 GT 43 plavidiel	36 plavidiel	31 plavidiel	22 povolení	Ročný priemer 15 000 GT mesačne		

(!) Nevyužitá možnosť rybolovu z kategórie 11 sa môžu použiť v kategórii 9 do maximálnej výšky 25 povolení mesačne.

**KATEGÓRIA RYBOLOVU 1: RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV KÔROVCOV S VÝNIMKOU LANGUSTY
A KRABA****1. Oblasť rybolovu**

i) severne od rovnobežky 19° 21' 00" S, mimo oblasti určenej týmito bodmi:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 40' 00" S	17° 07' 50" Z
20° 05' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 35' 50" S	16° 47' 00" Z
19° 28' 00" S	16° 45' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

ii) južne od rovnobežky 19° 21' 00" S, západne od čiary vo vzdialenosti 6 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

Po prijatí plánu hospodárenia s krevetami sa môže táto zóna upraviť po spoločnej dohode zmluvných strán.

2. Povolené rybárske zariadenie

Hlbokomorská vlečná sieť na krevety a iné selektívne zariadenia

Obe strany vykonajú technické skúšky s cieľom určiť prostriedky selekcie a najmä: i) selektívne mriežky pre hlbokomorské vlečné siete; ii) iné selektívne zariadenia ako hlbokomorská vlečná sieť. Selektívne zariadenia treba realizovať do 31.12.2009 po vedeckom, technickom a hospodárskom vyhodnotení výsledkov týchto skúšok.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie sietí, ktoré tvoria vak vlečnej siete, je zakázané.

3. Minimálna veľkosť oka

50 mm

4. Biologický kľud

Dva (2) mesiace: od septembra do októbra

Obe strany môžu po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie rozhodnúť o prispôbení, zvýšení alebo znížení dĺžky tohto obdobia biologického kľudu, ako aj o určení priestorovo a časovo uzatvorených oblastí určených na ochranu reprodukčných oblastí a oblastí, v ktorých je veľká koncentrácia mláďat.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT	9 440 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	268	280	291	303	315	315

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 2: PLAVIDLÁ S NAVÍJACÍMI VLEČNÝMI SIEŤAMI (1) A PLAVIDLÁ S DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI NA HLBOKOMORSKÝ LOV TRESKY ČIERNEJ

1. Oblasť rybolovu

1.1 i) Severne od rovnobežky 19° 15' 60" S, západne od čiary spájajúcej tieto body:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

ii) Južne od rovnobežky 19° 15' 60" S po rovnobežku 17° 50' 00" S, západne od čiary vo vzdialenosti 18 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S, západne od čiary vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

1.2 Oblasti rybolovu hlavonožcov počas biologického kľudu sú tieto:

i) Medzi Cap Blanc a Cap Timiris je ochranná zóna určená týmito bodmi:

20° 46' 00" S	17° 03' 00" Z
20° 46' 00" S	17° 47' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 47' 00" Z
19° 47' 00" S	17° 14' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 55' 00" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

ii) Južne od Cap Timiris (južne od rovnobežky 19° 15' 60" S) a až po Nouakchott (17° 50' 00" S), ochranná zóna je určená čiarou vo vzdialenosti 18 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od Nouakchott (južne od rovnobežky 17° 50' 00" S) je ochranná zóna určená čiarou vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

— hlbokomorská lovná šnúra,

— hlbokomorská vlečná sieť na lov tresky.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie sietí, ktoré tvoria vak vlečnej siete, je zakázané.

3. Minimálna veľkosť oka

pre vlečnú sieť 70 mm

4. Biologický kľud

Obe strany po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie a na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov prijatých spoločným vedeckým výborom rozhodnú o najvhodnejšom období biologického kľudu.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT	3 600 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	135	142	148	153	159	159

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Z tejto kategórie sú vylúčené všetky plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami s mraziarenským zariadením.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 3: RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV HLBOKOMORSKÝCH DRUHOV OKREM TRESKY ČIERNEJ A S INÝMI ZARIADENIAMÍ AKO VLEČNÉ SIETE**1. Oblasť rybolovu**

1.1 i) Severne od rovnobežky 19° 48' 50" S, od 3 míľ, meraných od základnej čiary Cap Blanc – Cap Timiris.

ii) Južne od rovnobežky 19° 48' 50" S po rovnobežku 19° 21' 00" S, západne od poludníka 16° 45' 00" Z.

iii) Južne od rovnobežky 19° 21' 00" S, od 3 míľ, meraných od pobrežia pri odlive.

1.2 Oblasti rybolovu hlavonožcov počas biologického kľudu sú tieto:

i) Medzi Cap Blanc a Cap Timiris:

20° 46' 00" S	17° 03' 00" Z
20° 46' 00" S	17° 47' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 47' 00" Z
19° 47' 00" S	17° 14' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 55' 00" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

ii) Južne od Cap Timiris (južne od rovnobežky 19° 15' 60" S) a až po Nouakchott (17° 50' 00" S) je ochranná zóna určená čiarou vo vzdialenosti 3 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od Nouakchott (južne od rovnobežky 17° 50' 00" S) je ochranná zóna určená čiarou vo vzdialenosti 3 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

— lovné šnúry,

— žiabrové siete s kalibrovanými očkami, s maximálnym spádom 7 m a maximálnou dĺžkou 100 m. V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi sa zakazujú žiabrové siete vyrobené z polyamidového vlákna,

— ručná udica,

— rybárske siete,

— záťahová sieť na lov návnad.

3. Minimálna veľkosť oka

pre žiabrovú sieť 120 mm

pre sieť na lov živej návnady 16 mm; 20 mm od 1. augusta 2007

4. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

5. Povolená tonáž

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT	2 324 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	233	244	254	264	274	274

6. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Používané rybárske zariadenia treba oznámiť v žiadosti o povolenie.

Zátahová sieť sa bude používať iba na lov návnad, ktoré sa majú použiť na lov udicou alebo rybárskou sieťou.

Použitie rybárskej siete sa povoľuje najviac 7 plavidlám s individuálnou tonážou menšou ako 135 GT.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

Obe strany po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie a na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov prijatých spoločným vedeckým výborom rozhodnú o najvhodnejšom období biologického kľudu.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 4: PLAVIDLÁ S NAVÍJACÍMI VLEČNÝMI SIEŤAMI A S MRAZIARENSKÝMI ZARIADENIAMI NA RYBOLOV HLBOKOMORSKÝCH DRUHOV

1. Oblasť rybolovu

1.1 i) Severne od rovnobežky 19° 15' 60" S, západne od čiar spájajúcej tieto body:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

ii) Južne od rovnobežky 19° 15' 60" S po rovnobežku 17° 50' 00" S, západne od čiar vo vzdialenosti 18 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S, západne od čiar vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

vlečná sieť.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie sietí, ktoré tvoria vak vlečnej siete, je zakázané.

3. Minimálna veľkosť oka

70 mm

4. Biologický kľud

Dva (2) mesiace: od septembra do októbra.

Obe strany môžu po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie rozhodnúť o prispôbení, zvýšení alebo znížení dĺžky tohto obdobia biologického kľudu, ako aj o určení priestorovo a časovo uzatvorených oblastí určených na ochranu reprodukčných oblastí a oblastí, v ktorých je veľká koncentrácia mláďat.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT	750 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	144	150	156	163	169	169

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 5: HLAVONOŽCE

1. Oblasť rybolovu

Severne od rovnobežky 19° 16' 60" S, mimo oblasti určenej týmito bodmi:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 40' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 57' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 28' 20" S	16° 48' 00" Z
19° 18' 50" S	16° 48' 00" Z
19° 18' 50" S	16° 40' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 38' 00" Z

Južne od rovnobežky 19° 15' 60" S a po rovnobežku 17° 50' 00" S, západne od vzdialenosti 9 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S, západne od vzdialenosti 6 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Hlbokomorská vlečná sieť.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie sietí, ktoré tvoria vak vlečnej siete, je zakázané.

3. Minimálna veľkosť oka

70 mm

4. Biologický kľud

Dva (2) mesiace: od septembra do októbra

Obe strany môžu po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie a na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov rozhodnúť o prispôbení, zvýšení alebo znížení dĺžky tohto obdobia biologického kľudu, ako aj o určení priestorovo a časovo uzatvorených oblastí určených na ochranu reprodukčných oblastí a oblastí, v ktorých je veľká koncentrácia mláďat.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT	18 600 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	321	335	349	363	377	377

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Povolená tonáž (GT) sa môže meniť maximálne o 2 %.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 6: LANGUSTY**1. Oblasť rybolovu**

1.1 Severne od 19° 21' 00" S: 20 míľ, meraných od základnej čiary Cap Blanc – Cap Timiris.

1.2 Severne od 19° 21' 00" S: 15 míľ, meraných od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Koše

3. Minimálna veľkosť oka

50 mm kusy siete, od 1. augusta 2007 – 60 mm.

4. Biologický kľud

Dva (2) mesiace: od septembra do októbra

Obe strany môžu po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie rozhodnúť o prispôbení, zvýšení alebo znížení dĺžky tohto obdobia biologického kľudu.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená na obdobie povolení	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	260	271	283	294	305	305

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 7: PLAVIDLÁ SO ZÁŤAHOVÝMI SIEŤAMI NA LOV TUNIAKOV A S MRAZIARENským ZARIADENÍM

1. Oblasť rybolovu

1.1 Severne od 19° 21' 00" S: 30 míľ meraných od základnej čiary Cap Blanc – Cap Timiris.

1.2 Severne od 19° 21' 00" S: 30 míľ meraných od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

záťahové siete.

3. Minimálna veľkosť oka

normy odporúčané ICCAT

4. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

5. Povolená tonáž/poplatky

Poplatok za tonu úlovku	EUR 35				
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	36				
Preddavok na plavidlo a rok v EUR	EUR 1 750				

6. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 8: PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI A PLAVIDLÁ S DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI PRE LOV NA HLADINE

1. Oblasť rybolovu

Pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine sa uplatňujú rovnaké oblasti ako pre plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov z kategórie 7.

Pre plavidlá na lov tuniakov udicami sa uplatňujú tieto oblasti:

1.1 Severne od 19° 21' 00" S: 15 míľ, meraných od základnej čiary Cap Blanc – Cap Timiris.

1.2 Severne od 19° 21' 00" S: 12 míľ, meraných od pobrežia pri odlive.

Rybolovná oblasť povolená pre rybolov na živú návnadu:

- Severne od rovnobežky 19° 48' 50" S, od 3 míľ, meraných od základnej čiary Cap Blanc – Cap Timiris.
- Južne od rovnobežky 19° 48' 50" S po rovnobežku 19° 21' 00" S, západne od poludníka 16° 45' 00" Z.
- Južne od rovnobežky 19° 21' 00" S, od 3 míľ, meraných od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Udica a lovné šnúry na lov na hladine

3. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

4. Povolená tonáž/poplatky

Počet plavidiel oprávnených na rybolov	31					
Plavidlá loviace s udicami – poplatok za tonu úlovku	EUR 25					
Plavidlá loviace dlhými lovnými šnúrami – poplatok za tonu úlovku	EUR 35					
Preddavok na plavidlo a rok v EUR	EUR 2 500 pre plavidlá loviace s udicami EUR 3 500 pre plavidlá loviace dlhými lovnými šnúrami					

5. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

1. Minimálna povolená veľkosť oka pre rybolov na živú návnadu: 16 mm. Činnosť rybolovu na návnadu sa obmedzí na počet dní v mesiaci, ktorý určí zmiešaná komisia. Začiatok a koniec týchto činností treba oznámiť riaditeľstvu dohľadu.
2. V súlade s odporúčaniami ICCAT a FAO v tejto oblasti sa zakazuje rybolov druhov: žralok ozrutný (*Cetorhinus maximus*), žralok biely (*Carcharodon carcharias*), piesočný žralok tigrovitý (*Carcharias taurus*) a žralok tope (*Galeorhinus galeus*).
3. V súlade s odporúčaniami ICCAT 04-10 a 05-05, ktoré sa týkajú žralokov ulovených v súvislosti s loviskami riadenými ICCAT.
4. Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.
5. Obe zmluvné strany sa dohodnú na praktických postupoch s cieľom umožniť tejto kategórii loviť alebo zbierať živú návnadu potrebnú na činnosti týchto plavidiel. V prípade, že sa činnosti vykonávajú v citlivých oblastiach alebo s nezvyčajnými zariadeniami, určia sa tieto podmienky na základe odporúčaní IMROP a po dohode s dohľadom.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 9: PLAVIDLÁ S MRAZIARENSKÝMI ZARIADENIAMI PRE RYBOLOV PELAGICKÝCH DRUHOV

1. Oblasť rybolovu

i) Severne od rovnobežky 19° 21' 00" S, mimo oblasti určenej týmito bodmi:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 57' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

ii) Južne od rovnobežky 19° 21' 00" S po rovnobežku 17° 50' 00" S vo vzdialenosti 13 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S po rovnobežku 16° 04' 00" S vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Pelagická vlečná sieť

Vak pelagickej alebo polo-pelagickej vlečnej siete sa môže spevniť sieťou s rozmerom oka po natiahnutí minimálne 400 mm a slučkami umiestnenými vo vzdialenosti najmenej jeden a pol metra (1,5 m) od seba okrem slučky v zadnej časti vlečnej siete, ktorá nemôže byť umiestnená menej ako 2 metre od otvoru vytvoreného vaku. Zosilnenie alebo zdvojenie vaku akýmkoľvek iným prostriedkom je zakázané a do vlečnej siete sa v žiadnom prípade nesmú chytať iné druhy než povolené malé druhy pelagických rýb.

3. Minimálna veľkosť oka

40 mm

4. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

5. Povolená tonáž/poplatky

Počet plavidiel oprávnených na súčasný rybolov 22

Poplatky za GT a mesiac v EUR	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Plavidlá s tonážou (GT) najviac 5 000 GT	8	8,1	8,2	8,3	8,4	8,5
Plavidlá s tonážou (GT) rovnajúcou sa 5 000 GT, ale menšou ako 7 000 GT	7	7,1	7,2	7,3	7,4	7,5
Plavidlá s tonážou (GT) rovnajúcou sa 7 000 GT, ale menšou ako 9 500 GT	6	6,1	6,2	6,3	6,4	6,5

Celkové povolené množstvo úlovkov flotily plavidiel s navíjacími vlečnými sieťami a s mraziarenským zariadením v uvedenom režime povolení je obmedzené na 440 000 ton ročne. V povoleniach pridelených týmito plavidlami sa upresní referenčná tonáž, ako aj tonáž priznaná každému plavidlu. Každé prekročenie tejto referenčnej tonáže sa zaťažuje dodatočným poplatkom vo výške 15 EUR za tonu.

6. Poznámky

Nevyužitie možnosti rybolovu z kategórie 11 sa môžu použiť v kategórii 9 do maximálnej výšky 25 povolení mesačne.

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 10: LOV KRABA

1. Oblasť rybolovu

i) Severne od rovnobežky 19° 15,6 S, západne od čiar spájajúcej tieto body:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

ii) Južne od rovnobežky 19° 15' 60" S po rovnobežku 17° 50' 00" S, západne od čiar vo vzdialenosti 18 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S, západne od čiar vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Kôš na kraby

3. Minimálna veľkosť oka

50 mm kusy siete, od 1. augusta 2007 – 60 mm

4. Biologický kľud

Dva (2) mesiace: od septembra do októbra.

Obe strany môžu po spoločnej dohode v rámci zmiešanej komisie a na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov rozhodnúť o prispôbení, zvýšení alebo znížení dĺžky tohto obdobia biologického kľudu, ako aj o určení priestorovo a časovo uzatvorených oblastí určených na ochranu reprodukčných oblastí a oblastí, v ktorých je veľká koncentrácia mláďat.

5. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

6. Povolená tonáž/poplatky

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Tonáž (GT) povolená za rok	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT	300 GT
Poplatky za GT a rok v EUR	260	271	283	294	305	305

7. Poznámky

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 11: PLAVIDLÁ NA RYBOLOV PELAGICKÝCH DRUHOV V ČERSTVOM STAVE

1. Oblasť rybolovu

i) Severne od rovnobežky 19° 21' 00" S, mimo oblasti určenej týmito bodmi:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 57' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

ii) Južne od rovnobežky 19° 21' 00" S po rovnobežku 17° 50' 00" S vo vzdialenosti 13 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

iii) Južne od rovnobežky 17° 50' 00" S po rovnobežku 16° 04' 00" S vo vzdialenosti 12 míľ, meranej od pobrežia pri odlive.

2. Povolené rybárske zariadenie

Pelagická vlečná sieť a vaková kruhová vlečná sieť pre priemyselný rybolov

Vak pelagickej alebo polo-pelagickej vlečnej siete sa môže spevniť sieťou s rozmerom oka po natahnutí minimálne 400 mm a slučkami umiestnenými vo vzdialenosti najmenej jeden a pol metra (1,5 m) od seba okrem slučky v zadnej časti vlečnej siete, ktorá nemôže byť umiestnená menej ako 2 metre od otvoru vytvoreného vaku. Zosilnenie alebo zdvojenie vaku akýmkoľvek iným prostriedkom je zakázané a do vlečnej siete sa v žiadnom prípade nesmú chytať iné druhy než povolené malé druhy pelagických rýb.

3. Minimálna veľkosť oka

40 mm pre plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami a 20 mm pre plavidlá so záťahovými sieťami

4. Vedľajšie úlovky

V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

V prípade, že mauritánske právne predpisy neobsahujú žiadne ustanovenia týkajúce sa vedľajších úlovkov niektorých druhov, obe strany budú konzultovať v rámci zmiešanej komisie, aby určili povolenú úroveň.

5. Povolená tonáž/poplatky

Povolená tonáž Ročný priemer 15 000 GT mesačne, čo zodpovedá 3 mesačným povoleniam pre plavidlá s mraziarenskými zariadeniami na rybolov pelagických druhov kategórie 9.

Mesačná evidencia v ročnom priemere znamená, že priemerné využitie za mesiac na konci roka platnosti protokolu zodpovedá uvedenému číslu. Je možné preniesť možnosti nevyužitú v jednom mesiaci do nasledujúceho mesiaca.

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Poplatky za GT a mesiac v EUR	7	7	7,2	7,3	7,4	7,5

6. Poznámky

Nevyužitú možnosť rybolovu z kategórie 11 sa môžu použiť v kategórii 9 do maximálnej výšky 25 povolení mesačne.

Poplatky sa určujú na obdobie dvoch rokov vykonávania protokolu, ako aj na dve obdobia automatického predĺženia ustanovené v článku 12 protokolu, čiže spolu na šesť rokov.

Úlovky plavidiel na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave nie sú obmedzené.

Prechodné ustanovenia pre nalodenie námorníkov ustanovené v prílohe 1 (bod 6 kapitola XV).

Vykládka a prekládka sú podporované podľa ustanovení protokolu a prílohy 1.

PRÍLOHA I

Podmienky vykonávania činnosti rybolovu v mauritánskych rybolovných oblastiach plavidlami spoločenstva

KAPITOLA I

PODKLADY VYŽADOVANÉ PRI PODANÍ ŽIADOSTI O POVOLENIE

1. Pri prvej žiadosti o povolenie pre každé plavidlo Komisia prostredníctvom delegácie predloží ministerstvu formulár žiadosti o povolenie vyplnený pre každé plavidlo žiadateľa o povolenie podľa vzoru uvedeného v dodatku 1 k tejto prílohe. Informácie, ktoré sa týkajú názvu plavidla, jeho tonáže v GT, vonkajšieho registračného čísla, volacieho rádiového znaku, výkonu motora, celkovej dĺžky a domovského prístavu musia byť v súlade s údajmi v registri rybárskych plavidiel Spoločenstva.
2. Pri prvej žiadosti majiteľ plavidla priloží k žiadosti o povolenie:
 - kópiu medzinárodného osvedčenia o hrubej nosnosti plavidla vyjadrenej v GT overenú členským štátom,
 - aktuálnu farebnú fotografiu plavidla z bočného pohľadu zachytávajúcu jeho súčasný stav overenú príslušnými orgánmi členského štátu, minimálne rozmery tejto fotografie musia byť 15 cm × 10 cm.
3. Z každej zmeny tonáže plavidla vyplýva pre príslušného majiteľa plavidla povinnosť predložiť kópiu nového osvedčenia o hrubej nosnosti overenú členským štátom, ako aj povinnosť predložiť doklady oprávňujúce vykonanie tejto zmeny, najmä kópiu žiadosti podanej majiteľom plavidla u príslušných orgánov, súhlas týchto orgánov a podrobnosti o uskutočnených zmenách.

Rovnako, ak došlo k zmene konštrukcie alebo vonkajšieho vzhľadu plavidla, musí predložiť novú fotografiu overenú príslušnými orgánmi členského štátu.
4. Žiadosti o povolenia na rybolov sa predložia iba pre plavidlá, pre ktoré boli požadované dokumenty predložené v súlade s predchádzajúcimi bodmi 1, 2 a 3.

KAPITOLA II

USTANOVENIA, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ NA ŽIADOSŤ A NA VYDÁVANIE A PLATNOSŤ POVOLENÍ

1. *Oprávnenosť na rybolov*
 - 1.1. Každé plavidlo, ktoré má záujem o vykonávanie činnosti rybolovu v rámci tejto dohody musí byť oprávnené na vykonávanie rybolovu v mauritánskych rybolovných oblastiach.
 - 1.2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať činnosť rybolovu v Mauritánii. Musia splniť všetky formality požadované mauritánskou administratívou v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z činností rybolovu v Mauritánii.
2. *Žiadosti o povolenia*
 - 2.1. Pre povolenia uplatniteľné na plavidlá na rybolov pelagických druhov Komisia prostredníctvom delegácie predloží žiadosti o povolenia ministerstvu najmenej 10 pracovných dní pred začiatkom činností rybolovu. K žiadosti priloží dokumenty potvrdzujúce technické charakteristiky.

Pre každý typ povolenia Komisia prostredníctvom delegácie predloží ministerstvu každý štvrťrok zoznamy po kategóriách rybolovu tých plavidiel, ktoré žiadajú o vykonávanie činností rybolovu, za obmedzení určených v technických charakteristikách protokolu najmenej 1 mesiac pred začiatkom obdobia platnosti požadovaných povolení. K týmto zoznamom sa priložia doklady o zaplatení. Žiadosti o povolenia, ktoré neboli predložené v uvedenej lehote, sa nespracujú.
 - 2.2. V uvedených zoznamoch musí byť pre jednotlivé kategórie rybolovu uvedený počet plavidiel a pre každé plavidlo aj hlavné charakteristiky vrátane rybárskych zariadení, ako sú uvedené v registri rybárskych plavidiel Spoločenstva, výška platieb rozpísaná na jednotlivé položky a počet mauritánskych námorníkov.

- 2.3. Ku každej žiadosti o povolenie treba predložiť aj dátový súbor obsahujúci všetky informácie potrebné na vystavenie povolení na rybolov, vrátane prípadných zmien údajov o plavidlách, vo formáte, ktorý je kompatibilný s programovým vybavením používaným na ministerstve.
- 2.4. Žiadosti o povolenia na rybolov sa prijímajú iba pre oprávnené plavidlá, ktoré splnili všetky formality ustanovené v predchádzajúcich bodoch 2.1, 2.2 a 2.3.
- 2.5. Plavidlá, ktoré sú držiteľmi povolení na rybolov v krajinách subregiónu, môžu vo svojich žiadostiach o povolenie uviesť krajinu, druh/druhy a obdobie platnosti svojich povolení, aby sa uľahčili viacnásobné vstupy a výstupy z rybolovnej oblasti.
- 2.6. Všetky osobné údaje odoslané v rámci žiadostí o povolenia – a všeobecnejšie v rámci tejto dohody – sa môžu použiť iba v rámci tejto dohody.

3. Vydávanie povolení

- 3.1. Ministerstvo vydá plavidlám povolenia potom, ako zástupca majiteľa plavidla predloží dôkaz o úhradách zaplatených samostatne za jednotlivé plavidlá (potvrdenia vystavené štátnou pokladnicou Mauritánie), ako sú špecifikované v kapitole IV, najmenej 10 dní pred začiatkom platnosti povolení. Táto lehota sa skracuje na päť dní v prípade plavidiel na rybolov pelagických druhov. Povolenia sú k dispozícii na útvaroch ministerstva v Nouadhibou alebo v Nouakchott.
- 3.2. V povoleniach sa okrem iného uvádza dĺžka platnosti, technické charakteristiky plavidla, počet mauritánskych námorníkov a referencie platieb poplatkov, ako aj podmienky týkajúce sa výkonu činností rybolovu, ako sú ustanovené v príslušných technických charakteristikách.
- 3.3. Povolenia na rybolov môžu byť vystavené iba pre plavidlá, ktoré splnili všetky formality potrebné na vydanie povolení. Plavidlá, ktorým sa vydajú povolenia, sa zapisujú do zoznamu plavidiel oprávnených na rybolov. Tento zoznam sa súčasne zašle dohľadú a prostredníctvom delegácie aj Komisii.
- 3.4. Žiadosti o povolenia, ktoré ministerstvo nevydalo, sa prostredníctvom delegácie oznámia Komisii. V prípade potreby ministerstvo vydá po odpočítaní prípadných nezaplatených pokút dobropis na prípadné platby, ktoré sa ich týkajú.
- 3.5. Obe zmluvné strany sa dohodli na tom, že budú podporovať zavedenie elektronického systému vydávania povolení.

4. Platnosť a používanie povolení

- 4.1. Povolenia na rybolov sú platné iba na obdobie, na ktoré bol zaplatený poplatok, a za podmienok určených v technických charakteristikách a upresnených v dotknutom povolení.

Povolenia sa vydávajú na obdobie 3, 6 alebo 12 mesiacov. Sú obnoviteľné.

V prípade plavidiel na rybolov pelagických druhov (kategórie 9 a 11) môžu mať povolenia platnosť jeden mesiac. Pri plavidlách s navíjacími vlečnými sieťami na rybolov pelagických druhov (iba pri kategórii 9) sa v nich uvedie kvóta, ktorú môže plavidlo uloviť (pozri kapitolu XV bod 3). Kvóta nevyužitá počas obdobia stanoveného v povolení sa môže presunúť na nové povolenie toho istého plavidla alebo presunúť na iné plavidlo rovnakej kategórie.

Pri určovaní platnosti povolení sa odkazuje na takto určené ročné obdobia:

prvé obdobie: od 1. augusta 2006 do 31. decembra 2006

druhé obdobie: od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007

trete obdobie: od 1. januára 2008 do 31. decembra 2008

štvrté obdobie: od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009

piate obdobie: od 1. januára 2010 do 31. decembra 2010

šieste obdobie: od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011

siedme obdobie: od 1. januára 2012 do 31. júla 2012.

Žiadne povolenie nesmie začať počas jedného ročného obdobia a skončiť počas nasledujúceho ročného obdobia.

- 4.2. Každé povolenie sa vydáva na meno stanoveného plavidla a je neprenosné. V prípade zásahu vyššej moci konštatovaného príslušnými orgánmi vlajkového štátu a na požiadanie Komisie sa však povolenie jedného plavidla nahradí čo najskôr novým povolením vystaveným na meno iného plavidla, ktoré patrí do rovnakej kategórie rybárskych plavidiel, pričom nesmie byť prekročená nosnosť povolená pre túto kategóriu.
- 4.3. Povolenie, ktoré sa má nahradiť, sa cez Komisiu prostredníctvom jej delegácie odovzdá ministerstvu, ktoré vydá nové povolenie.
- 4.4. Doplnujúce úpravy uhradených súm, ktoré sa ukážu byť potrebné v prípade náhradného povolenia, sa vykonajú pred vydaním náhradného povolenia.
- 4.5. Povolenie musí byť stále na palube plavidla, ktorému bolo vydané, a pri každej kontrole sa musí predložiť príslušným kontrolným orgánom.

KAPITOLA III

POPLATKY

1. Poplatky sa vypočítajú pre každé plavidlo na základe ročných sadzieb určených v technických charakteristikách protokolu. V prípade štvrtročných alebo polročných povolení sa poplatky vypočítajú *pro rata temporis* a zvýšia sa o 3 % (v prípade štvrtročných povolení) alebo 2 % (v prípade polročných povolení), aby sa pokryli opakované náklady na vydávanie povolení. Sumy poplatkov zahŕňajú všetky súvisiace poplatky alebo dane okrem poplatkov nedaňového charakteru⁽¹⁾, prístavných daní alebo poplatkov za poskytovanie služieb⁽²⁾. Do 31. júla 2008 bude podiel vo výške dvoch percent zo sumy poplatkov zodpovedajúcich nákladom na pozorovateľov uhrádzaný na osobitný účet, ako sa uvádza v kapitole IV tejto prílohy. Po tomto období s výhradou ustanovení článku 12 tohto protokolu sa toto rozdelené vyplácanie nahradí tak, že sa v zákone o štátnom rozpočte vytvorí rozpočtová položka na financovanie nezávislého zboru vedeckých pozorovateľov a kontrolórov, ktorého členovia zložia prísahu, ako sa uvádza v prílohe IV.
2. Poplatky sú splatné vždy za štvrtrok s výnimkou kratších období ustanovených v tejto dohode alebo vyplývajúcich z jej uplatňovania, pre ktoré sú splatné pomerne k skutočnej dĺžke platnosti povolenia.
3. Jeden štvrtrok zodpovedá obdobiu troch mesiacov, ktoré sa začína 1. októbra, 1. januára, 1. apríla alebo 1. júla s výnimkou prvého a posledného obdobia protokolu, keď zodpovedá obdobiu od 1. 8. 2006 do 30. 9. 2006, respektíve od 1. 3. 2012 do 31. 7. 2012.

KAPITOLA IV

SPÔSOBY PLATBY

1. Platby sa vykonávajú v eurách takto:

a) pre poplatky:

— prevodom na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Maurítanie v prospech Štátnej pokladnice Maurítanie;

b) pre náklady týkajúce sa vedeckých pozorovateľov a pre poplatky nedaňového charakteru:

— prevodom na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Maurítanie v prospech dohľadu;

⁽¹⁾ Ktorého sadzby pre plavidlá na priemyselný rybolov, splatné v devízach, v súlade s dekrétom o zavedení nedaňových poplatkov, sú tieto (1 ujb = 1 GT):

Kategória rybolovu: kôrovce, hlavonožce a hlbokomorské druhy		Kategória rybolovu: pelagické druhy (malé a veľké)	
Tonáž	Výška za štvrtrok (MRO)	Tonáž	Výška za mesiac (MRO)
< 99 ujb	50 000	< 2 000 ujb	50 000
100–200 ujb	100 000	2–3 000 ujb	150 000
200–400 ujb	200 000	3–5 000 ujb	500 000
400–600 ujb	400 000	5–7 000 ujb	750 000
> 600 ujb	600 000	7–9 000 ujb	1 000 000
		> 9 000 ujb	1 300 000

⁽²⁾ Obe strany sa dohodnú na hodnotení výšky nedaňových poplatkov, ktoré sa majú uplatniť na plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov.

c) pre pokuty:

— prevodom na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Mauritánie, v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie;

d) pre penále za zvýšenie povolení:

— prevodom na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Mauritánie v prospech ministerstva.

2. Sumy uvedené v predchádzajúcom bode 1 sa považujú za skutočne prijaté, až keď to potvrdí pokladnica alebo ministerstvo na základe oznámení Národnej banky Mauritánie.

3. Do nadobudnutia platnosti protokolu orgány Mauritánie poskytnú Komisii zoznam zahraničných účtov Národnej banky Mauritánie vrátane podrobností uľahčujúcich medzinárodné prevody (kódy BIC a IBAN).

KAPITOLA V

OZNAMOVANIE ÚDAJOV O ÚLOVKOCH

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstva sa definuje takto:

— buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do mauritánskej rybolovnej oblasti po výstup z tejto oblasti,

— alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do mauritánskej rybolovnej oblasti po prekládku,

— alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do mauritánskej rybolovnej oblasti po vykládku v Mauritánii.

2. *Rybársky lodný denník*

2.1. Kapitáni plavidiel sú povinní denne zapisovať všetky špecifikované operácie do rybárskeho lodného denníka, ktorého vzor je pripojený v dodatku 2 k tejto prílohe. Tento dokument treba vyplniť správne a čitateľne a podpíše ho kapitán plavidla. Pri plavidlách, ktoré lovia vysoko migračné druhy rýb, sa uplatňujú ustanovenia kapitoly XIV tejto prílohy.

2.2. Ak v rybárskom lodnom denníku chýbajú informácie alebo obsahuje nevyhovujúce informácie, je to, akoby nebol vedený vôbec.

2.3. Na konci každej plavby kapitán plavidla odovzdá originál rybárskeho lodného denníka dohľadu. V lehote 15 pracovných dní musí majiteľ plavidla odovzdať kópiu tohto denníka vnútroštátnym orgánom členského štátu a prostredníctvom delegácie aj Komisii.

2.4. Bez toho, aby boli dotknuté sankcie ustanovené v mauritánskych právnych predpisoch, má nedodržanie ustanovení uvedených v predchádzajúcich bodoch 2.1, 2.2 a 2.3 za následok automatické pozastavenie platnosti povolenia na rybolov, až kým si majiteľ plavidla tieto povinnosti nesplní.

2.5. Obe zmluvné strany sa dohodli na tom, že budú podporovať zavedenie elektronického systému rybárskeho lodného denníka.

2.6. V prípade plavidiel na rybolov pelagických druhov (kategórie 9 a 11) sa kontroly úlovkov vykonávajú pri vykládke, prekládke alebo na konci plavby.

3. *Dodatkový rybársky lodný denník (Hlásenie o vykládke alebo prekládke)*

3.1. Pri vykládke alebo prekládke sú kapitáni plavidiel povinní čitateľne a správne vyplniť a podpísať dodatkový rybársky lodný denník, ktorého vzor je pripojený v dodatku 3 k tejto prílohe.

3.2. V lehote 30 dní od konca vykládky musí majiteľ plavidla odovzdať kópiu tohto dodatkového rybárskeho lodného denníka dohľadu a jeho kópiu ministerstvu. V rovnakej lehote odovzdá kópiu vnútroštátnym orgánom členského štátu a prostredníctvom delegácie aj Komisii.

- 3.3. Ihneď po skončení prekládky kapitán odovzdá originál dodatkového rybárskeho lodného denníka dohľadu a jeho kópiu ministerstvu. V lehote 15 pracovných dní odovzdá kópiu vnútroštátnym orgánom členského štátu a prostredníctvom delegácie aj Komisii.
- 3.4. Nedodržanie ustanovení uvedených v predchádzajúcich bodoch 3.1, 3.2 a 3.3 má za následok automatické pozastavenie platnosti povolenia na rybolov, až kým si majiteľ plavidla tieto povinnosti nesplní.
4. *Štvrťročné hlásenia o úlovkoch*
- 4.1. Komisia prostredníctvom delegácie oznámi ministerstvu do konca tretieho mesiaca každého štvrťroka množstvá vylovené v predchádzajúcom štvrťroku všetkými plavidlami Spoločenstva.
- 4.2. Oznamované údaje sú mesačné a rozpísané podľa druhu rybolovu, jednotlivých plavidiel a druhov morských živočíchov.
- 4.3. Tieto údaje sa zároveň zašlú ministerstvu elektronicky ako dátový súbor, ktorého formát je kompatibilný s programovým vybavením používaným na ministerstve.
5. *Spôľahlivosť údajov*

Informácie obsiahnuté v dokumentoch uvedených v predchádzajúcich bodoch 1, 2, 3 a 4 musia zachytávať skutočný stav rybolovu, aby mohli tvoriť jeden zo základov sledovania vývoja rybolovných zdrojov.

KAPITOLA VI

VEDĽAJŠIE ÚLOVKY

1. Percentuálny pomer vedľajších úlovkov je stanovený v technických charakteristikách protokolu a v každej chvíli rybolovu sa určuje na základe celkovej živej váhy úlovkov na palube v súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.
2. Každé prekročenie percentuálnych pomerov povolených vedľajších úlovkov je sankcionované v súlade s mauritánskymi právnymi predpismi a môže byť dôvodom na konečný zákaz všetkých činností rybolovu v Mauritánii pre porušiteľov, kapitánov aj plavidlá.
3. Prechovávanie nepovolených druhov na palube plavidiel sa zakazuje a sankcionuje v súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.

KAPITOLA VII

VYKLÁDKA V MAURITÁNII

Zmluvné strany, vedomé si významu lepšej integrácie pre vzájomný rozvoj svojich odvetví rybného hospodárstva, sa dohodli na podpore dobrovoľnej vykládky a na nasledujúcich ustanoveniach týkajúcich sa vykládok v mauritánskych prístavoch.

Všeobecné podmienky a finančné stimuly

1. Vykládka sa uskutočňuje v mauritánskom prístave Nouadhibou. Dátum vykládky si vyberá majiteľ vykladaného plavidla. Faxom alebo elektronickou poštou o ňom informuje mauritánske prístavné orgány sedemdesiatdva hodín pred plánovaným príchodom do prístavu, pričom uvedie odhad celkového množstva na vyloženie. Prístavné orgány do dvadsaťštyri hodín rovnakými prostriedkami potvrdia zástupcovi majiteľa alebo majiteľovi plavidla, že operácie vykládky sa vykonajú do dvadsaťštyri hodín po príchode do prístavu.
2. Operácie vykládky nesmú trvať dlhšie ako dvadsaťštyri hodín po príchode plavidla do prístavu.
3. Po ukončení operácií vykládky príslušné prístavné orgány vydajú kapitánovi osvedčenie o vykládke.
4. Počas prítomnosti plavidla v prístave môžu jeho námorníci-rybári využiť režim voľného tranzitu s „námornou knižkou“.
5. Plavidlám Spoločenstva, ktoré vykladajú alebo prekladajú v Mauritánii, sa zníži povinný poplatok za povolenie na obdobie, počas ktorého sa vykládka alebo prekládka uskutočnila. Úroveň zníženia je 25 % ceny platného povolenia pre plavidlá, ktoré vykladajú, a 15 % pre plavidlá, ktoré prekladajú.

6. Podrobné pravidlá uplatňovania: kópie osvedčenia alebo osvedčení o vykládke, ktoré sa týkajú operácií vykonaných plavidlom, sa odovzdajú delegácii. Pri novej žiadosti tohto plavidla o povolenie delegácia predloží ministerstvu kópie osvedčení spolu so žiadosťou o zníženie poplatku za nové povolenie.
7. Pred koncom prvého polroka vykonávania tohto protokolu ministerstvo oznámi Komisii tieto informácie:
- všeobecné podmienky vykládky vrátane prístavných poplatkov,
 - zariadenia schválené v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva uplatniteľnými v tejto oblasti,
 - colné sklady,
 - maximálnu veľkosť a počet plavidiel, ktoré k nim môžu mať prístup,
 - podmienky a skladovú kapacitu mrazených (– 22 °C), chladených alebo čerstvých produktov,
 - spôsob a frekvenciu dopravy na presun produktov rybolovu na vonkajšie trhy,
 - podmienky a priemernú cenu zásobovania (palivá, strava atď.),
 - volací rádiový znak, telefónne, faxové a telexové čísla, ako aj prevádzkové hodiny kancelárií prístavných orgánov,
 - všetky ďalšie informácie, ktoré môžu uľahčiť operácie vykládky.

Daňové a finančné podmienky

Plavidlo Spoločenstva, ktoré vykladá v Nouadhibou, je oslobodené od všetkých daní alebo poplatkov rovnocennej povahy okrem prístavných nákladov a poplatkov, ktoré sa za rovnakých podmienok uplatňujú aj na mauritánske plavidlá.

Produkty rybolovu podliehajú hospodárskemu colnému režimu v súlade s platnými mauritánskymi právnymi predpismi. Sú preto oslobodené od každého colného postupu a poplatku alebo od dane rovnocennej povahy pri vstupe do mauritánskeho prístavu alebo pri ich vývoze a sú považované za tovar v „dočasnom tranzite“ (dočasné skladovanie).

Majiteľ plavidla rozhoduje o mieste určenia produkcie svojho plavidla. Môže sa spracovať, skladovať v colnom sklade, predáť v Mauritánii alebo vyvieť (v devízach).

Predaj v Mauritánii určený na mauritánsky trh podlieha rovnakým daniam a poplatkom, ako sa uplatňujú na mauritánske produkty rybolovu.

Zisky sa môžu vyvieť bez ďalších poplatkov (oslobodenie od cla a daní rovnocennej povahy).

KAPITOLA VIII

NALODENIE MAURITÁNSKÝCH NÁMORNÍKOV

1. S výnimkou plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov, ktoré sa budú snažiť nalodiť aspoň 1 mauritánskeho námorníka na každé plavidlo, plavidiel na lov tuniakov udicami, ktoré povinne nalodia aspoň 3 mauritánskych námorníkov na každé plavidlo, a s výnimkou plavidiel na rybolov pelagických druhov z kategórie 11, v prípade ktorých sa uplatňujú prechodné ustanovenia podľa bodu 6 kapitoly XV tejto prílohy, každé plavidlo Spoločenstva počas skutočného trvania plavby povinne nalodí na palubu mauritánskych námorníkov, ktorých počet bude:
- 2 námorníci, ako aj 1 dôstojník alebo 1 pozorovateľ pre plavidlá s tonážou menšou ako 200 GT,
 - 3 námorníci, ako aj 1 dôstojník alebo 1 pozorovateľ pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 200 GT a menšou ako 250 GT,
 - 4 námorníci, ako aj 1 dôstojník alebo 1 pozorovateľ pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 250 GT a menšou ako 300 GT,
 - 6 námorníkov, ako aj 1 dôstojník pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 300 GT a menšou ako 350 GT,
 - 7 námorníkov, ako aj 1 dôstojník pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 350 GT a menšou ako 500 GT,

- 8 námorníkov, ako aj 1 dôstojník pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 500 GT a menšou ako 800 GT,
 - pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 800 GT a menšou ako 2 000 GT bude počet námorníkov zodpovedať 37 % posádky, minimálne 8 námorníkom a 2 dôstojníkom,
 - pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 2 000 GT bude počet námorníkov zodpovedať 37 % posádky, minimálne 12 námorníkom a 2 dôstojníkom.
- 1.2. Pre plavidlá s tonážou rovnou alebo väčšou ako 800 GT sa minimálny počet námorníkov, ktorých treba nalodiť, zníži o 2 za každého dôstojníka nalodeného navyše.
- 1.3. Majitelia plavidiel si môžu slobodne vyberať mauritánskych námorníkov a dôstojníkov, ktorých nalodia na svoje plavidlá v súlade s ustanoveniami zákona o obchodnom loďstve.
2. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca oznámi ministerstvu mená mauritánskych námorníkov nalodených na palubu príslušného plavidla s poznámkou o ich zaradení v posádke.
3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na rybárske plavidlá Spoločenstva. Konkrétne sa jedná o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
4. Pracovné zmluvy mauritánskych námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sú vypracované medzi zástupcami majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odborami, alebo ich zástupcami v spojení s príslušným orgánom Mauritánie. V týchto zmluvách sa námorníkom zaručujú výhody režimu sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.
5. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca musí do dvoch mesiacov od vydania povolenia poslať priamo ministerstvu kópiu uvedenej zmluvy riadne potvrdenú príslušnými orgánmi dotknutého členského štátu.
6. Mzdu mauritánskych námorníkov vyplatia majitelia plavidiel. Mzda sa stanoví pred udelením povolení na základe spoločnej dohody medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a zúčastnenými mauritánskymi námorníkmi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania mauritánskych námorníkov však nesmú byť horšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky Mauritánie, a musia byť v súlade s normami MOP. V žiadnom prípade nesmú byť menšie, ako sú uvedené normy.
7. V prípade, že niektorý námorník alebo niektorí námorníci zamestnaní na palube plavidla Spoločenstva nebudú prítomní na palube plavidla v určenú hodinu jeho odchodu, plavidlo je oprávnené vyplávať v plánovanom čase po informovaní príslušných orgánov v prístave nalodenia o nedostatočnom počte požadovaných námorníkov a o doplnení zoznamu námorníkov. Uvedené orgány v danej veci informujú ministerstvo.
- Majiteľ plavidla je povinný prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby na jeho plavidle bol nalodený počet námorníkov požadovaný touto dohodou najneskôr pri ďalšom vyplávaní.
8. V prípade nenalodenia mauritánskych námorníkov z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v predchádzajúcom bode, majitelia príslušných plavidiel Spoločenstva sú povinní v lehote 3 mesiacov zaplatiť za každý deň plavby v mauritánskej rybolovnej oblasti paušálnu sumu 20 EUR za každého námorníka.
- Táto suma sa použije na školenie mauritánskych námorníkov-rybárov a bude uhradená na účet uvedený v bode 1 písm. b) kapitoly IV tejto prílohy.
9. Komisia prostredníctvom delegácie polročne k 1. januáru a k 1. júlu príslušného roka zašle ministerstvu zoznam mauritánskych námorníkov nalodených na palubu plavidiel Spoločenstva s poznámkou o ich zápise do zoznamu námorných posádok a označením plavidiel, na ktoré sa uvedení námorníci nalodili.
10. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia predchádzajúceho bodu 7, má opakované nedodržanie povinnosti nalodiť stanovený počet mauritánskych námorníkov majiteľmi plavidiel za následok automatické pozastavenie povolenia na rybolov pre dané plavidlo, až kým si jeho majiteľ uvedenú povinnosť nesplní.

KAPITOLA IX

Technické prehliadky

1. Raz do roka, ako aj v prípade zmien tonáže plavidla alebo zmien kategórie rybolovu, ktoré predpokladajú používanie odlišných typov rybárskych zariadení, sa každé plavidlo Spoločenstva musí dostaviť do prístavu v Nouadhibou alebo v Nouakchott, aby sa podrobilo inšpekciám ustanoveným platnými právnymi predpismi. Tieto inšpekcie sa musia vykonať v lehote 48 hodín od vstupu plavidla do prístavu.

Podrobné pravidlá technických prehliadok plavidiel na lov tuniaka, plavidiel s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine a plavidiel na lov pelagických druhov sú určené v kapitolách XIV a XV tejto prílohy.

2. Po skončení prehliadky v súlade s predpismi sa kapitánovi plavidla vydá potvrdenie, ktorého platnosť sa rovná platnosti povolenia, a zdarma sa predĺži pre plavidlá, ktoré si obnovujú svoje povolenie v priebehu roka. Potvrdenie sa musí neustále nachádzať na palube.
3. Technická prehliadka slúži na kontrolu zhody technických charakteristík a zariadení na palube a na overenie, či sú splnené ustanovenia týkajúce sa mauritánskej posádky.
4. Náklady spojené s prehliadkami hradia majitelia plavidiel, sú určené podľa stupnice stanovenej mauritánskymi predpismi a oznámia sa Spoločenstvu. Nemôžu byť vyššie ako sumy, ktoré obvykle platia iné plavidlá za rovnaké služby.
5. Nedodržanie ustanovení uvedených v bodoch 1 a 2 má automaticky za následok pozastavenie povolenia na rybolov, až kým si majiteľ plavidla tieto povinnosti nespĺní.

KAPITOLA X

IDENTIFIKÁCIA PLAVIDIEL

1. Identifikačné značky každého plavidla Spoločenstva musia byť v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva v tejto oblasti. Tieto právne predpisy musia byť oznámené ministerstvu pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu. Každú zmenu a doplnenie týchto právnych predpisov treba oznámiť ministerstvu aspoň 1 mesiac pred nadobudnutím jej platnosti.
2. Každé plavidlo, ktoré skryje svoje označenie, názov alebo registráciu, sa vystavuje sankciám ustanoveným v platných mauritánskych právnych predpisoch.

KAPITOLA XI

POZASTAVENIE ALEBO ODOBRTIE POVOLENÍ

Ak mauritánske orgány rozhodnú o pozastavení alebo konečnom odobratí povolenia plavidla Spoločenstva uplatnením tohto protokolu a mauritánskych právnych predpisov, kapitán takého plavidla je povinný okamžite ukončiť všetky činnosti rybolovu a bezodkladne sa vrátiť do prístavu Nouadhibou, aby vrátil dohľad originál povolenia. Po splnení vyžadovaných formalít ministerstvo prostredníctvom delegácie informuje Komisiu o zrušení pozastavenia a povolenie sa vráti.

KAPITOLA XII

PRIESTUPKY

1. Každý priestupok je sankcionovaný v súlade s mauritánskymi právnymi predpismi.
2. V prípade vážnych a veľmi vážnych priestupkov v oblasti rybolovu, ako sú definované v mauritánskych právnych predpisoch, si ministerstvo vyhradzuje právo dočasne alebo definitívne zakázať všetky činnosti rybolovu v Mauritánii plavidlám, kapitánom a prípadne aj majiteľom lodí, ktorí sa podieľali na týchto priestupkoch.

KAPITOLA XIII

POKUTY

Výška pokuty vymeranej plavidlu Spoločenstva sa určí v súlade s mauritánskymi právnymi predpismi v rámci rozpätia medzi maximom a minimom ustanoveného v mauritánskych právnych predpisoch. Táto výška pokuty sa stanoví v súlade s postupom ustanoveným v bode 3 kapitoly VI prílohy II. Sumu vymeranej pokuty dohľad prevedie na eurá pri kurze Národnej banky Mauritánie v čase priestupku a obe sumy sa súčasne oznámia majiteľovi plavidla a prostredníctvom delegácie aj Komisii.

Mauritánske právne predpisy, ako aj ich neskoršie zmeny a doplnenia sa oznámia Spoločenstvu.

KAPITOLA XIV

**USTANOVENIA UPLATNITEĽNÉ NA PLAVIDLÁ, KTORÉ LOVIA VYSOKO MIGRAČNÉ DRUHY RÝB
(PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV A PLAVIDLÁ S DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI PRE LOV NA HLADINE)**

1. S výnimkou prvého a posledného roka platnosti tohto protokolu sa povolenia pre plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov, plavidlá na lov tuniakov udicami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine vydávajú na obdobia zhodné s kalendárnym rokom.

Originál povolenia musí byť stále na palube plavidla a treba ho predložiť na požiadanie príslušných mauritánskych orgánov poverených dohľadom. Európske spoločenstvo aktualizuje plán zoznamu plavidiel, pre ktoré je povolenie na rybolov požadované v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento návrh zoznamu sa oznámi mauritánskym orgánom hneď po jeho vypracovaní a potom vždy po jeho aktualizácii. Po prijatí návrhu zoznamu, ako aj po prijatí oznámenia o zaplatení zálohovej platby, ktoré Európska komisia zašle mauritánskym orgánom, príslušný mauritánsky orgán zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov, ktorý sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade sa majiteľovi plavidla zašle overená kópia tohto zoznamu a môže ju mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.

Po predložení dokladu o zaplatení zálohovej platby ministerstvo vydá povolenie a zapíše príslušné plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených na rybolov. Tento zoznam sa zašle dohľadu a prostredníctvom delegácie aj Komisii.

2. Pred odovzdaním povolenia sa každé plavidlo podrobí kontrolám ustanoveným v platných právnych predpisoch. Tieto kontroly je možné vykonať v zahraničnom prístave, ktorý sa dohodne. Všetky náklady spojené s takouto kontrolou sú na ťarchu majiteľa plavidla.
3. Povolenia sa vydajú po uhradení paušálnej sumy zodpovedajúcej preddavku uvedenému v technických charakteristikách prevodom na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Mauritánie v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie. V prvom a poslednom roku platnosti dohody sa táto paušálna suma určí úmerne k času platnosti povolenia (1).
4. Na plavidlách sa musí viesť lodný denník v súlade so vzorom ICCAT pripojeným v dodatku 4 k tejto prílohe na každé obdobie rybolovu strávené v mauritánskych vodách. Vyplní sa aj vtedy, ak nie sú žiadne úlovky.

Pokiaľ ide o obdobia, počas ktorých sa uvedené plavidlo nenachádza v mauritánskych vodách, do lodného denníka sa zapisujú slová „Mimo VHZ Mauritánie“.

V lehote 15 pracovných dní po príchode do prístavu vykládky treba odovzdať lodné denníky uvedené v tomto bode ministerstvu a vnútroštátnym orgánom členského štátu.

Bez toho aby boli dotknuté sankcie ustanovené v mauritánskych právnych predpisoch, má nedodržanie uvedených ustanovení za následok automatické pozastavenie platnosti povolenia na rybolov, až kým si majiteľ plavidla tieto povinnosti nesplní.

(1) Obe strany sa dohodnú na hodnotení výšky nedaňových poplatkov, ktoré sa majú uplatniť na plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov.

5. S výhradou preverení požadovaných Mauritániou Komisia prostredníctvom delegácie odovzdá ministerstvu do 15. júna daného roka zúčtovanie poplatkov za predchádzajúci rybársky hospodársky rok na základe prehlásení o úlovkoch, ktoré vypracovávajú jednotliví majitelia plavidiel a ktoré musia byť potvrdené vedeckými inštitúciami kompetentnými na preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agraria e das Pescas) a IMROP (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches).
6. Za posledný rok vykonávania dohody sa zúčtovanie poplatkov za predchádzajúci rybársky hospodársky rok oznámi do 4 mesiacov od dátumu skončenia platnosti dohody.
7. Konečné zúčtovanie sa odovzdá príslušným majiteľom lodí, ktorí majú lehotu 30 dní odo dňa oznámenia o schválení číselných údajov ministerstvom, aby si splnili svoje finančné záväzky voči svojim príslušným orgánom. Platba v eurách v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie sa na jeden z účtov uvedených v kapitole IV vykoná najneskôr mesiac a pol od uvedeného oznámenia.

Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku uvedeného v bode 4, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nemôže dostať späť.

8. Odchylné od ustanovení kapitoly I prílohy II sú plavidlá povinné 3 hodiny pred každým vstupom a výstupom z oblasti oznámiť priamo mauritánskym orgánom, prednostne faxom a, ak to nie je možné, rádiovým spojením, svoju polohu a úlovky držané na palube.

Číslo faxu a rádiovú frekvenciu oznámi dohľad.

Mauritánske orgány aj majitelia plavidiel si ponechajú kópiu faxových oznámení alebo záznamu rádiových oznámení, až kým sa obe strany nedohodnú na konečnom zúčtovaní poplatkov uvedených v bode 5.

9. Plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov na žiadosť mauritánskych orgánov a po dohode s príslušnými majiteľmi plavidiel nalodia na palubu na dohodnuté obdobie vedeckého pozorovateľa.

KAPITOLA XV

USTANOVENIA UPLATNITEĽNÉ NA PĽAVIDLÁNA RYBOLOV PELAGICKÝCH DRUHOV

1. Originál povolenia musí byť stále na palube plavidla a treba ho predložiť na požiadanie príslušných mauritánskych orgánov. Ak z praktických dôvodov nie je možné dopraviť originál povolenia plavidlu hneď po jeho vydaní ministerstvom, počas maximálne desaťdňovej lehoty stačí, ak bude na palube kópia alebo faxová kópia povolenia.
2. Technické kontroly plavidiel sa môžu uskutočniť v Európe. V takomto prípade budú náklady na cestu a pobyt dvoch osôb určených ministerstvom na vykonanie týchto kontrol na ťarchu majiteľov plavidiel.
3. Sumy poplatkov zahŕňajú všetky ďalšie súvisiace poplatky alebo dane okrem poplatkov nedaňového charakteru, prístavných daní alebo poplatkov za poskytovanie služieb.

Za každú tonu ulovenú nad referenčnú tonáž pridelenú každému plavidlu s mraziarskym zariadením na rybolov pelagických druhov z kategórie 9 uhradí majiteľ plavidla 15 EUR v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie. Zúčtovanie úlovkov sa vykoná po spoločnej dohode v lehote, na ktorej sa strany dohodnú.

Princíp obmedzenia úlovkov sa neuplatňuje na plavidlá na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave z kategórie 11.

Platby poplatkov, ako aj prípadných dodatočných platieb sa vykonajú na jeden zo zahraničných účtov Národnej banky Mauritánie v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie.

4. Plavidlá na rybolov pelagických druhov oznámia dohľadu svoj zámer vstúpiť do mauritánskych rybolovných oblastí alebo z nich vystúpiť. Toto oznámenie treba vykonať 12 hodín vopred v prípade vstupu a 36 hodín vopred v prípade výstupu. Pri oznamovaní výstupu každé plavidlo uvedie aj objem a druhy úlovku držaného na palube.
 5. Majitelia plavidiel prijímú na svoje náklady opatrenia potrebné na dopravu mauritánskych námorníkov a vedeckých pozorovateľov.
 6. Pokiaľ ide o nalodenie námorníkov, na plavidlá na rybolov pelagických druhov z kategórie 11 sa uplatňujú tieto ustanovenia:
 - počas prvých šiestich mesiacov činnosti v mauritánskych rybolovných oblastiach sú plavidlá oslobodené od povinnosti nalodiť mauritánskych námorníkov,
 - počas nasledujúcich šiestich mesiacov činnosti musia plavidlá nalodiť 50 % z počtu námorníkov, ktorý sa uvádza v bode 1 kapitoly VIII.
- Po uplynutí týchto dvoch období sa na plavidlá z kategórie 11 uplatňujú ustanovenia podľa bodu 1 kapitoly VIII.
-

Dodatok 1

Dohoda o rybolove Maurítania – Európske spoločenstvo
Ziadosť o povolenie na rybolov

I – ŽIADATEĽ

1. Meno majiteľa plavidla:
2. Názov združenia alebo meno zástupcu majiteľa plavidla:
3. Adresa združenia alebo zástupcu majiteľa plavidla:
4. Tel.: Fax: Telex:
5. Meno kapitána: Štátna príslušnosť:

II – PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla:
2. Vlajkový štát:
3. Vonkajšie registračné číslo plavidla:
4. Domovský prístav:
5. Rok a miesto výroby:
6. Volací znak: Frekvencia:
7. Materiál kostry: oceľ drevo polyester iný

III – TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Dĺžka H.T.: Šírka:
2. Tonáž (vyjadrená v GT):
3. Výkon hlavného motora v konských silách: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: Kategória rybolova:
5. Rybárske zariadenia:
6. Celkový počet členov posádky na palube:
7. Spôsob konzervovania na palube: v čerstvom stave chladenie zmiešaný zmrazenie
8. Kapacita zmrazovania za 24 hodín (v tonách):
9. Kapacita skladovacích priestorov: Počet:

V dňa

Podpis žiadateľa:

Dodatok 4

Lodný denník ICCAT pre lov tuniakov

Názov plavidla: Vlajkový štát: Registračné číslo: Majiteľ plavidla: Adresa:	Hrubá tonáž: Kapacita – (maximálne množstvo): Kapitán: Počet členov posádky: Dátum správy: (Autor správy):	Mesiac Rok Deň Prístav	VYPLÁVANIE plavidla: NÁVRAT plavidla: Počet dní rybolovu: Počet dní na mori: Počet záťahov: Plavba na účely rybolovu č.:
--	---	---	---

- Lovná šnúra
 Živá návnada
 Váková sieť
 Vlečné siete
 Outros (Iné)

Dátum		Oblasť		Intenzita rybolovu	Teplota vody na povrchu (°C)	Tuniak modroplutvý		Tuniak žltoplutvý		Tuniak (zavalyť)		Tuniak dlhoplutvý		(Mečúň obyčajný)		(Marlín pruhovaný (Marlín biely))		(Marlín indický)		(Plachetníky)		Tuniak pruhovaný		Spolu za deň (len hmotnosť v kg)		Isco usado na pesca (použitá živá návnada)				
		Zemepisná dĺžka V/Z				Zemepisná šírka S/J		Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Počet	Hmotnosť (kg)	Sajry	Olihha	Živá návnada
Mesiac	Deň																													
Vyložené množstvá (v kg)																														

Poznámky
 1 – Použite jednu tabuľku na mesiac a jeden riadok na deň.
 2 – Na konci každej plavby zašlite kópiu denníka vašej kontaktnéj osobe alebo ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španielsko.
 3 – „Deň“ znamená deň, keď sa lovná šnúra na lov na hladine spustila na more.
 4 – Oblasť rybolovu sa vzťahuje na pobru plavidla. Zokrúhľite na minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uvedte S/J a V/Z.
 5 – Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vykladky.
 6 – Všetky uvedené informácie sú prísne dôverné.

PRÍLOHA II

Spolupráca v oblasti kontroly činností rybolovu plavidiel spoločenstva v rybolovných oblastiach Mauritánskej islamskej republiky

KAPITOLA 1

VSTUPY A VÝSTUPY Z MAURITÁNSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI

1. S výnimkou plavidiel na lov tuniakov, plavidiel s dlhými lovnými šnúrami pre lov na hladine a plavidiel na lov pelagických druhov (ktoré podliehajú ustanoveniam kapitol XIV a XV prílohy I) plavidlá Spoločenstva, ktoré vykonávajú činnosť v rámci tejto dohody, musia povinne oznamovať:

a) vstupy:

treba ich oznámiť najmenej 36 hodín vopred a poskytnúť tieto informácie:

- polohu plavidla v čase oznámenia,
- deň, dátum a približnú hodinu vstupu do mauritánskej VHZ,
- pri plavidlách, ktoré predtým oznámili, že sú držiteľmi povolenia na rybolov v inej rybolovnej oblasti subregiónu, úlovky jednotlivých druhov rýb na palube v čase oznámenia. V tomto prípade bude mať dohľad prístup k lodnému rybárskemu denníku týkajúcemu sa tejto inej oblasti a dĺžka prípadnej kontroly nesmie presiahnuť lehotu ustanovenú v bode 4 tejto kapitoly;

b) výstupy:

treba ich oznámiť najmenej 48 hodín vopred a poskytnúť tieto informácie:

- polohu plavidla v čase oznámenia,
- deň, dátum a približnú hodinu výstupu z mauritánskej VHZ,
- úlovky jednotlivých druhov rýb na palube v čase oznámenia.

2. Majitelia plavidiel oznámia dohľadu vstupy a výstupy svojich plavidiel do mauritánskej VHZ faxom, elektronickou poštou alebo donáškovou službou na čísla faxu a adresu uvedené v dodatku 1 k tejto prílohe.

Každá zmena čísel a adries pre oznamovanie sa oznámia prostredníctvom delegácie Komisii v lehote 15 dní pred nadobudnutím ich platnosti.

3. V priebehu svojej prítomnosti v mauritánskej VHZ musia byť plavidlá Spoločenstva nepretržite na príjme na medzinárodných volacích frekvenciách. (VHF kanál 16 alebo HF 2182).

4. Po prijatí správy o výstupe z rybolovnej oblasti si mauritánske orgány vyhradzuje právo rozhodnúť o vykonaní kontroly pred výstupom plavidiel na základe náhodného výberu v kotvisku prístavu v Nouadhibou alebo v Nouakchott.

Tieto kontrolné operácie by nemali trvať dlhšie ako 3 hodiny.

5. Nedodržanie ustanovení bodov 1 až 3 má za následok tieto sankcie:

a) po prvý raz:

- odklonenie plavidla, ak je to možné,
- vyloženie a konfiškácia nákladu na palube v prospech pokladnice,
- plavidlo zaplatí pokutu rovnajúcu sa minimálnej výške rozhrania ustanoveného v mauritánskych právnych predpisoch;

b) po druhý raz:

- odklonenie plavidla, ak je to možné,
- vyloženie a konfiškácia nákladu na palube v prospech pokladnice,

- plavidlo zaplatí pokutu rovnajúcu sa maximálnej výške rozhrania ustanoveného v mauritánskych právnych predpisoch,
 - povolenie sa zruší na zostávajúce obdobie platnosti;
- c) po tretí raz:
- odklonenie plavidla, ak je to možné,
 - vyloženie a konfiškácia nákladu na palube v prospech pokladnice,
 - konečné odňatie povolenia,
 - zákaz vykonávať činnosť v Mauritánii pre kapitána a plavidlo.
6. V prípade úteku plavidla, ktoré porušilo ustanovenia, ministerstvo informuje Komisiu a vlajkový členský štát, aby sa mohli uplatniť sankcie ustanovené v predchádzajúcom bode 5.

KAPITOLA II

NERUŠENÁ PLAVBA

Keď rybárske plavidlá Spoločenstva uplatňujú svoje právo nerušeného prechodu a plavby v mauritánskych rybolovných oblastiach v súlade s ustanoveniami Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve a s národnými a medzinárodnými právnymi predpismi v tejto oblasti, musia byť všetky rybárske zariadenia riadne naložené na palube tak, aby sa nedali okamžite použiť.

KAPITOLA III

PREKLÁDKY

1. Prekládky úlovkov plavidiel Spoločenstva sa vykonávajú výlučne v kotvisku mauritánskych prístavov a v oblastiach ustanovených v dodatku 5 k tejto prílohe.
2. Každé plavidlo Spoločenstva, ktoré chce preložiť úlovok, musí dodržať postup ustanovený v nasledujúcich bodoch 3 a 4.
3. Majitelia týchto plavidiel musia dohľadu oznámiť najneskôr 36 hodín vopred prostredníctvom komunikačných prostriedkov ustanovených v bode 2 kapitoly I tejto prílohy tieto informácie:
 - názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,
 - názov prepravcu nákladu,
 - tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť,
 - deň, dátum a hodinu prekládky.Dohľad oznámi svoju odpoveď v lehote maximálne 24 hodín.
4. Prekládka sa považuje za výstup z mauritánskej rybolovnej oblasti. Plavidlá teda musia dohľadu odovzdať originály rybárskeho lodného denníka a dodatkového rybárskeho lodného denníka a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove, alebo vystúpiť z mauritánskej rybolovnej oblasti.
5. Každá operácia prekládky úlovkov, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch 1 až 4, je v mauritánskej VHZ zakázaná. Každý, kto porušuje toto ustanovenie, sa vystavuje sankciám ustanoveným v platných mauritánskych právnych predpisoch.
6. Mauritánska strana si vyhradzuje právo odmietnuť prekládku v prípade, že plavidlo vykonávalo nezákonný, neohlásený a neregulovaný rybolov tak v rámci mauritánskej VHZ, ako aj mimo nej.

KAPITOLA IV

INŠPEKCIA A KONTROLA

1. Kapitáni plavidiel Spoločenstva umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každého mauritánskeho štátneho úradníka povereného inšpekciami a kontrolou činností rybolovu.

Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úlohy.

Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi plavidla vydá potvrdenie.

2. Spoločenstvo sa zaväzuje zachovať špecifický kontrolný program v prístavoch Spoločenstva. Tento program sa oznámi ministerstvu, ktoré si vyhradzuje právo požiadať o účasť na týchto kontrolách podľa ustanovení kapitoly V. Zhrnutie správ o vykonaných kontrolách sa pravidelne odovzdávajú ministerstvu.

KAPITOLA V

SYSTÉM SPOLOČNÉHO MONITOROVANIA KONTROL NA SÚŠI

Obe strany sa rozhodli zaviesť systém spoločného monitorovania kontrol na súši, ktorého cieľom je zlepšiť účinnosť kontroly. Určia preto zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať na kontrolných operáciách a inšpekciách vykonaných príslušnými vnútroštátnymi kontrolnými orgánmi a môžu predkladať pripomienky k realizácii tejto dohody.

Títo zástupcovia musia mať:

- odbornú kvalifikáciu,
- dostatočné pracovné skúsenosti v oblasti rybolovu a
- prehĺbené znalosti ustanovení dohody a tohto protokolu.

Keď sa zástupcovia zúčastňujú na inšpekciách, tieto inšpekcie vedú vnútroštátne kontrolné orgány a títo zástupcovia nesmú z vlastnej iniciatívy vykonávať kontrolné právomoci zverené vnútroštátnym úradníkom.

Keď títo zástupcovia sprevádzajú vnútroštátnych úradníkov, majú prístup na plavidlá a do priestorov a k dokumentom, ktoré sú predmetom inšpekcie týmito úradníkmi, aby mohli zozbierať údaje, ktoré nie sú osobnými údajmi, potrebné na plnenie si svojich povinností.

Zástupcovia sprevádzajú vnútroštátne kontrolné orgány pri ich návštevách v prístavoch na palube plavidiel na prístavnom móle, na verejných veľkoobchodných trhoch, v skladoch s čerstvými morskými živočíchmi, v chladiarenských skladoch a v ostatných priestoroch súvisiacich s vykládkou a skladovaním rýb pred prvým predajom na území, kde dochádza k prvému uvedeniu na trh.

Zástupcovia každé 4 mesiace vypracujú a predložia správu o kontrolách, na ktorých sa zúčastnili. Táto správa sa predloží príslušným orgánom. Tieto orgány poskytnú kópiu správy druhej zmluvnej strane.

1. Vykonávanie

Príslušný kontrolný orgán jednej zmluvnej strany písomne oznámi druhej zmluvnej strane 10 dní vopred, od prípadu k prípadu, inšpekcie, ktoré sa rozhodol vykonať vo svojom prístave.

Druhá zmluvná strana oznámi 5 dní vopred svoj úmysel vyslať zástupcu.

Dĺžka vyslania zástupcu by nemala presiahnuť 15 dní.

2. Dôvernosť

Zástupca pri spoločných kontrolných operáciách berie ohľad na majetok a zariadenia na palube plavidiel a ďalšie zariadenia a zároveň zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ku ktorým má prístup.

Zástupca oznámi výsledky svojej práce výlučne svojim príslušným orgánom.

3. Lokalizácia

Tento program sa uplatňuje v prístavoch Spoločenstva, v ktorých prebieha vykládka, a v mauritánskych prístavoch.

4. Financovanie

Každá zo zmluvných strán uhradí náklady svojho zástupcu na operáciách spoločnej kontroly vrátane nákladov na dopravu a pobyt.

KAPITOLA VI

POSTUP V PRÍPADE PREHLIADKY PLAVIDLA A UPLATNENIA SANKCIÍ

1. Prenos informácií

Dohľad informuje delegáciu čo najskôr, v každom prípade do 48 pracovných hodín, o každej prehliadke plavidla a o každej uplatnenej sankcii voči rybárskemu plavidlu Spoločenstva, ku ktorým došlo v mauritánskych rybolovných oblastiach, a v prípade prehliadky plavidla jej odovzdá stručnú správu a okolnostiach a príčinách, ktoré viedli k prehliadke.

2. Protokol o prehliadke plavidla

Dohľad vypracuje protokol o prehliadke verne a na základe prípadných priestupkov konštatovaných a zapísaných v správe o prehliadke vypracovanej po kontrole plavidla. Túto správu musí podpísať kapitán plavidla, ktorý v nej môže uviesť svoje výhrady.

Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky obrany, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta.

Na žiadosť dohľadu musí kapitán priviesť svoje plavidlo do prístavu Nouadhibou. V opačnom prípade a po odstránení priestupku môže plavidlo pokračovať v rybolove. Majiteľ plavidla bez meškania kontaktuje ministerstvo, aby mu navrhol riešenie týkajúce sa tohto previnenia. Ak sa vec nevyrieši do 72 hodín, musí majiteľ plavidla zložiť bankovú záruku na pokrytie prípadných pokút.

Ak je plavidlo odklonené do prístavu Nouadhibou, bude zadržané v prístave, až kým nesplní obvyklé administratívne formality ustanovené pre prípad prehliadky plavidla.

3. Vysporiadanie prehliadky plavidla

3.1. V súlade s týmto protokolom a mauritánskymi právnymi predpismi sa priestupky môžu vyriešiť zmierovacím konaním alebo súdnym konaním.

3.2. V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v rámci rozpätia medzi minimom a maximom ustanoveného v mauritánskych právnych predpisoch.

3.3. V prípade, že sa vec nemôže vyriešiť pomocou zmierovacieho konania a dostane sa pred inštanciu príslušného súdu, majiteľ plavidla zloží v banke určenej ministerstvom bankovú záruku v eurách rovnajúcu sa maximálnej výške rozpätia ustanoveného v mauritánskych právnych predpisoch.

3.4. Banková záruka nie je pred skončením súdneho konania vratná. Ministerstvo ju uvoľní majiteľovi plavidla hneď po tom, ako sa prípad uzavrie bez jeho odsúdenia. Ministerstvo uvoľní zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorý vedie k pokute nižšej, ako je zložená záruka.

3.5. Plavidlo získa právo odplávať a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

— buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,

— alebo po zložení bankovej záruky uvedenej v predchádzajúcom bode 3.3 a po jej prijatí ministerstvom, kým sa neskončí súdne konanie.

4. Monitorovanie vysporiadania

Všetky informácie, ktoré sa týkajú priestupkov spáchaných plavidlami Spoločenstva, sa prostredníctvom delegácie pravidelne oznamujú Komisii.

KAPITOLA VII

SATELITNÉ SLEDOVANIE RYBÁRSKÝCH PLAVIDIEL

1. Všetky rybárske plavidlá, ktoré vykonávajú rybolov v rámci tejto dohody, sú počas pobytu v mauritánskej VHZ sledované satelitom.
2. Súradnice (zemepisná šírka a dĺžka) mauritánskej VHZ sú na účely satelitného sledovania uvedené v dodatku 4.
3. Zmluvné strany si budú vymieňať informácie o adresách X.25 a špecifikáciách použitých v elektronických správach, ktoré si budú posielat' ich kontrolné centrá za podmienok stanovených v bodoch 5 až 7. Tieto informácie budú v rámci možností obsahovať mená, telefónne a faxové čísla a elektronické adresy (internet alebo http), ktoré sa môžu používať na posielanie všeobecných oznámení medzi kontrolnými centrami. Informácie týkajúce sa mauritánskeho kontrolného centra sú uvedené v dodatku 1 k tejto prílohe.
4. Poloha plavidiel sa určuje s chybovou odchýlkou, ktorá je nižšia ako 500 m a s intervalom spoľahlivosti 99 %.
5. V prípade, že plavidlo loviace na základe dohody, ktoré je sledované satelitom podľa právnych predpisov Spoločenstva, vstúpi do mauritánskej VHZ, kontrolné centrum vlajkového štátu ihneď pristúpi k zasielaniu následných správ o polohe dohľadu (KCR) v maximálnych intervaloch 1 hodiny (identifikácia plavidla, zemepisná dĺžka, zemepisná šírka, kurz a rýchlosť). Tieto správy sa identifikujú ako správy o polohe.
6. Správy uvedené v bode 5 sa odovzdávajú elektronicky vo formáte X.25 alebo v akomkoľvek inom chránenom protokole. Tieto správy sa posielajú v reálnom čase v súlade s formátom tabuľky pripojenej v dodatku 3.
7. V prípade technickej závady alebo poruchy prístroja na nepretržité sledovanie satelitom, ktorý sa nachádza na palube rybárskeho plavidla, kapitán lode bezodkladne pošle faxom informácie uvedené v bode 5 kontrolnému centru vlajkového štátu a mauritánskemu KCR. Za týchto okolností je potrebné posielat' celkovú správu o polohe každé 4 hodiny. Celková správa o polohe obsahuje správy o polohe tak, ako ich zaznamenal kapitán plavidla v hodinových intervaloch za podmienok ustanovených v bode 5. Preventívne sa majiteľom plavidiel odporúča, aby bol na palube k dispozícii druhý svetelný maják.

Kontrolné centrum vlajkového štátu ihneď pošle tieto správy mauritánskemu KCR. Chybné zariadenie sa opraví alebo vymení najneskôr do 5 dní. Po uplynutí tejto lehoty bude predmetné plavidlo povinné opustiť mauritánsku VHZ alebo sa vrátiť do niektorého mauritánskeho prístavu.

V prípade vážneho technického problému, ktorý si vyžaduje dodatočnú lehotu, sa na žiadosť kapitána môže poskytnúť najviac 15-dňová výnimka. V tomto prípade sa naďalej uplatňujú ustanovenia bodu 7 a všetky plavidlá s výnimkou plavidiel na lov tuniakov sa musia vrátiť do prístavu, aby nalodili mauritánskeho vedeckého pozorovateľa.
8. Kontrolné centrá vlajkových členských štátov budú kontrolovať pohyb svojich plavidiel v mauritánskej VHZ v hodinových intervaloch. V prípade, že sa sledovanie plavidiel nevykonáva za stanovených podmienok, bude o tom okamžite informované mauritánske KCR a uplatní sa postup ustanovený v bode 7.
9. Ak mauritánske KCR zistí, že vlajkový štát neoznamuje informácie uvedené v bode 5, ihneď o tejto skutočnosti prostredníctvom delegácie informuje Komisiu.
10. Údaje zo sledovania oznámené druhej strane v súlade s týmito ustanoveniami sú určené len na kontrolu a sledovanie flotily Spoločenstva vykonávajúcej rybolov v rámci tejto dohody mauritánskymi orgánmi. Tieto údaje nebude v žiadnom prípade možné oznámiť tretím stranám.
11. Zložky softvéru a hardvéru systému na sledovanie satelitom musia byť spoľahlivé a nesmú umožňovať žiadne falšovanie polôh a ručnú manipuláciu.

System musí byť plne automatizovaný a operatívny stále a nezávisle od environmentálnych a klimatických podmienok. Je zakázané ničiť, poškodzovať alebo znefunkčniť systém sledovania satelitom alebo s ním interferovať.

Kapitáni plavidiel zabezpečia, aby:

- údaje neboli pozmenené,
 - anténa alebo antény spojené so zariadením na sledovanie satelitom neboli blokované,
 - napájanie zariadenia na sledovanie satelitom elektrickou energiou nebolo prerušené,
 - zariadenie na sledovanie satelitom nebolo odmontované.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe žiadosti si budú vymieňať informácie o používanom zariadení na sledovanie satelitom s cieľom overiť, či je každé zariadenie plne v súlade s požiadavkami druhej zmluvnej strany na účely týchto ustanovení.
13. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci zmiešanej komisie ustanovenej v článku 10 dohody.
14. V prípade pochybností o určitom plavidle mauritánske KCR zašle žiadosť KCR vlajkového členského štátu, ktoré mu bezodkladne zašle geografické súradnice (polling) tohto plavidla počas obdobia uvedeného v žiadosti.
15. Obe strany sa zaväzujú, že v rámci zmiešanej komisie ustanovenej v článku 10 dohody sa budú snažiť nájsť najvhodnejšie riešenia s cieľom:
- a) do konca roka 2006 odstrániť všetky technické problémy, ktoré by mohli ovplyvniť účinnosť systému VMS v mauritánskych rybolovných oblastiach;
 - b) spoločne analyzovať možnosti a prostriedky, ktorými by sa posilnila spolupráca s cieľom realizácie ustanovení VMS a ktorými by sa najmä podporilo súčasné zasielanie údajov európskych plavidiel KCR vlajkového členského štátu a dohľadu.

KAPITOLA VIII

MAURITÁNSKI VEDECKÍ POZOROVATELIA NA PALUBE PĽAVIDIEL SPOLOČENSTVA

Na palube plavidiel Spoločenstva sa týmto vytvára systém pozorovania.

1. Na palubu každého plavidla Spoločenstva, ktoré je držiteľom povolenia na rybolov v mauritánskych rybolovných oblastiach, sa nalodí mauritánsky vedecký pozorovateľ s výnimkou plavidiel so zátahovými sieťami na lov tuniakov, na ktoré sa nalodenie uskutoční iba na žiadosť ministerstva. V každom prípade smie byť na palube plavidla prítomný súčasne iba jeden pozorovateľ.

Ministerstvo prostredníctvom delegácie oznámi Komisii každý štvrtok pred vydaním povolení zoznam plavidiel, ktoré majú nalodiť vedeckého pozorovateľa.

2. Trvanie prítomnosti vedeckého pozorovateľa na palube plavidla sa rovná jednej plavbe. Avšak na výslovnú žiadosť ministerstva sa nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb stanovených pre jednotlivé plavidlo. Túto žiadosť predloží ministerstvo pri oznámení mena vedeckého pozorovateľa určeného pre príslušné plavidlo.

Rovnako v prípade skrátenej plavby môže vedecký pozorovateľ ostať na rovnakom plavidle aj na ďalšiu plavbu.

3. Ministerstvo prostredníctvom delegácie oznámi Komisii mená vybraných vedeckých pozorovateľov spolu s potrebnými dokumentmi aspoň sedem pracovných dní pred plánovaným dátumom nalodenia.
4. Všetky náklady spojené s činnosťou vedeckých pozorovateľov, vrátane ich platu, odmien a príplatkov, sú na ťarchu ministerstva. V prípade nalodenia alebo vylodenia vedeckého pozorovateľa v zahraničnom prístave sú náklady na cestu a diéty na ťarchu majiteľa plavidla až po príchod pozorovateľa na palubu plavidla alebo do mauritánskeho prístavu.

5. Kapitáni plavidiel, ktoré majú nalodiť na palubu vedeckého pozorovateľa, prijímú všetky opatrenia na zabezpečenie nalodenia a vylodenia vedeckého pozorovateľa.

Podmienky pobytu vedeckého pozorovateľa na palube zodpovedajú podmienkam pre dôstojníkov plavidla.

Vedecký pozorovateľ disponuje všetkými nástrojmi potrebnými na vykonávanie svojich funkcií. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, vrátane rybárskeho lodného denníka, dodatkového rybárskeho lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania jeho úloh pri pozorovaní.

6. Nalodenie alebo vylodenie vedeckého pozorovateľa sa vo všeobecnosti uskutoční v mauritánskom prístave na začiatku prvej plavby po oznámení zoznamu určených plavidiel. Toto oznámenie treba vykonať aspoň 20 dní pred začiatkom plavby.

Majitelia plavidiel oznámia ministerstvu prostredníctvom komunikačných prostriedkov uvedených v kapitole I tejto prílohy a v lehote dvoch týždňov od tohto oznámenia dátumy a prístavy určené na nalodenie pozorovateľa.

7. Každý vedecký pozorovateľ sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci určenému dátumu svojho nalodenia. V prípade, že sa vedecký pozorovateľ nedostaví, kapitán plavidla informuje dohľad, ktorý do dvoch hodín pristúpi k nahradeniu uvedeného pozorovateľa. V opačnom prípade je plavidlo oprávnené opustiť prístav s vydaným potvrdením o chýbajúcom vedeckom pozorovateľovi. Ministerstvo však môže na svoje náklady pristúpiť k nalodeniu nového vedeckého pozorovateľa, ale bez toho, aby narušilo rybolovnú činnosť plavidla.

8. Ak majiteľ plavidla nedodrží niektoré z týchto ustanovení týkajúcich sa vedeckého pozorovateľa, má to automaticky za následok pozastavenie povolenia na rybolov, až kým si majiteľ plavidla svoje povinnosti nesplní.

9. Vedecký pozorovateľ má mať:

- odbornú kvalifikáciu,
- dostatočné pracovné skúsenosti v oblasti rybolovu a
- prehĺbené znalosti ustanovení tohto protokolu a platných mauritánskych právnych predpisov.

10. Vedecký pozorovateľ dbá na dodržiavanie ustanovení tohto protokolu plavidlami Spoločenstva, ktoré vykonávajú činnosť v mauritánskej rybolovnej oblasti.

Vypracuje k tomu správu. Predovšetkým však:

- pozoruje činnosti rybolovu plavidiel,
- zaznamenáva polohu plavidiel vykonávajúcich činnosti rybolovu,
- odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov,
- vypracúva súpis použitých rybárskych zariadení a veľkosti ôk použitých sietí.

11. Všetky úlohy pozorovateľa sú obmedzené na činnosti rybolovu a súvisiace činnosti, ktoré sa riadia týmto protokolom.

12. Vedecký pozorovateľ:

- prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili operácie rybolovu alebo aby im nebránili,
- používa nástroje a meracie postupy schválené na meranie veľkosti ôk sietí použitých v rámci tejto dohody a
- berie ohľad na majetok a zariadenia na palube a na dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria uvedenému plavidlu.

13. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla vedecký pozorovateľ vypracuje správu podľa vzoru, ktorý je uvedený v dodatku 2 k tejto prílohe. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže pridať akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi plavidla pri vylodení vedeckého pozorovateľa.

Pre informáciu ministerstvo každý mesiac prostredníctvom delegácie odovzdá Komisii správy za predchádzajúci mesiac.

KAPITOLA IX

VYPÚŠŤANIE DO MORA

Obe strany posúdia problematiku vypúšťania do mora, ktoré vykonávajú rybárske plavidlá, a preskúmajú možnosti a prostriedky na jeho zhodnotenie.

KAPITOLA X

BOJ PROTI NEZÁKONNÉMU RYBOLOVU

S cieľom predchádzať a bojovať v mauritánskych rybolovných oblastiach proti činnostiam nezákonného rybolovu, ktoré poškodzujú politiku riadenia rybolovných zdrojov, sa obe strany dohodli na pravidelnej výmene informácií o takýchto činnostiach.

Okrem opatrení, ktoré obe strany uplatňujú na základe svojich platných právnych predpisov, sa obe strany budú radiť o dodatočných činnostiach, ktoré treba vykonať samostatne alebo spoločne.

Posilnia preto svoju spoluprácu, ktorej cieľom bude najmä boj proti činnostiam nezákonného rybolovu.

*Dodatok 1***Dohoda o rybolove Maurítánie–Európske spoločenstvo – Kontaktné údaje dohľadu**

Delegácia pre dohľad nad rybolovom na mori (DSPCM)

Adresa: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou
Maurítánie
Tel.: (222) 574 57 01
Fax: (222) 574 63 12
E-mail: dspcm@toptechnology.mr

Kontaktné údaje mauritánskeho KCR

Názov KCR: DSPCM SSN
Tel. SSN: (222) 574 67 43/574 56 26
Fax SSN: (222) 574 67 43
E-mail SSN: dspcm@toptechnology.mr
Adresa X25: 20803403006315

Dodatok 2

Správa vedeckého pozorovateľa

Meno pozorovateľa:

Plavidlo: Štátna príslušnosť:
 Číslo a prístav registrácie:
 Rozlišovacie číslo:, tonáž: GT, výkon: ks
 Povolenie: č.: Typ:
 Meno kapitána: Štátna príslušnosť:

Nalodenie pozorovateľa: dátum:, prístav:
 Vylodenie pozorovateľa: dátum:, prístav:

Povolený spôsob rybolovu:
 Povolené rybárske zariadenie:
 Veľkosť ôk a/alebo rozmery:
 Navštívené rybolovné oblasti:
 Vzdialenosť od pobrežia:
 Počet nalodených mauritánskych námorníkov:
 Vyhlásenie o vstupe .../.../... a výstupe .../.../... z rybolovnej oblasti

Odhad pozorovateľa

Celková produkcia (kg):, zapísaná v RLD/LD:
 Vedľajšie úlovky: druhy:, odhadovaný pomer: %
 Odpad: druhy:, množstvo (kg):

Ponechané druhy:						
Množstvo (kg)						
Ponechané druhy:						
Množstvo (kg)						

Zistenia pozorovateľa:		
Druh zistenia	dátum	poloha

Poznámky pozorovateľa (všeobecné):
.....
.....

V dňa

Podpis pozorovateľa

Poznámky kapitána
.....
.....
Kópiu správy prevzal (dátum) Podpis kapitána

Správa odovzdaná (komu)
Funkcia:

Dodatok 3

Podávanie správ VMS Mauríтии

Správa o polohe

Údaj	Kód	Povinné/ Nepovinné	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém, – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu, – príjemca. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Odosielateľ	FR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu, – odosielateľ. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Vlajkový štát	FS	N	
Typ správy	TM	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu, – typ správy „POS“
Rádiový volací znak	RC	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo, – medzinárodný volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo, – jediné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu a číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo, – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla, – poloha v stupňoch a minútach S/J SSMM.m (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LO	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J SSMM.m (WGS-84)
Kurz	CO	P	Trasa lode na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	P	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla, – dátum záznamu polohy TUC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla, – hodina záznamu polohy TUC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém, – označuje koniec záznamu

Znaková sada: ISO 8859.1

Prenos údajov je štruktúrovaný takto:

- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok prenosu,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

Dodatok 4

Ohraničenie mauritánskej vzh

Súradnice VHZ/protokol

VMS EÚ

1	Ohraničenie na juhu	Šír. 16° 04' 00" S	Dĺž. 19° 58' 00" Z
2	Súradnice	Šír. 16° 30' 00" S	Dĺž. 19° 54' 00" Z
3	Súradnice	Šír. 17° 00' 00" S	Dĺž. 19° 47' 00" Z
4	Súradnice	Šír. 17° 30' 00" S	Dĺž. 19° 33' 00" Z
5	Súradnice	Šír. 18° 00' 00" S	Dĺž. 19° 29' 00" Z
6	Súradnice	Šír. 18° 30' 00" S	Dĺž. 19° 28' 00" Z
7	Súradnice	Šír. 19° 00' 00" S	Dĺž. 19° 43' 00" Z
8	Súradnice	Šír. 19° 23' 00" S	Dĺž. 20° 01' 00" Z
9	Súradnice	Šír. 19° 30' 00" S	Dĺž. 20° 04' 00" Z
10	Súradnice	Šír. 20° 00' 00" S	Dĺž. 20° 14' 30" Z
11	Súradnice	Šír. 20° 30' 00" S	Dĺž. 20° 25' 30" Z
12	Ohraničenie na severe	Šír. 20° 46' 00" S	Dĺž. 20° 04' 32" Z

Dodatok 5

Súradnice oblasti, v ktorej je povolená prekládka v kotvisku prístavu Nouadhibou

(BUOY 2 = S 20° 43' 6" Z 17° 01' 8")

1	Súradnice	Šír. 20° 43' 6" S	Dĺž. 17° 01' 4" Z
2	Súradnice	Šír. 20° 43' 6" S	Dĺž. 16° 58' 5" Z
3	Súradnice	Šír. 20° 46' 6" S	Dĺž. 16° 58' 5" Z
4	Súradnice	Šír. 20° 46' 7" S	Dĺž. 17° 00' 4" Z
5	Súradnice	Šír. 20° 45' 3" S	Dĺž. 17° 00' 4" Z
6	Súradnice	Šír. 20° 45' 3" S	Dĺž. 17° 01' 5" Z

Súradnice oblasti, v ktorej je povolená prekládka v kotvisku prístavu Nouakchott

1	Súradnice	Šír. 18° 01' 5" S	Dĺž. 16° 07' Z
2	Súradnice	Šír. 18° 01' 5" S	Dĺž. 16° 03' 8" Z
3	Súradnice	Šír. 17° 59' S	Dĺž. 16° 07' Z
4	Súradnice	Šír. 17° 59' S	Dĺž. 16° 03' 8" Z

PRÍLOHA III
CELKOVÉ RYBOLOVNÉ ÚSILIE (2005)

Kategória	Druh plavidla	Celkové úsilie			
		Počet plavidiel	GT	Kw	Počet dní rybolovu
Kategória 1: Kôrovce okrem langúst	S mraziacim zariadením	64	17 124	35 601	
	S ťadom	2	314	442	
	Medzisúčet	66	17 437	36 043	
Kategória 2: Plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na hlbokomorský lov tresky čiernej	S ťadom	23	6 421	12 143	
Kategória 3: Hlbokomorský rybolov – iné ako plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami a zamerané na iné druhy ako treska čierna	S ťadom	23	3 083	6 375	
Kategória 4: Plavidlá s navíjacími vlečnými sieťami na hlbokomorský rybolov zamerané na iné druhy ako treska čierna	S mraziacim zariadením	9	2 470	4 946	
Kategória 5: Plavidlá na lov hlavonožcov	S mraziacim zariadením	150	50 798	97 870	
	S ťadom	88	20 081	26 699	
	Medzisúčet	238	70 879	124 569	
Kategória 6: Langusty	S mraziacim zariadením	0	0	0	
	S ťadom	0	0	0	
Kategória 7 – 8: Plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami pre lov tuniakov na hladine	S mraziacim zariadením	54	36 029	57 513	
Kategória 9: Plavidlá na lov pelagických druhov	S mraziacim zariadením	66	392 993	231 259	
	S ťadom	0	0	0	
Kategória 10: Kraby	S mraziacim zariadením	4	839	1 236	
	S ťadom				
Kategória 11: Malé plavidlá na lov pelagických druhov v čerstvom stave	S ťadom	0	0	0	
Spolu		483	530 151	474 085	

Počet dní rybolovu pre plavidlá na lov tuniakov nie je rozpisovaný po kategóriách.

Poznámka: Celkové národné rybolovné úsilie neberie do úvahy plavidlá, ktoré sú dlhší čas dočasne odstavené.

PRÍLOHA IV

Usmernenia na vypracovanie matrice cieľov a ukazovateľov výkonnosti rozvoja a realizácie stratégie trvalo udržateľného rozvoja sektora rybolovu Mauritánie s cieľom zaviesť trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov v jej vodách

Hlavné osi a ciele	Ukazovatele
1. Zlepšenie správy v odvetví rybolovu	
1.1. Riadený rozvoj remeselného a pobrežného rybolovu	<p>Schválenie a realizácia plánu hospodárenia pre remeselný a pobrežný rybolov (RPR)</p> <p>Počet registrovaných malých plavidiel pre RPR (absolútne množstvo a percentuálny pomer)</p> <p>Zoznam plavidiel vedený pre VHZ Mauritánie</p> <p>Počet vypracovaných, realizovaných a vyhodnotených plánov hospodárenia</p>
1.2. Zlepšenie vedomostí o rybolovných zdrojoch	<p>Počet vyhodnotených zásob</p> <p>Počet výskumných programov</p> <p>Počet vydaných odporúčaní a sledovanie stavu hlavných zdrojov (najmä opatrenia zmrazenia a zachovania pri nadmerne využívaných zdrojoch)</p> <p>Vyhodnotenie ročného rybolovného úsilia pre druhy, ktoré sú predmetom plánu hospodárenia</p> <p>Ustanovenia pre riadenie operačného rybolovného úsilia (vytvorenie databázy, nástroje na štatistické sledovanie, vytvorenie siete útvarov poverených riadením flotily, uverejňovanie štatistických výkazov atď.)</p>
1.3. Modernizácia a posilnenie výskumu rybolovných zdrojov	Posilnenie výskumných kapacít IMROP (v spojitosti s cieľom 1.2)
2. Na úrovni zrýchlenia procesu integrácie sektora rybolovu do mauritánskeho národného hospodárstva	
2.1. Rozvoj infraštruktúry, najmä prístavnej infraštruktúry	<p>Obnova prístavu Nouadhibou a rozšírenie rybárskeho prístavu</p> <p>Obnova rybného trhu v prístave Nouakchott určeného na vykládku úlovkov remeselného rybolovu</p> <p>Vraky odstránené z kotviska prístavu Nouadhibou</p>
2.2. Reštrukturalizácia mauritánskej priemyselnej flotily	Reštrukturalizácia mauritánskej priemyselnej flotily (štúdie, akčný plán, finančné nástroje)
2.3. Modernizácia a zvýšenie úrovne hygieny remeselného rybolovu	<p>Počet drevených lodiek nahradených loďkami z vhodnejších materiálov (absolútne množstvo a percentuálny pomer)</p> <p>Počet lodiek vybavených mrazničkami na výrobu ľadu</p> <p>Vypracovanie a realizácia predpisov týkajúcich sa minimálnych hygienických a zdravotníckych podmienok uplatniteľných na loďky a ich produkty</p> <p>Zvýšenie počtu miest na vykládku</p> <p>Malé plavidlá na remeselný rybolov a rybárske plavidlá na pobrežný rybolov, ktoré sú v súlade s hygienickými normami (absolútne množstvo a percentuálny pomer)</p>

Hlavné osi a ciele	Ukazovatele
2.4. Zlepšenie námorného dohľadu	<p>Vytvorený a činnosti schopný zbor nezávislých kontrolórov, ktorého členovia zložia prísahu (počet prijatých a vyškolených osôb) a vytvorenie príslušnej rozpočtovej položky v zákone o štátnom rozpočte do konca prvého dvojročného obdobia protokolu</p> <p>Počet dní dohľadu na mori</p> <p>Počet inšpekcií v prístave a na mori</p> <p>Počet leteckých inšpekcií</p> <p>Počet uverejnených štatistických výkazov</p> <p>Úroveň radarového pokrytia</p> <p>Úroveň pokrytia celej flotily VMS</p> <p>Úroveň používania elektronického rybárskeho lodného denníka v celej priemyselnej a pobrežnej flotile</p> <p>Realizácia programu vzdelávania prispôbeného technikám dohľadu (počet hodín vzdelávania, počet vyškolených technikov atď.)</p>
2.5. Podpora produktov rybolovu (hygienické a rastlinolekárske podmienky vyložených a spracovaných produktov)	<p>Prispôbený a prevádzkyschopný systém inšpekcií produktov rybolovu</p> <p>Zvyšovanie povedomia účastníkov v oblasti hygienických pravidiel (počet zorganizovaných školení a počet vyškolených osôb)</p> <p>Prevádzkyschopné analytické laboratórium v Nouakchott</p> <p>Zosúladenie rybného trhu v Nouakchott s hygienickými normami</p> <p>Počet miest prispôbených na vykládku a remeselné spracovanie</p> <p>Podpora technického a obchodného partnerstva so súkromnými zahraničnými prevádzkovateľmi</p> <p>Spustenie pridelovania eko-označení pre mauritánske produkty</p>
3. Na úrovni posilnenia kapacít v sektore a zlepšenia správy	
3.1. Zlepšenie bezpečnosti a záchrany na mori, najmä pre flotilu remeselného rybolovu	<p>Realizácia odporúčaných opatrení v oblasti bezpečnosti a záchrany na mori, najmä pre flotilu remeselného rybolovu</p> <p>Zosúladenie s normami ISPS</p> <p>Vypracovanie a realizácia programu vzdelávania v oblasti zlepšenia bezpečnosti a záchrany na mori, najmä pre flotilu remeselného rybolovu</p> <p>Revízia zákona o obchodnom loďstve (vykonávacie vyhlášky)</p> <p>Prevádzkyschopný národný plán záchrany na mori, námorná meteorologická služba, útvary vyšetrovania nehôd atď.</p>
3.2. Zvýšenie účinnosti technických útvarov ministerstva rybolovu a morského hospodárstva a útvarov zainteresovaných do riadenia sektora	<p>Posilnenie administratívnych kapacít</p> <p>Vypracovanie a uplatňovanie programu vzdelávania a opätovného využitia (počet vyškolených úradníkov, počet hodín vzdelávania atď.)</p> <p>Posilnenie mechanizmov pre koordináciu, jednania a spoluprácu s partnermi</p> <p>Posilnenie systému na zber údajov a sledovanie štatistiky remeselného a pobrežného rybolovu</p>
3.3. Posilnenie systému riadenia povolení a sledovania plavidiel	<p>Počet hodín vzdelávania technikov</p> <p>Počet vyškolených technikov</p> <p>Vytvorenie sietí medzi útvarmi</p>

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1802/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 7. decembra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	73,0
	204	46,0
	999	59,5
0707 00 05	052	150,2
	204	74,2
	628	155,5
	999	126,6
0709 90 70	052	148,7
	204	58,0
	999	103,4
0805 10 20	388	46,7
	508	15,3
	528	26,3
	999	29,4
0805 20 10	052	63,5
	204	53,6
	999	58,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,4
	388	111,5
	999	90,0
0805 50 10	052	60,1
	388	44,4
	528	35,4
	999	46,6
0808 10 80	388	59,7
	400	97,4
	404	99,8
	720	69,7
	999	81,7
0808 20 50	052	134,0
	400	116,4
	528	106,5
	720	51,2
	999	102,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1803/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2771/1999 a (ES) č. 1898/2005, pokiaľ ide o skladovanie intervenčného masla určeného na predaj**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

(1) V článku 21 nariadenia Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou⁽²⁾, sa ustanovuje, že intervenčné maslo ponúknuté na predaj muselo byť prijaté do skladu pred 1. májom 2006.

(2) V článku 1 písm. a) nariadenia Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva⁽³⁾, sa ustanovuje, že intervenčné maslo zakúpené podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1255/1999 určené na predaj za zníženú cenu muselo byť prijaté do skladu pred 1. májom 2006.

(3) Vzhľadom na situáciu na trhu s maslom a na množstvo masla v intervenčných skladoch by sa malo maslo skladované pred 1. septembrom 2006 určiť na predaj.

(4) Nariadenia (ES) č. 2771/1999 a (ES) č. 1898/2005 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 21 nariadenia (ES) č. 2771/1999 sa výraz „1. májom 2006“ nahrádza výrazom „1. septembrom 2006“.

Článok 2

V článku 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1898/2005 sa výraz „1. májom 2006“ nahrádza výrazom „1. septembrom 2006“.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1633/2006 (Ú. v. EÚ L 305, 4.11.2006, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1633/2006.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1804/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia, ktoré sa majú prijať v dôsledku prístúpenia Bulharska a Rumunska v súvislosti s rezervou navrhnutou v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1043/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

možnosť požiadať o osvedčenie o náhrade, ktoré treba uplatniť v intervale medzi prístupím a začiatkom februára 2007.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

- (4) Za týchto okolností je vhodné prijať osobitné dočasné opatrenie, ktorým sa oslobodzujú tieto hospodárske subjekty od požiadavky predložiť osvedčenie o náhrade v období od 1. januára 2007 do 28. februára 2007.

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharska a Rumunska,

- (5) Preto je vhodné ustanoviť výnimku z článku 47 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1043/2005 s cieľom umožniť hospodárskym subjektom v Bulharsku a Rumunsku, aby v období od 1. januára 2007 do 28. februára 2007, s výhradou nadobudnutia platnosti Aktu o prístúpení 1. januára 2007, požiadali o výnimku stanovenú v článku 46 uvedeného nariadenia.

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 41 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 v súvislosti so systémom priznávajúcim vývozné náhrady na určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovaru, na ktoré sa nevzťahuje príloha I zmluvy, a kritériami stanovovania výšky týchto náhrad⁽¹⁾, sa určuje, inak ako pre určité výnimky, že pridelenie vývozných náhrad na tovar je podmienené predložením osvedčenia o náhrade.

- (6) Z administratívnych dôvodov je vhodné, aby sa osobitné opatrenia prijaté na základe tohto nariadenia uplatňovali len v súvislosti s oprávnenými žiadosťami predloženými v rozpočtovom roku končiacom 15. októbra 2007.

- (2) Tieto osvedčenia o náhrade sú počas rozpočtového obdobia dostupné pre hospodárske subjekty v šiestich tranžoch s termínmi predkladania žiadostí v súvislosti s každou tranžou. V prípade, že počet žiadostí o osvedčenie o náhrade v rámci každej tranže nepokryje sumu, ktorá je k dispozícii pre túto tranžu, hospodárske subjekty môžu týždenne predkladať žiadosti o osvedčenie o náhrade, ktoré sa má vydať v súvislosti s akoukoľvek zostávajúcou sumou pre túto tranžu, pre ktorú ešte nebola podaná žiadosť o osvedčenie o náhrade. Osvedčenia o náhrade sa môžu vydávať iba žiadateľom so sídlom v Spoločenstve.

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k zmluve,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Odchyľne od článku 47 nariadenia (ES) č. 1043/2005 sa na rozpočtový rok končiaci 15. októbra 2007 stanovená hranica 75 000 EUR uvedená v odseku 2 prvom pododseku neuplatňuje na žiadosti hospodárskych subjektov so sídlom v Bulharsku alebo Rumunsku v súvislosti s vývozom, ktorý sa uskutoční v období od 1. januára 2007 do 28. februára 2007.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístúpení Bulharska a Rumunska v deň nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

- (3) Pri príležitosti budúceho prístúpenia Bulharska a Rumunska hospodárske subjekty v týchto štátoch v dôsledku spojenia obdobia sezónnych prázdnin a moratória na podávanie žiadostí o osvedčenie o náhrade na týždennom základe v období od 7. januára do 21. januára (najneskôr) budú mať obmedzenú

Jeho účinnosť končí 16. októbra 2007.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1580/2006 (Ú. v. EÚ L 291, 21.10.2006, s. 8).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1805/2006

zo 7. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o tiamfenikol, fenvalerát a meloxicam

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2377/90 z 26. júna 1990, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2,

so zreteľom na stanoviská Európskej agentúry pre lieky pripravené Výborom pre veterinárne lieky,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením (EHS) č. 2377/90 by sa mali prehodnotiť všetky farmakologicky účinné látky, ktoré sa používajú v rámci Spoločenstva vo veterinárnych liekoch na podávanie zvieratám určeným na produkciu potravín.
- (2) Látka tiamfenikol je uvedená v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre svalové tkanivo, tuk, pečeň, obličky a mlieko hovädzieho dobytká, ako aj pre svalové tkanivo, kožu a tuk, pečeň a obličky kurčiat s výnimkou zvierat, ktoré produkujú vajcia na ľudskú spotrebu. Tiamfenikol je tiež uvedený v prílohe III k danému nariadeniu pre svalové tkanivo, kožu a tuk, pečeň a obličky ošípaných. Po preskúmaní informácií poskytnutých žiadateľom o určenie konečných maximálnych limitov rezíduí tiamfenikolu v ošípaných by bolo vhodné v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 upraviť položku týkajúcu sa tiamfenikolu pre svalové tkanivo, tuk, pečeň, obličky a mlieko pre všetky druhy určené na produkciu potravín okrem zvierat, ktoré produkujú vajcia na ľudskú spotrebu. Maximálne limity rezíduí pre tuk, pečeň a obličky by nemali platiť pre ryby.
- (3) Látka fenvalerát je uvedená v prílohe III k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre svalové tkanivo, tuk, pečeň, obličky

a mlieko hovädzieho dobytká. Platnosť týchto prechodných maximálnych limitov rezíduí vypršala 1. júla 2006. Po preskúmaní informácií poskytnutých žiadateľom o určenie konečných maximálnych limitov rezíduí fenvalerátu pre hovädzí dobytok by bolo vhodné zahrnúť fenvalerát do prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre svalové tkanivo, tuk, pečeň, obličky a mlieko hovädzieho dobytká.

- (4) Látka meloxicam je uvedená v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre svalové tkanivo, pečeň a obličky hovädzieho dobytká, ošípaných a zvierat z čeľade koňovitých, ako aj pre mlieko hovädzieho dobytká. Po preskúmaní informácií poskytnutých žiadateľom o určenie konečných maximálnych limitov rezíduí meloxicamu pre králikov a mlieko kôz by bolo vhodné v danej prílohe upraviť položku meloxicam pre svalové tkanivo, pečeň a obličky králikov a kôz, ako aj pre mlieko kôz.
- (5) Nariadenie (EHS) č. 2377/90 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Pred začiatkom uplatňovania tohto nariadenia by sa mala členským štátom poskytnúť primeraná lehota, aby vzhľadom na ustanovenia tohto nariadenia mohli vykonať potrebné úpravy vo vzťahu k povoleniam na uvedenie príslušných veterinárnych liekov na trh, ktoré boli udelené v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákoník Spoločenstva o veterinárnych liekoch⁽²⁾.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre veterinárne lieky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 sa mení a dopĺňa podľa prílohy k tomuto nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1729/2006 (Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2004/28/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 58).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 8. februára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA

Do prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 (Zoznam farmakologicky účinných látok, pre ktoré sú stanovené maximálne limity rezíduí) sa vkladajú tieto látky:

1. Antinfekčné látky
- 1.2. Antibiotiká
- 1.2.5. Florfenicol a príbuzné zlúčeniny

Farmakologicky aktívna(-e) látka(-y)	Marker rezídua	Druh zvierat	MRL	Cieľové tkanivá
„Tiamfenikol	tiamfenikol	všetky druhy určené na produkciu potravín ⁽¹⁾	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	svalové tkanivo ⁽²⁾ tuk ⁽³⁾ pečeň obličky mlieko

⁽¹⁾ Neplatiť pre zvieratá, ktoré produkujú vajcia na ľudskú spotrebu, MRL pre tuk, pečeň a obličky neplatia pre ryby.

⁽²⁾ V prípade svalového tkaniva rýb ide o „svalové tkanivo a kožu v prirodzených pomeroch“.

⁽³⁾ V prípade ošipaných a hydiny sa toto MRL vzťahuje na „kožu a tuk v prirodzených pomeroch.“

2. Antiparazitické látky
- 2.2. Látky pôsobiace proti ekto parazitom
- 2.2.3. Pyretróidy

Farmakologicky aktívna(-e) látka(-y)	Marker rezídua	Druh zvierat	MRL	Cieľové tkanivá
„Fenvalerát	fenvalerát (zmes izomérov RR, SS, RS a SR)	hovádzí dobytok	25 µg/kg 250 µg/kg 25 µg/kg 25 µg/kg 40 µg/kg	svalové tkanivo tuk pečeň obličky mlieko“

4. Protizápalové látky
- 4.1. Nesteroidné protizápalové látky
- 4.1.4. Deriváty oxikamu

Farmakologicky aktívna(-e) látka(-y)	Marker rezídua	Druh zvierat	MRL	Cieľové tkanivá
„Meloxicam	meloxicam	ošipané, zvieratá z čelade koňovitých, kráľiky hovädzí dobytok, kozy	20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 15 µg/kg	svalové tkanivo pečeň obličky svalové tkanivo pečeň obličky mlieko“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1806/2006**zo 7. decembra 2006,**

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1613/2000 ustanovujúce výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93 v súvislosti s definíciou pojmu pôvodné výrobky, používaného na účely schémy všeobecného systému preferencií, zohľadňujúc tak osobitnú situáciu Laosu vzhľadom na vývoz textílií do Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

od roku 1997, naposledy nariadením Komisie (ES) č. 1613/2000⁽⁴⁾. Platnosť nariadenia (ES) č. 1613/2000 sa predĺžila do 31. decembra 2006.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) Laos listom z 22. júna 2006 požiadal o predĺženie platnosti výnimky v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 247,

(5) V čase, keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1613/2000 predĺžila do 31. decembra 2006, sa očakávalo, že pred vypršaním nového obdobia platnosti výnimky už budú účinné nové, jednoduchšie pravidlá VSP, podporujúce rozvoj. Očakáva sa však, že nové pravidlá pôvodu VSP nebudú prijaté pred 31. decembrom 2006.

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, v ktorom sa zavádzajú ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾, a najmä na jeho článok 76,

(6) Uplatňovanie pravidiel pôvodu VSP platných v súčasnosti by malo negatívny vplyv na investície a zamestnanosť v Laose, ako aj na schopnosť existujúceho priemyslu v Laose pokračovať vo vývozech do Spoločenstva.

keďže:

(1) Spoločenstvo prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje všeobecný systém colných preferencií⁽³⁾, poskytlo Laosu všeobecné colné preferencie.

(7) Obdobie predĺženia platnosti by malo zohľadňovať čas nutný na prijatie a uplatňovanie nových pravidiel pôvodu VSP. Okrem toho záujmy obchodníkov, ktorí uzatvárajú zmluvy v Laose a v Spoločenstve, ako aj stabilita laoského priemyslu si vyžadujú, aby sa platnosť výnimky predĺžila na dostatočné obdobie tak, aby sa umožnilo pokračovanie alebo uzatváranie dlhodobých zmlúv.

(2) V nariadení (EHS) č. 2454/93 je definovaný pojem pôvodné výrobky na účel jeho využitia vo všeobecnom systéme colných preferencií. V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa takisto ustanovujú výnimky v prospech najmenej rozvinutých krajín, ktoré profitujú zo všeobecného systému colných preferencií (VSP), ktoré na tento účel predkladajú Spoločenstvu príslušné žiadosti.

(8) Preto by sa mala platnosť výnimky predĺžiť do 31. decembra 2008. Ak však má byť pre Laos a ostatné najmenej rozvinuté krajiny zabezpečené spravodlivé zaobchádzanie, malo by sa po prijatí nových pravidiel pôvodu VSP preskúmať, či je povolená výnimka naďalej potrebná.

(3) Laosu sa takáto výnimka na určité druhy textilu povoľuje

(9) Nariadenie (ES) č. 1613/2000 by sa preto malo primerane zmeniť a doplniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 402/2006 (Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 35).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 185, 25.7.2000, s. 38. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2186/2004 (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 14).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

„Po prijatí nových pravidiel pôvodu všeobecného systému preferencií sa preskúma, či je povolená výnimka naďalej potrebná.“

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1613/2000 sa mení a dopĺňa takto:

Článok 2

1. V prvom odseku sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „31. decembra 2008.“

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Druhý odsek sa nahrádza takto:

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1807/2006

zo 7. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1614/2000, ktoré umožňuje výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky používané na účely schémy všeobecného systému preferencií s prihliadnutím na zvláštnu situáciu Kambodže týkajúcu sa vývozu určitých textilných výrobkov do Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Komisie (ES) č. 1614/2000⁽⁴⁾. Platnosť nariadenia (ES) č. 1614/2000 sa predĺžila do 31. decembra 2006.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) Kambodža listom z 29. júna 2006 požiadala o predĺženie platnosti výnimky v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 247,

(5) V čase, keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1614/2000 predĺžila do 31. decembra 2006, sa očakávalo, že pred vypršaním nového obdobia platnosti výnimky už budú účinné nové, jednoduchšie pravidlá VSP podporujúce rozvoj. Očakáva sa však, že nové pravidlá pôvodu VSP nebudú prijaté pred 31. decembrom 2006.

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, v ktorom sa zavádzajú ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾, a najmä na jeho článok 76,

(6) Uplatňovanie pravidiel pôvodu VSP platných v súčasnosti by malo negatívny vplyv na investície a zamestnanosť v Kambodži, ako aj na schopnosť existujúceho priemyslu v Kambodži pokračovať vo vývozech do Spoločenstva.

keďže:

(1) Spoločenstvo prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje všeobecný systém colných preferencií⁽³⁾, poskytlo Kambodži všeobecné colné preferencie.

(7) Obdobie predĺženia platnosti by malo zohľadňovať čas nutný na prijatie a uplatňovanie nových pravidiel pôvodu VSP. Okrem toho záujmy obchodníkov, ktorí uzatvárajú zmluvy v Kambodži a v Spoločenstve, ako aj stabilita kambodžského priemyslu si vyžadujú, aby sa platnosť výnimky predĺžila na dostatočné obdobie tak, aby sa umožnilo pokračovanie alebo uzatváranie dlhodobých zmlúv.

(2) V nariadení (EHS) č. 2454/93 je definovaný pojem pôvodné výrobky na účel jeho využitia vo všeobecnom systéme colných preferencií. V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa takisto ustanovujú výnimky v prospech najmenej rozvinutých krajín, ktoré profitujú zo všeobecného systému colných preferencií (VSP), ktoré na tento účel predkladajú Spoločenstvu príslušné žiadosti.

(8) Preto by sa mala platnosť výnimky predĺžiť do 31. decembra 2008. Ak však má byť pre Kambodžu a ostatné najmenej rozvinuté krajiny zabezpečené spravodlivé zaobchádzanie, malo by sa po prijatí nových pravidiel pôvodu VSP preskúmať, či je povolená výnimka naďalej potrebná.

(3) Kambodži sa takáto výnimka na určité druhy textilu povoľuje od roku 1997, naposledy nariadením

(9) Nariadenie (ES) č. 1614/2000 by sa preto malo primerane zmeniť a doplniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 402/2006 (Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 35).⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 185, 25.7.2000, s. 46. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2187/2004 (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 16).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

„Po prijatí nových pravidiel pôvodu všeobecného systému preferencií sa preskúma, či je povolená výnimka naďalej potrebná.“

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1614/2000 sa mení a dopĺňa takto:

Článok 2

1. V prvom odseku sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „31. decembra 2008“.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Druhý odsek sa nahrádza takto:

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1808/2006

zo 7. decembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1615/2000, ktoré umožňuje výnimku z nariadenia (EHS) č. 2454/93, pokiaľ ide o definíciu pojmu pôvodné výrobky, používanú na účely schémy všeobecného systému preferencií s prihliadnutím na zvláštnu situáciu Nepálu týkajúcu sa vývozu určitých textilných výrobkov do Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(4) Nepál listom zo 17. júla 2006 požiadal o predĺženie platnosti výnimky v súlade s článkom 76 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 247,

(5) V čase, keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1615/2000 predĺžila do 31. decembra 2006, sa očakávalo, že pred vypršaním nového obdobia platnosti výnimky už budú účinné nové, jednoduchšie pravidlá VSP, podporujúce rozvoj. Očakáva sa však, že nové pravidlá pôvodu VSP nebudú prijaté pred 31. decembrom 2006.

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, v ktorom sa zavádzajú ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 76,

(6) Uplatňovanie pravidiel pôvodu SVP platných v súčasnosti by malo negatívny vplyv na investície a zamestnanosť v Nepále, ako aj na schopnosť existujúceho priemyslu v Nepále pokračovať vo vývoze do Spoločenstva.

keďže:

(1) Spoločenstvo prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje všeobecný systém colných preferencií ⁽³⁾, poskytlo Nepálu všeobecné colné preferencie.

(7) Obdobie predĺženia platnosti by malo zohľadňovať čas nutný na prijatie a uplatňovanie nových pravidiel pôvodu VSP. Okrem toho záujmy obchodníkov, ktorí uzatvárajú zmluvy v Nepále a v Spoločenstve, ako aj stabilita nepálskeho priemyslu si vyžadujú, aby sa platnosť výnimky predĺžila na dostatočné obdobie tak, aby sa umožnilo pokračovanie alebo uzatváranie dlhodobých zmlúv.

(2) V nariadení (EHS) č. 2454/93 je definovaný pojem pôvodné výrobky na účel jeho využitia vo všeobecnom systéme colných preferencií. V nariadení (EHS) č. 2454/93 sa takisto ustanovujú výnimky v prospech najmenej rozvinutých krajín, ktoré profitujú zo všeobecného systému colných preferencií (VSP) a ktoré na tento účel predkladajú Spoločenstvu príslušné žiadosti.

(8) Preto by sa mala platnosť výnimky predĺžiť do 31. decembra 2008. Ak však má byť pre Nepál a ostatné najmenej rozvinuté krajiny zabezpečené spravodlivé zaobchádzanie, malo by sa po prijatí nových pravidiel pôvodu VSP preskúmať, či je povolená výnimka naďalej potrebná.

(3) Nepálu sa takáto výnimka na určité druhy textilu povoľuje od roku 1997, naposledy nariadením Komisie (ES) č. 1615/2000 ⁽⁴⁾. Platnosť nariadenia (ES) č. 1615/2000 sa predĺžila do 31. decembra 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 402/2006 (Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 35).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 185, 25.7.2000, s. 54. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2188/2004 (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 18).

(9) Nariadenie (ES) č. 1615/2000 by sa preto malo primerane zmeniť a doplniť.

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

„Po prijatí nových pravidiel pôvodu všeobecného systému preferencií sa preskúma, či je povolená výnimka naďalej potrebná.“

Článok 1

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1615/2000 sa mení a dopĺňa takto:

Článok 2

1. V prvom odseku sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „31. decembra 2008“.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Druhý odsek sa nahrádza takto:

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1809/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážaný bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jeho článku 33 ods. 2,

keďže:

- (1) V článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia na svetovom trhu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s cukrom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (3) V prvom pododseku článku 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu odlišovať podľa miesta určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.

(4) Náhrady by sa mali poskytovať iba na výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré spĺňajú požiadavky nariadenia (ES) č. 318/2006.

(5) Rokovania v rámci európskych dohôd medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom a Bulharskom majú za cieľ najmä liberalizovať obchod s výrobkami, ktoré pokrýva spoločná organizácia príslušného trhu. Vývozné náhrady pre tieto dve krajiny by sa preto mali zrušiť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady ustanovené v článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1585/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 19).

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážaný bez ďalšieho spracovania, uplatniteľné od 8. decembra 2006 ^(*)

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1982
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	19,82
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1982

Poznámka: Miesta určenia sú definované takto:

S00: všetky miesta určenia okrem Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Rumunska, Srbska, Čiernej Hory, Kosova a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

(*) Sumy stanovené v tejto prílohe sa neuplatňujú od 1. februára 2005 podľa rozhodnutia Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽¹⁾ Táto suma sa uplatňuje na surový cukor s výťažnosťou 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odlišuje od 92 %, uplatniteľná suma náhrady sa vynásobí pri každej dotknutej vývoznjej operácii prevodným činiteľom, ktorý sa získa vydelením výťažnosti vyvezeného surového cukru, ktorá sa vypočíta podľa ustanovení bodu III ods. 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006, číslom 92.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1810/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa určuje maximálna výška vývozného náhrady za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 958/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek a tretí pododsek písm. b),

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 958/2006 z 28. júna 2006 o stálej verejnej súťaži na stanovenie vývozných náhrad za biely cukor na hospodársky rok 2006/2007 ⁽²⁾ sa vyžaduje vyhlásenie čiastkových verejných súťaží.
- (2) Podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 958/2006 a po preskúmaní ponúk predložených po vyhlásení čiastkovej

verejnej súťaže, ktorá sa končí 7. decembra 2006, je vhodné určiť pre túto čiastkovú verejnú súťaž maximálnu výšku vývozného náhrady.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna výška vývozného náhrady za výrobok uvedený v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 958/2006 pre čiastkovú verejnú súťaž, ktorá sa končí 7. decembra 2006, je 28,341 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1585/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 19).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 49.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1811/2006**zo 7. decembra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrad platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvážené vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 písm. a) a ods. 4,

keďže:

- (1) Sadzba náhrad platná od 24. novembra 2006 pre výrobky uvedené v prílohe, vyvážené vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve, bola stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1733/2006 ⁽²⁾.

- (2) Z uplatňovania pravidiel a kritérií obsiahnutých v nariadení (ES) č. 1733/2006 na údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vyplýva, že v súčasnosti platné vývozné náhrady by mali byť pozmenené podľa prílohy tohto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzba náhrady stanovená nariadením (ES) č. 1733/2006 sa týmto upravuje podľa jeho prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1585/2006 (Ú. v. EÚ L 294, 25.10.2006, s. 19).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 24.11.2006, s. 17.

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 8. decembra 2006 na určité výrobky zo sektora cukru vyvážené vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady v EUR/100 kg	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
1701 99 10	Biely cukor	18,34	18,34

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. októbra 2004 neuplatňujú na vývozy do Bulharska, s účinnosťou od 1. decembra 2005 na vývozy do Rumunska a s účinnosťou od 1. februára 2005 na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, ktorý sa vyvážal do Švajčiarskej konfederácie alebo do Lichtenštajnskeho kniežatstva.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1812/2006**zo 7. decembra 2006****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Výberové konanie na poskytnutie náhrad na vývoz jačmeňa do niektorých tretích krajín bolo otvorené nariadením Komisie (ES) č. 935/2006⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 ustanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré

treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že im nevyhovie.

- (3) Na základe kritérií uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 sa maximálna náhrada nemá určiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ponukám doručeným od 1. do 7. decembra 2006 v rámci výberového konania na vývoznú náhradu na jačmeň v zmysle nariadenia (ES) č. 935/2006 sa nevyhovuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 24.6.2006, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1813/2006**zo 7. decembra 2006****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz mäkkej pšenice v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Výberové konanie na poskytnutie náhrad na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín bolo otvorené nariadením Komisie (ES) č. 936/2006 ⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 ustanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré

treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že im nevyhovie.

- (3) Na základe kritérií uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 sa maximálna náhrada nemá určiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ponukám doručeným od 1. do 7. decembra 2006 v rámci výberového konania na vývozné náhrady na mäkkej pšenice v zmysle nariadenia (ES) č. 936/2006 sa nevyhovuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 172, 24.6.2006, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

SMERNICA KOMISIE 2006/127/ES**zo 7. decembra 2006,****ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/91/ES, ktorou sa ustanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcej sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd druhov zelenín****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 7 ods. 2 písm. a) a b),

keďže:

- (1) Smernica Komisie 2003/91/ES ⁽²⁾ bola prijatá s cieľom zabezpečiť, aby odrody, ktoré členské štáty zaradia do svojich vnútroštátnych katalógov, boli v súlade s metodikami vydanými Úradom Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO) týkajúcimi sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd, pokiaľ takéto metodiky boli vytvorené. Na ostatné odrody sa podľa uvedenej smernice majú uplatňovať metodiky Medzinárodnej únie na ochranu nových odrôd rastlín (UPOV).
- (2) CPVO a UPOV odvtedy vydali ďalšie metodiky pre mnohé iné druhy a existujúce metodiky aktualizovali.
- (3) V záujme pokrytia nových druhov sa rozsah pôsobnosti smernice 2002/55/ES rozšíril.
- (4) Smernica 2003/91/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

Článok 1

Prílohy I a II k smernici č. 2003/91/ES sa nahrádzajú textom prílohy k tejto smernici.

Článok 2

Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že pri skúškach začatých pred 1. júlom 2007 budú uplatňovať smernicu 2003/91/ES v znení platnom pred jej zmenou a doplnením touto smernicou.

Článok 3

Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. júna 2007 zákony, právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. júla 2007.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 4Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.**Článok 5**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 7. decembra 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/117/ES (Ú. v. EÚ L 14, 18.1.2005, s. 18).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 254, 8.10.2003, s. 11.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a), ktoré majú spĺňať skúšobné protokoly CPVO

Vedecký názov	Všeobecný názov	Protokol CPVO
<i>Allium cepa</i> L. (skupina Cepa)	cibuľa (syn. Echalion)	TP 46/1 zo 14. 6. 2005
<i>Allium cepa</i> L. (skupina Aggregatum)	šalotka	TP 46/1 zo 14. 6. 2005
<i>Allium porrum</i> L.	pór	TP 85/1 z 15. 11. 2001
<i>Allium sativum</i> L.	cesnak kuchynský	TP 162/1 z 25. 3. 2004
<i>Asparagus officinalis</i> L.	špargľa	TP 130/1 z 27. 3. 2002
<i>Brassica oleracea</i> L.	karfiol	TP 45/1 z 15. 11. 2001
<i>Brassica oleracea</i> L.	brokolica	TP 151/1 z 27. 3. 2002
<i>Brassica oleracea</i> L.	kel ružičkový	TP 54/2 z 1. 12. 2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	kaleráb	TP 65/1 z 25. 3. 2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	kel hlávkový, biela kapusta a červená kapusta	TP 48/2 z 1. 12. 2005
<i>Capsicum annuum</i> L.	paprika ročná	TP 76/1 z 27. 3. 2002
<i>Cichorium endivia</i> L.	čakanka štrbáková pravá kučeravá a širokolistá	TP 118/2 z 1. 12. 2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	čakanka obyčajná siata cigóriová	TP 172/2 z 1. 12. 2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	čakanka obyčajná siata šalátová	TP 173/1 z 25. 3. 2004
<i>Cucumis melo</i> L.	melón žltý	TP 104/1 z 27. 3. 2002
<i>Cucumis sativus</i> L.	uhorka siata a angúria	TP 61/1 z 27. 3. 2002
<i>Cucurbita pepo</i> L.	tekvica obyčajná pravá alebo patizónová	TP 119/1 z 25. 3. 2004
<i>Cynara cardunculus</i> L.	artičoka kardová a artičoka zeleninová	TP 184/1 z 25. 3. 2004
<i>Daucus carota</i> L.	mrkva aj krmna	TP 49/2 z 1. 12. 2005
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	fenikel obyčajný	TP 183/1 z 25. 3. 2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	šalát siaty záhradný	TP 13/2 z 1. 12. 2005
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	rajčiaky	TP 44/2 z 15. 11. 2001
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	fazuľa kríčková a fazuľa tyčová	TP 12/2 z 1. 12. 2005
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	hrach stržňový, lúskavý a cukrový	TP 07/1 zo 6. 11. 2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	reďkev siata	TP 64/1 z 27. 3. 2002
<i>Spinacia oleracea</i> L.	špenát	TP 55/1 z 27. 3. 2002
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	valeriánka poľná	TP 75/1 z 27. 3. 2002
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	bôb obyčajný	TP Bôb obyčajný/1 z 25. 3. 2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	kukurica sladká a kukurica pukancová	TP 2/2 z 15. 11. 2001

Znenie uvedených protokolov je uverejnené na internetovej stránke CPVO (www.cpvo.europa.eu).

PRÍLOHA II

Zoznam druhov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. b), ktoré majú spĺňať skúšobné metodiky

Vedecký názov	Všeobecný názov	Metodika UPOV
<i>Allium fistulosum</i> L.	cibuľa zimná (japonská cibuľa zväzková)	TG/161/3 z 1. 4. 1998
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	cesnak pažítkový	TG/198/1 z 9. 4. 2003
<i>Apium graveolens</i> L.	zeler voňavý stopkový	TG/82/4 zo 17. 4. 2002
<i>Apium graveolens</i> L.	zeler voňavý bulvový	TG/74/4 kor. zo 17. 4. 2002 + 5. 4. 2006
<i>Beta vulgaris</i> L.	repa obyčajná pravá špenátová alebo zeleninová (mangold)	TG/106/4 z 31. 3. 2004
<i>Beta vulgaris</i> L.	repa obyčajná vrátane repy cheltenhamskej	TG/60/6 z 18. 10. 1996
<i>Brassica oleracea</i> L.	kel kučeravý	TG/90/6 z 31. 3. 2004
<i>Brassica rapa</i> L.	kapusta čínska	TG/105/4 z 9. 4. 2003
<i>Brassica rapa</i> L.	okružhlica	TG/37/10 zo 4. 4. 2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	čakanka obyčajná siata listnatá (talianska čakanka)	TG/154/3 z 18. 10. 1996
<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai	dyňa červená	TG/142/4 z 31. 3. 2004
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	tekvica obrovská	TG/155/3 z 18. 10. 1996
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	petržlen záhradný	TG/136/5 zo 6. 4. 2005
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	fazuľa šarlátová	TG/9/5 z 9. 4. 2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	reďkev siata	TG/63/6 z 24. 3. 1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	rebarbora vlnitá	TG/62/6 z 24. 3. 1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	hadí mor španielsky	TG/116/3 z 21. 10. 1988
<i>Solanum melongena</i> L.	baklažán	TG/117/4 zo 17. 4. 2002

Znenie uvedených metodík je dostupné na internetovej stránke UPOV (www.upov.int).“

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. decembra 2006

o uzatvorení Rámcovej dohody o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii a Protokolu o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu k Rámcovej dohode o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

[oznámené pod číslom K(2006) 5219]

(2006/890/Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 101 ods. 2,

keďže:

- (1) Európska komisia sa v súlade so smernicami prijatými rozhodnutím Rady z 10. apríla 2000 zúčastnila rokovaní s Ruskou federáciou o Dohode o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii a Protokole o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu.
- (2) Rámcová dohoda o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii (VJEPR) a Protokol o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu k Rámcovej dohode o VJEPR boli podpísané v Štokholme 21. mája 2003.
- (3) Rámcovú dohodu podpísalo Európske spoločenstvo, Európske spoločenstvo pre atómovú energiu, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Belgicko, Francúzsko, Nemecko, Spojené kráľovstvo, Holandsko a Rusko.

- (4) Rámcovou dohodou o VJEPR bol vytvorený multilaterálny právny rámec pre projekty súvisiace s jadrovou problematikou, ktoré uskutočňujú západné krajiny v severozápadnom Rusku, a cieľom Protokolu o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu je riešiť problematiku zodpovednosti, ktorá vyplýva z aktivít uskutočňovaných v tomto kontexte.
- (5) VJEPR bol vypracovaný na účely uľahčenia projektov v Ruskej federácii zameraných na riešenie problémov v súvislosti s rádioaktívnym odpadom, vyhoreným jadrovým palivom a vyradovaním jadrových ponoriek a ľadoborcov z prevádzky. Od začiatku sa zameriava na severozápadný región, ale v rámcovej dohode sa konštatuje, že VJEPR možno takisto uplatňovať aj na projekty alebo akúkoľvek inú formu spolupráce v oblastiach jadrových aktivít, vrátane jadrovej bezpečnosti, ak s tým súhlasia príslušné strany.
- (6) Súčasné bilaterálne Memorandum o porozumení podpísané Európskou komisiou v mene Spoločenstiev a Ruskou federáciou v roku 1995, ktoré sa týka implementácie programov technickej pomoci v oblasti jadrovej bezpečnosti a ktoré rieši otázky jadrovej zodpovednosti, sa nebude uplatňovať na projekty v rámci nového nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti.
- (7) Všetky členské štáty EÚ, ktoré podpísali rámcovú dohodu, uložili svoje ratifikačné listiny u depozitárov; posledným členským štátom, ktorý ratifikoval rámcovú dohodu v apríli 2006, bolo Spojené kráľovstvo.

(8) Európske spoločenstvo pre atómovú energiu tak môže uzatvoriť rámcovú dohodu o VJEPR,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

1. Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu uzatvára Rámcová dohoda o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii a Protokol o pohľadávkach, súdnych konaniach a vylúčení zodpovednosti za škodu k Rámcovej dohode o viacstrannom jadrovom environmentálnom programe v Ruskej federácii.

2. Text rámcovej dohody a protokolu sa prikladajú k tomuto rozhodnutiu.

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. decembra 2006

Za Komisiu
Benita FERRERO-WALDNER
členka Komisie

Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the United States of America, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Noting the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management of 5 September 1997 (hereinafter referred to as the Joint Convention);

Noting that the Joint Convention stipulates that spent fuel and radioactive waste within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in that Convention even though they are excluded from it except as provided in Article 3 thereof;

Noting also the Convention on Nuclear Safety of 17 June 1994;

Recalling the importance the Joint Convention attaches to international cooperation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms;

Reaffirming the importance the Parties attach to the principles embodied in relevant international conventions on nuclear liability for the provision of international assistance in this field;

Recognising the work of the Contact Expert Group for International Radwaste Projects established under the auspices of the International Atomic Energy Agency to deal with issues regarding international cooperation in radioactive waste management and related issues in the Russian Federation, and its contribution to the development of a comprehensive International Action Plan;

Desiring to facilitate practical cooperation to enhance the safety of spent fuel and radioactive waste management in the Russian Federation, in particular through the implementation of projects in the Russian Federation that may be identified by the Contact Expert Group for International Radwaste Projects;

Recalling the Declaration of Principles by members and observers of the Barents Euro-Arctic Council representing Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Poland, the Russian Federation, Sweden, the United Kingdom and the United States regarding the Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed at Bodø (Norway) on 5 March 1999 in which the participants declared their readiness to negotiate a multilateral Framework Agreement covering the necessary conditions for the provision of international assistance in this field,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

*Article 1***Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (MNEPR)**

1. The Parties hereby establish a framework to facilitate cooperation in the area of safety of spent nuclear fuel and radioactive waste management in the Russian Federation. This framework shall be referred to as the 'Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation' (MNEPR). The

MNEPR shall apply to projects undertaken between contributors and recipients or any other form of cooperation agreed by them. It may also apply to projects or any other form of cooperation in other areas of nuclear activities, including nuclear safety, if so agreed by the Parties concerned.

2. The Parties shall seek to avoid duplication of assistance activities and to ensure that such activities are complementary to activities under other multilateral or bilateral funds, agreements, mechanisms or arrangements.

*Article 2***Definitions**

For the purposes of this Agreement the following terms shall have the following meanings:

- Technical aid (assistance): Any form of gratuitous aid and/or contribution provided under this Agreement or under any Implementing Agreement, or otherwise agreed to by the Russian Party and the Contributing Party or Parties (hereinafter referred to as 'assistance');
- Contributor: Any Party other than the Russian Party or any entity authorised by such Party to provide assistance under the MNEPR;
- Recipient: The Russian Party or any other Russian entity authorised by the Russian Party to serve as beneficiary of assistance and partner for the realisation of a project under the MNEPR;
- Implementing Agreement: An agreement between one or more recipients and one or more contributors for the provision of assistance for the realisation of a project under the MNEPR.

*Article 3***Modes of cooperation under the MNEPR**

1. Assistance under the MNEPR may be provided through:
 - (a) Implementing Agreements between one or more recipients and any one of the contributors (Bilateral mode);
 - (b) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will not be established (Multilateral simple mode);
 - (c) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will be established (Multilateral funding mode); or
 - (d) any other mechanism agreed by the recipient(s) and contributor(s) concerned.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, the terms and conditions of this Agreement shall apply to all assistance provided under paragraph 1 of this Article. The provisions of this Agreement may also apply to activities undertaken before its entry into force if so agreed by the Parties involved in those activities.

3. The provision of assistance by the contributors under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds.

*Article 4***MNEPR Committee**

1. To facilitate cooperation and to exchange information under the MNEPR, the Parties hereby establish the MNEPR Committee. The MNEPR Committee shall be composed of one authorised official/governmental representative of each of the Parties, who shall also serve as a contact point for all questions of relevance to the MNEPR.

2. The MNEPR Committee may:

- discuss the development and implementation of projects and any other form of cooperation under this Agreement,
 - discuss relevant activities under other bilateral or multilateral agreements or arrangements,
 - coordinate funding for projects under Article 3(1)(c),
 - identify obstacles and problems encountered in the implementation of projects, and make recommendations regarding their resolution,
 - establish working groups as required for the functioning of the MNEPR Committee,
 - discuss and make recommendations on other matters relevant to the operation of MNEPR activities,
- and
- invite States, intergovernmental organisations or regional economic integration organisations being subject to public international law to accede in accordance with Article 16.

3. The MNEPR Committee shall adopt its Rules of Procedure.

4. The MNEPR Committee shall elect two co-chairpersons for 12-month periods from among representatives of the Parties, one from among the Contributing Parties and one representing the Russian Party.

5. The MNEPR Committee may decide to admit as observers any interested State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law not party to this Agreement. Where a coordinator has been designated according to Article 5, that coordinator shall be admitted as an observer to meetings of the MNEPR Committee, where relevant.

6. Decisions and recommendations of the MNEPR Committee shall be made by consensus.

Article 5

Coordinator of multilateral funding under the MNEPR

1. The Contributing Parties to a common financing arrangement, as referred to in Article 3.1(c), may designate a coordinator for such an arrangement.

2. The rights and obligations of the Contributing Parties under this Agreement apply equally to the Coordinator where the coordinator performs activities on behalf of the contributors.

Article 6

Specific undertakings

1. The Parties shall promote activities necessary for the implementation of projects under the MNEPR.

2. The Russian Party shall ensure the prompt issuance of, *inter alia*, licences, permits, approvals and the prompt customs clearances necessary for the efficient implementation of projects. The Russian Party shall ensure the provision of data and information necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. The Russian Party shall grant access to sites and facilities necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. Should such access be restricted according to the provisions of the legislation of the Russian Federation, mutually acceptable procedures shall be developed in the Implementing Agreements. The Implementing Agreements shall also define the procedures for, and the scope of, the information to be transferred.

3. The provision of assistance shall be complemented by Russian resources. Such resources may be contributed in kind or otherwise for the implementation of projects under the MNEPR.

Article 7

Claims, legal proceedings and indemnification

1. This Agreement is supplemented by a Protocol containing provisions on claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims against contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods and services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

2. The Protocol and its Annex shall not apply to any Party that does not become a party to the Protocol.

3. Any Party that does not become a party to the Protocol may conclude with the Russian Party a separate agreement covering claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

Article 8

Use and retransfer of assistance

1. Unless the written consent of the contributor has first been obtained, the recipient shall not transfer title to, or possession of, any assistance provided pursuant to this Agreement to any entity, other than an officer, employee or agent of that contributor or that recipient and shall not permit the use of such assistance for purposes other than those for which it has been furnished.

2. The Russian Party shall take all reasonable measures within its power to ensure the security of, ensure the appropriate use of, and prevent the unauthorised transfer of assistance provided pursuant to this Agreement.

Article 9

Exemption from taxes or similar charges

1. The Russian Party shall exempt assistance provided under this Agreement from customs duties, profits taxes, other taxes and similar charges. The Russian Party shall take all necessary steps to ensure that no local or regional taxes are levied on assistance provided under this Agreement. These steps will include the provision of letters from competent local and/or regional authorities confirming that no taxes will be levied on assistance provided under this Agreement. Such letters of confirmation covering localities and regions where projects under this Agreement will be carried out shall be deposited with at least one of the depositaries before the start of implementation of the projects.

2. The Russian Party shall exempt remuneration to foreign natural persons and to Russian citizens not ordinarily resident in the Russian Federation for work undertaken and services performed by such persons for the implementation of assistance under this Agreement from income tax, social security tax contributions, and similar charges within the territory of the Russian Federation. With regard to remuneration exempted by this paragraph, the Russian Party shall not have any obligations in terms of any charges and payments to the persons indicated in this paragraph, at the expense of the social security system or any other government funds.

3. The Contributing Parties and their personnel, their contractors, subcontractors, suppliers and sub-suppliers may import into, and export out of, the Russian Federation equipment, supplies, materials or services required to implement this Agreement. In addition to the provisions regarding assistance, temporary importation and exportation shall not be subject to customs duties, license fees, undue restrictions, taxes or similar charges.

4. In addition to the preceding paragraphs, persons and entities participating in the implementation of the programmes in the framework of this Agreement within the territory of the Russian Federation are entitled to exemption from value added tax and other charges with regard to equipment and goods purchased within the territory of the Russian Federation for the implementation of the projects or the programmes in the framework of this Agreement, as well as works done and services rendered within the territory of the Russian Federation.

5. Imposition of taxation shall be regarded as a valid reason for suspension or termination of an assistance project, or not to initiate an assistance project.

6. The Russian Party shall be responsible for procedures ensuring the implementation of this Article.

Necessary certificates shall be issued by the relevant competent authority.

Article 10

Accounts, audits and examinations

1. Each recipient shall maintain proper accounts of all assistance funding received from contributors, and furnish such accounts, together with full supporting documentation, to the contributor or contributors concerned at regular intervals, as specified in the relevant Implementing Agreement or as otherwise agreed.

2. Upon request, representatives of a contributor shall have the right, within 60 days of making the request, to examine the use of any assistance provided by that contributor in accordance with this Agreement, at sites of their location or use if possible, and shall have the right to audit and examine any and all related records or documentation for a period of seven years after the completion or early termination of the project in question, unless another period is specified in the Implementing Agreement. The practical details of such audits and examinations shall be set out in the Implementing Agreements.

Article 11

Intellectual property

The Parties shall provide in Implementing Agreements, as appropriate, effective protection and allocation of rights to intellectual property transmitted or created under this Agreement.

Article 12

Status of personnel and entry and exit of personnel

1. The Russian Party shall facilitate the entry and exit of employees of the Contributing Parties to this Agreement and their personnel and contractors, subcontractors, consultants, suppliers and sub-suppliers and their personnel into and out of the territory of the Russian Federation for the purpose of carrying out activities in accordance with this Agreement.

2. The Russian Party shall accredit military and civilian personnel of the Contributing Parties, including employees of the Commission of the European Communities present in the territory of the Russian Federation in order to carry out activities related to the provision of assistance under this

Agreement, as administrative and technical personnel of the respective diplomatic missions, the mission of the Commission of the European Communities and the missions of inter-governmental organisations, in the Russian Federation. After entry into force of this Agreement, the Parties will consult on the number of such personnel covered by this paragraph. The accreditation of such personnel shall have no effect on the number of accredited personnel permitted at Russian diplomatic missions in the Contributing Parties.

3. The Russian Party guarantees that the contractors, sub-contractors, consultants, suppliers, sub-suppliers and their personnel as referred to in paragraph 1 of this Article may import and re-export out of the territory of the Russian Federation all of their personal household effects as well as foodstuffs for their personal use without being liable to any customs duties, taxes, or similar charges. Duty-free import into and re-export out of the Russian Federation of one motor vehicle per family is allowed, provided that the vehicle is used only within the period of the relevant contract and is re-exported at the end of this period.

Article 13

Settlement of disputes

Any disagreement between two or more Parties concerning the interpretation of this Agreement, or its implementation, shall be resolved through consultations. Consultations shall take place not later than three months after one of the Parties submits such a request in writing to the other Party or Parties.

Article 14

Awarding of contracts

In the event that a Party awards a contract for the acquisition of goods and services, including construction, to implement this Agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of that Party, or such other laws and regulations as that Party may choose. Russian companies can also be used as contractors or subcontractors.

Article 15

Modifications and amendments

1. Any modification or amendment to this Agreement, and any additional protocol to it, may be made by agreement among the Parties to this Agreement.

2. Any modification or amendment made pursuant to this Article shall be subject to ratification, acceptance or approval by all of the Parties. Modifications or amendments shall enter into force for all Parties 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the last notification of ratification, acceptance or approval.

Article 16

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by any State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law upon invitation by the MNEPR Committee.

2. This Agreement shall enter into force for the acceding Party 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the acceding Party's instrument of accession and the last of the notifications by the Parties expressing concurrence.

Article 17

Depositaries

The Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation and the Secretary General of the Organisation for Economic Co-operation and Development are hereby designated as depositaries. The depositaries shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 18

Entry into force, duration, withdrawal and termination

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries. It shall enter into force on the 30th day following the date of receipt of such instruments from the Russian Party and from one other signatory, and shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory depositing such an instrument thereafter, this Agreement shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of such instrument and shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. This Agreement shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries at least 90 days before the expiration of the five-year period to convene a meeting of the Parties to consider the termination, modification or amendment of this Agreement

3. Any Party may withdraw from this Agreement upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of the Agreement.

4. The obligations under Articles 8 to 11, Article 12 first and third paragraphs, and Article 13 of this Agreement shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Agreement, or the expiration of its validity.

5. Notwithstanding any termination of this Agreement, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.

6. Where a Party withdraws from this Agreement but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Agreement shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.

7. This Agreement shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.

Done at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Duly certified copies of this Agreement shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Agreement the English text shall prevail for the purposes of interpretation.

PROTOCOL

on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Reaffirming their commitment to achieving the purposes of the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed on 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Agreement),

Convinced of the need to establish provisions ensuring that claims against the Contributing Parties and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to the Agreement are not brought by the Russian Party and, if brought by a third party, are indemnified by the Russian Party,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The definitions contained in Article 2 of the Agreement shall apply to this Protocol as fully and effectively as if they were set forth in full herein.
2. For the purposes of this Protocol, the following terms shall have the following meanings:

nuclear incident: Any occurrence or series of occurrences having the same origin which causes nuclear damage.

nuclear damage: (i) loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from the radioactive properties or a combination of radioactive properties with toxic, explosive or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste in, or of nuclear material coming from, originating in, or sent to, a nuclear installation;

(ii) any other loss or damage so arising or resulting if and to the extent that the law of the competent court so provides; and

(iii) if the law of the State in which the nuclear installation of the liable operator is situated so provides, loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from other ionising radiation emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.

3. For the purposes of this Protocol, whenever both nuclear damage and damage other than nuclear damage have been caused by a nuclear incident, or jointly by a nuclear incident and one or more other occurrences, such other damage shall, to the extent that it is not reasonably separable from the nuclear damage, be deemed, for the purposes of this Protocol, to be nuclear damage caused by that nuclear incident.

Article 2

1. With the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, the Russian Party shall bring no claims or legal proceedings of any kind against the contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the Agreement. This paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract.

2. With the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, the Russian Party shall provide for the adequate legal defence of and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against the contributors and their personnel, or any contractors, subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel in connection with third party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

3. Upon request by a Party, the Russian Party or its authorised representative shall issue an indemnity confirmation letter to any contractor, subcontractor, consultant, supplier or subsupplier confirming the provisions of this Protocol. A standard form of such Indemnity Confirmation Letter is enclosed as an integral part of this Protocol.

4. The Parties may consult as appropriate, on claims and proceedings under this Article.

5. Any payments related to the indemnification in paragraph 2 of this Article shall be made promptly and shall be freely transferable to the beneficiary in its national currency.

6. Contributors, contractors, subcontractors, consultants, suppliers or subsuppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel may refer any dispute concerning the implementation of obligations under this Article to arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules, if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Russian Party. Any arbitration award shall be final and binding on the parties to the dispute.

7. Nothing in this Article shall be construed as acknowledging the jurisdiction of any court or forum outside the Russian Federation over third party claims to which paragraph 2 of this Article applies, except as provided for in paragraph 6 of this Article and in any other case where the Russian Federation has pledged itself to acknowledge and execute a legal decision on the basis of provisions of international agreements.

8. Nothing in this Article shall be construed as waiving the immunity of the Parties with respect to potential third party claims that may be brought against any of them.

Article 3

1. This Protocol is open for signature by any signatory to the Agreement.

2. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by signatories that are Parties to the Agreement. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries of the Agreement.

3. This Protocol shall be open to accession by any Party that has acceded to the Agreement.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with at least one of the depositaries of the Agreement.

5. The depositaries of this Protocol shall be the depositaries of the Agreement and shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 4

1. Subject to the entry into force of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) from the Russian Federation and from any other signatory to this Protocol and it shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory ratifying, accepting or approving thereafter, this Protocol shall enter into force for it on the 30th day following the receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) and it shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. For each Party acceding to this Protocol, it shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of the instrument of accession referred to in Article 3(4) and it shall remain in force until the expiration of the original five-year period mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Protocol shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries, at least 90 days before the expiration of the five-year period, to convene a meeting of the Parties to consider the continuation, modification or amendment of this Protocol.

4. Any Party may withdraw from this Protocol upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of this Protocol and the Agreement.

5. The obligations under this Protocol shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Protocol or the Agreement, or the expiration of their validity.

6. (a) Notwithstanding any termination of this Protocol, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.
- (b) Where a Party withdraws from this Protocol but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Protocol shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.
7. Where,
- (a) the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage of 21 May 1963 (hereinafter referred to as the Vienna Convention) and the Joint Protocol relating to the Application of the Vienna Convention and the Paris Convention of 21 September 1988 (hereinafter referred to as the Joint Protocol) have both come into force for the Russian Federation, and
- (b) the Vienna Convention or the Paris Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29 July 1960 and the Joint Protocol have both come into force for any other Party to this Protocol, such other Party may, in its discretion and by notice in writing to the Russian Federation, terminate the application of Article 2(2) of this Protocol as between it and the Russian Federation with respect to any activity undertaken pursuant to the Agreement to which these instruments apply. The Russian Federation and such other Party shall each inform the other in writing of the dates upon which such instruments come into force in their respective territories.
8. This Protocol shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.
- Done** at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Cooperation and Development. Duly certified copies of this Protocol shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Protocol the English text shall prevail for the purposes of interpretation (*).

(*) It may be useful to provide that a copy of the letter also be sent to the Government of the country in which the Contractor carries on business.

ANNEX

Model of an INDEMNITY CONFIRMATION LETTER to be provided by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy to [contractor]

Dear Sirs,

The Government of the Russian Federation and [name of other Party] are Parties to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (hereinafter referred to as the MNEPR Agreement) of 21 May 2003 to facilitate cooperation in the area of spent nuclear fuel and radioactive waste in the Russian Federation. They are also Parties to the Protocol to the MNEPR Agreement on Claims, Legal Proceedings and Indemnification of 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Protocol).

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, hereby acknowledges that [contractor] has entered into an [Implementing Agreement/Agreement/Contract] with [recipient] on [date] to provide assistance for the implementation of the MNEPR Project known as [project name]. The persons and entities identified in the attached list are the [contractor's] personnel, subcontractors, suppliers, sub-suppliers and consultants who will be providing equipment, goods or services pursuant to the [Implementing Agreement/Agreement/Contract]. [Contractor] may amend this list, from time to time, upon notification to the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy or its authorised representative for the implementation of the [project name].

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, confirms that in accordance with Articles 2(1) and 2(2) of the Protocol,

- a) with the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, it will bring no claims or legal proceedings of any kind against [contractor] and its personnel or subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, it being agreed that this paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract; and
- b) with the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, it shall provide for the adequate legal defence of, and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against [contractor] and its personnel or any subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, in connection with third-party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, agrees that any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Indemnity Confirmation Letter, including its existence or validity, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Government of the Russian Federation for resolution. The appointing authority for the purposes of the UNCITRAL Arbitration Rules shall be the Stockholm Chamber of Commerce. The place of arbitration shall be the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, Stockholm, Sweden and Swedish law shall apply. Where the UNCITRAL Arbitration Rules do not provide for a particular situation the arbitration tribunal shall determine the course of action to be followed.

This Indemnity Confirmation Letter shall enter into force upon signature by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, and it shall remain in effect in accordance with the MNEPR Agreement and the Protocol.

.....
(Signature)

.....
(Title)

(Authorised representative of the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy)

.....
(Date)

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. decembra 2006

o využívaní údajov vypracovaných podľa medzinárodne uznávaných účtovných noriem emitentmi cenných papierov z tretej krajiny

[oznámené pod číslom K(2006) 5804]

(2006/891/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jej článku 23 ods. 4,

keďže:

(1) Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem⁽²⁾ sú spoločnosti, ktoré sa riadia zákonmi jednotlivých členských štátov a ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu ktoréhokoľvek členského štátu, povinné pre každý finančný rok začínajúci 1. januárom 2005 alebo neskôr vypracovať svoje konsolidované účty v súlade s prijatými medzinárodnými účtovnými normami, ktoré sa v súčasnosti bežne označujú ako medzinárodné štandardy finančného výkazníctva (ďalej len „IFRS“).

(2) V článku 4 smernice 2004/109/ES sa od emitenta v prípade, že je povinný vypracovať konsolidovanú účtovnú závierku, požaduje, aby auditovaná účtovná závierka obsahovala konsolidovanú účtovnú závierku vypracovanú v súlade s IFRS prijatými podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1606/2002. Rovnako sa v článku 5 smernice 2004/109/ES o polročných finančných správach vyžaduje, aby sa výťah z účtovnej závierky emitentov, ktorí sú povinní vypracovať konsolidovanú účtovnú závierku, vypracoval v súlade s týmito štandardmi. Tieto požiadavky sa vzťahujú na všetkých emitentov, ktorých cenné papiere sú schválené na obchodovanie na regulovanom trhu Spoločenstva bez ohľadu na to, či sa ich sídlo nachádza na území Spoločenstva alebo v tretej krajine.

(3) V článku 23 ods. 1 smernice 2004/109/ES sa však príslušnému orgánu domovského členského štátu povoľuje oslobodiť emitenta z tretej krajiny od niektorých povinností vyplývajúcich zo smernice, a to vrátane článku 4 o ročných finančných správach a článku 5 o polročných finančných správach, pokiaľ sú v právnych predpisoch danej tretej krajiny ustanovené rovnocenné požiadavky, alebo takýto emitent spĺňa požiadavky právnych predpisov tretej krajiny, ktoré príslušný orgán domovského členského štátu pokladá za rovnocenné. Okrem toho sa v článku 23 ods. 2 smernice 2004/109/ES stanovuje prechodná výnimka pre emitentov so sídlom v tretej krajine. Títo emitenti sú oslobodení od vypracovania svojej účtovnej závierky v súlade s článkom 4 alebo článkom 5 predmetnej smernice pred finančným rokom začínajúcim 1. januára 2007 alebo po tomto dátume v prípade, že vypracujú svoje účtovné závierky v súlade s medzinárodne uznávanými normami uvedenými v článku 9 nariadenia (ES) č. 1606/2002.

(4) Od prijatia nariadenia (ES) č. 1606/2002 prevzalo mnoho krajín IFRS priamo do svojich národných účtovných noriem. Tým sa jasne dokazuje, že jeden z cieľov tohto nariadenia, a to podporiť zblížovanie účtovných noriem tak, aby boli IFRS prijaté na medzinárodnej úrovni a stali sa skutočne svetovými normami, sa dosahuje. Tomu zodpovedá skutočnosť, že emitenti z tretích krajín by mali byť oslobodení od povinnosti vypracovať ročné alebo polročné účtovné závierky v súlade s IFRS, ako sa stanovuje v článkoch 4 a 5 smernice 2004/109/ES v prípade, že vypracujú svoje účtovné závierky v súlade s národnými účtovnými štandardmi tretej krajiny, ak v súlade s IAS 1 Predkladanie finančných výkazov obsahujú výslovné a bezvýhradné vyhlásenie o súlade s IFRS.

(5) Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR) zriadený rozhodnutím Komisie 2001/527/ES⁽³⁾ zastáva vo svojom odporúčaní z júna 2005 názor, že všeobecne uznávané účtovné zásady (ďalej len „GAAP“) Kanady, Japonska a Spojených štátov sú, každé ako celok, rovnocenné s IFRS prijatými na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 1606/2002, hoci v niektorých prípadoch sú potrebné opravné prostriedky, napríklad dodatočné údaje a v určitých prípadoch doplnkové finančné výkazy.

(1) Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

(2) Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1.

(3) Ú. v. ES L 191, 13.7.2001, s. 43.

- (6) Rada pre účtovné štandardy Japonska (ASBJ) a Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB) ohlásili v januári 2005, že sa dohodli začať spoločný projekt určený na zníženie rozdielov medzi IFRS a japonskými GAAP a začať v marci 2005 spoločný pracovný program zameraný na zblížovanie japonských GAAP s IFRS. Rada pre účtovné štandardy Kanady v januári 2006 verejne oznámila, že si dáva za cieľ dopracovať sa k jednému súboru vysoko kvalitných, globálne uznávaných štandardov pre verejné spoločnosti, a usúdila, že tento cieľ sa dá najlepšie dosiahnuť prostredníctvom zblíženia kanadských účtovných štandardov s IFRS do piatich rokov. IASB a Rada pre účtovné štandardy USA uverejnili vo februári 2006 memorandum o porozumení, v ktorom je načrtnutý pracovný program zblížovania IFRS s GAAP USA s cieľom splniť jednu z podmienok Komisie pre cenné papiere a burzu (SEC) v USA, ktoré je potrebné splniť v záujme odstránenia požiadavky na dosiahnutie súladu pre zahraničných emitentov využívajúcich IFRS, ktorí sú registrovaní v SEC, najneskôr do roku 2009.
- (7) Je však dôležité, aby sa zachovala kvalita finančného výkazníctva podľa zásad IFRS, aby sa normy IFRS implementovali konzistentne, aby sa spoločnostiam a investorom poskytovala primeraná právna istota a aby sa spoločnostiam EÚ ponúkla možnosť rovnocenne zaobchádzať s finančnými výkazmi na celosvetovej úrovni. Posudzovanie rovnocennosti v budúcnosti by sa malo zakladať na podrobnej technickej a objektívnej analýze rozdielov medzi IFRS a účtovnými štandardmi tretej krajiny, ako aj na konkrétnej implementácii týchto GAAP v porovnaní s IFRS. Pred tým, ako sa rozhodne o rovnocennosti, mal by sa podrobne preskúmať pokrok vo vývoji v rámci procesu zblížovania.
- (8) Vzhľadom na úsilie tvorcov účtovných noriem v Kanade, Japonsku a Spojených štátoch zblížiť ich s IFRS je vhodné na dvojročné prechodné obdobie, počas ktorého subjekty určujúce štandardy a regulačné subjekty budú viesť aktívny dialóg, bude pokračovať proces zblížovania a vypracuje sa správa o pokroku v tejto oblasti, povolíť emitentom z tretej krajiny vypracovávať svoje ročné a polročné finančné výkazy v súlade s účtovnými štandardmi Kanady, Japonska alebo Spojených štátov.
- (9) Zatiaľ čo mnohé krajiny prevzali IFRS priamo do svojich národných GAAP, iné zblížujú národné GAAP s IFRS počas určitého časového obdobia. V tejto súvislosti je vhodné na maximálne dvojročné prechodné obdobie povoliť emitentom tretej krajiny vypracúvať svoje ročné a polročné finančné správy v súlade s GAAP, ktoré sú v procese zblížovania s IFRS, pod podmienkou, že príslušný vnútroštátny orgán prijal verejný záväzok v tomto zmysle a zostavil pracovný program. Aby sa zabezpečilo, že táto výnimka bude k dispozícii iba v prípadoch, v ktorých sú splnené tieto podmienky, malo by sa od emitenta z tretej krajiny vyžadovať predloženie dôkazu, ktorý presvedčí (ubezpečí) príslušný orgán, že vnútroštátny orgán prijal verejný záväzok a zostavil pracovný program. S cieľom zabezpečiť konzistentnosť v rámci Spoločenstva by mal CESR koordinovať príslušné orgány pri posudzovaní toho, či sú uvedené podmienky splnené s ohľadom na GAAP jednotlivých tretích krajín.
- (10) Počas uvedeného dvojročného obdobia by Komisia nemala len viesť aktívny dialóg s príslušnými orgánmi tretích krajín, ale aj dôkladne sledovať postup zblížovania medzi IFRS a GAAP Kanady, Japonska, Spojených štátov a iných tretích krajín, ktoré zostavili program zblížovania, aby tak zabezpečila, že bude môcť prijať rozhodnutie i o rovnocennosti minimálne šesť mesiacov pred 1. januárom 2009. Okrem toho bude Komisia aktívne sledovať postup prebiehajúcich prác príslušných orgánov tretích krajín na odstraňovanie všetkých požiadaviek vzťahujúcich sa na emitentov Spoločenstva vstupujúcich na finančné trhy tretej krajiny, aby sa zladili finančné výkazy pripravené s použitím IFRS. Na konci dodatočného prechodného obdobia budú na základe rozhodnutia Komisie platiť pre emitentov Spoločenstva a emitentov mimo EÚ rovnaké podmienky.
- (11) Komisia by mala pravidelne informovať Európsky výbor pre cenné papiere a Európsky parlament o pokroku dosiahnutom pri odstraňovaní povinností týkajúcich sa zosúladovania a procesu zblížovania. Komisia preto do 1. apríla 2007 podá Európskemu výboru pre cenné papiere a Európskemu parlamentu správu o časovom pláne zblížovania, ktorý vnútroštátne účtovné orgány Kanady, Japonska a Spojených štátov predpokladajú. Komisia by okrem toho mala do 1. apríla 2008 a po konzultácii s CESR predložiť Európskemu výboru pre cenné papiere a Európskemu parlamentu správu o hodnotení GAAP tretích krajín využívaných emitentmi, ktorí nemusia prepracovať ktorí nie sú povinní vypracovať svoje ročné a polročné finančné správy v súlade s IFRS na finančné roky, ktoré sa začínajú 1. januárom 2009 alebo po tomto dátume. Nakoniec by Komisia na základe mechanizmu rovnocennosti zavedeného na tento účel mala pred 1. januárom 2008 a po príslušnej konzultácii s CESR zabezpečiť vymedzenie pojmu rovnocennosti, ktorý sa použije pri stanovení rovnocennosti GAAP tretích krajín.

- (12) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Emitent so sídlom v tretej krajine môže pred finančnými rokmi, ktoré sa začínajú 1. januára 2009 alebo po tomto dátume vypracovať svoje ročné konsolidované finančné správy a polročné konsolidované finančné správy v súlade s účtovnými štandardmi tretej krajiny za predpokladu, že je splnená jedna z týchto podmienok:

- a) v poznámkach k finančným správam sa výslovne a bezvýhradne uvádza, že správy spĺňajú medzinárodné štandardy finančného výkazníctva v súlade s IAS 1 Predkladanie finančných výkazov;
- b) finančné správy sú vypracované v súlade so všeobecne uznávanými zásadami účtovníctva Kanady, Japonska alebo Spojených štátov;
- c) finančné správy sú vypracované v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami inej tretej krajiny, ako je Kanada, Japonsko alebo Spojené štáty americké a sú splnené tieto podmienky:
 - i) orgán tretej krajiny zodpovedný za príslušné národné účtovné normy prijal pred začiatkom finančného roku, na ktorý sa finančná správa vzťahuje, verejný záväzok na uvedenie týchto noriem do súladu s medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva;
 - ii) uvedený orgán zostavil pracovný program, ktorým prejavuje úmysel dosiahnuť zblíženie do 31. decembra 2008 a
 - iii) emitent predloží dôkaz dokazujúci príslušnému orgánu, že podmienky uvedené v bodoch i) a ii) sú splnené.

Článok 2

1. Komisia do 1. apríla 2007 predloží Európskemu výboru pre cenné papiere a Európskemu parlamentu prvú správu o pracovnom časovom harmonograme orgánov zodpovedných za národné účtovné normy v Spojených štátoch, Japonsku a Kanade týkajúcom sa zblížovania medzi IFRS a všeobecne uznávanými účtovnými zásadami uvedených krajín.

2. Komisia dôkladne sleduje mieru pokroku dosiahnutého pri zblížovaní medzinárodných štandardov finančného výkazníctva a všeobecne uznávaných účtovných zásad Kanady, Japonska a Spojených štátov amerických a pri odstraňovaní požiadaviek

týkajúcich sa zosúladovania, ktoré sa kladú na emitentov Spoločenstva v uvedených krajinách, a pravidelne o tom informuje Európsky výbor pre cenné papiere a Európsky parlament. V prípade neuspokojivého priebehu tohto procesu o tom bezodkladne informuje najmä Európsky výbor pre cenné papiere a Európsky parlament.

3. Komisia takisto pravidelne informuje Európsky výbor pre cenné papiere a Európsky parlament o vývoji diskusií regulačných orgánov a o miere pokroku dosiahnutého pri zblížovaní medzinárodných štandardov finančného výkazníctva a všeobecne uznávaných účtovných zásad tretích krajín uvedených v článku 1 písm. c) a o pokroku dosiahnutom pri odstraňovaní akýchkoľvek požiadaviek týkajúcich sa zosúladovania. V prípade neuspokojivého priebehu tohto procesu o tom bezodkladne informuje najmä Európsky výbor pre cenné papiere a Európsky parlament.

4. Okrem povinností uvedených v odsekoch 2 a 3 Komisia vstúpi s orgánmi tretích krajín do pravidelného dialógu a bude ho rozvíjať a najneskôr do 1. apríla 2008 predloží Európskemu výboru pre cenné papiere a Európskemu parlamentu správu o pokroku dosiahnutom pri zblížovaní a pokroku dosiahnutom pri odstraňovaní akýchkoľvek požiadaviek týkajúcich sa zosúladovania, ktoré sa uplatňujú na emitentov Spoločenstva v rámci pravidiel tretej krajiny, na ktorú sa vzťahuje článok 1 písm. b) alebo c). Komisia môže požiadať alebo poveriť inú osobu vypracovaním tejto správy.

5. Komisia minimálne šesť mesiacov pred 1. januárom 2009 zabezpečí stanovenie rovnocennosti všeobecne uznávaných účtovných zásad tretích krajín, a to na základe vymedzenia pojmu rovnocennosti a mechanizmu rovnocennosti zavedeného do 1. januára 2008 v súlade s postupom uvedeným v článku 27 ods. 2 smernice 2004/109/ES. Komisia pri plnení tohto ustanovenia najprv konzultuje s Výborom európskych regulačných orgánov cenných papierov o vhodnosti vymedzenia pojmu rovnocennosti, mechanizmu rovnocennosti a stanovení rovnocennosti, ktoré sa uskutočnilo.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. decembra 2006

Za Komisiu
Charlie McCREEVY
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 5. decembra 2006,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2006/7/ES, 2006/265/ES a 2006/533/ES, pokiaľ ide o predĺženie obdobia ich uplatňovania

[oznámené pod číslom K(2006) 5860]

(Text s významom pre EHP)

(2006/892/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín, a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 18 ods. 7,so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín⁽²⁾, a najmä na jej článok 22 ods. 6,

keďže:

(1) Z dôvodu výskytu ohniska vtácej chrípky spôsobenej vysokopatogénnym vírusovým kmeňom H5N1 začiatkom decembra 2003 v juhovýchodnej Ázii prijala Komisia niekoľko ochranných opatrení v súvislosti s vtáčou chrípkou. Tieto opatrenia zahŕňali najmä rozhodnutie Komisie 2006/7/ES z 9. januára 2006 o určitých ochranných opatreniach v súvislosti s dovozom peria z určitých tretích štátov⁽³⁾, rozhodnutie Komisie 2006/265/ES z 31. marca 2006 o určitých ochranných opatreniach v súvislosti s podozrením na vysokopatogénnu vtáčiu chrípku vo Švajčiarsku⁽⁴⁾ a rozhodnutie Komisie 2006/533/ES z 28. júla 2006 o určitých dočasných ochranných opatreniach v súvislosti s vysokopatogénnou vtáčou chrípkou v Chorvátsku⁽⁵⁾.

(2) Od prijatia rozhodnutia 2006/7/ES vykonáva Komisia revíziu platných trvalých opatrení Spoločenstva týkajú-

cich sa dovozu peria, a to predovšetkým príslušných ustanovení týkajúcich sa podmienok dovozu nespracovaného peria stanovených v kapitole VIII prílohy VIII k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov určených pre ľudskú spotrebu⁽⁶⁾. Tento legislatívny proces však stále prebieha.

(3) Rozhodnutia 2006/7/ES, 2006/265/ES a 2006/533/ES platia do 31. decembra 2006. Avšak vzhľadom na to, že v tretích krajinách sa naďalej vyskytujú ohniská ázijského kmeňa vírusu vtácej chrípky a ohrozenie Spoločenstva stále trvá, je vhodné predĺžiť obdobie uplatňovania týchto rozhodnutí do 30. júna 2007.

(4) Rozhodnutia Komisie 2006/115/ES⁽⁷⁾ a 2006/135/ES⁽⁸⁾ boli zrušené a nahradené rozhodnutiami Komisie 2006/563/ES⁽⁹⁾ a 2006/415/ES⁽¹⁰⁾. Chorvátsko a Švajčiarsko Komisiu informovali, že príslušné orgány týchto krajín v súčasnosti uplatňujú ochranné opatrenia, ktoré sú rovnocenné opatreniam uplatňovaným príslušnými orgánmi členských štátov tak, ako je to ustanovené v rozhodnutiach 2006/563/ES a 2006/415/ES. Odkazy na prílohy k rozhodnutiam 2006/265/ES a 2006/533/ES by sa preto mali aktualizovať.

(5) Rozhodnutia 2006/7/ES, 2006/265/ES a 2006/533/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 5, 10.1.2006, s. 17. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/521/ES (Ú. v. EÚ L 205, 27.7.2006, s. 26).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 95, 4.4.2006, s. 9. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/405/ES (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2006, s. 14).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 212, 2.8.2006, s. 19.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 208/2006 (Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2006, s. 25).

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 48, 18.2.2006, s. 28. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/277/ES (Ú. v. EÚ L 103, 12.4.2006, s. 29).

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 52, 23.2.2006, s. 41. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/384/ES (Ú. v. EÚ L 148, 2.6.2006, s. 53).

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 222, 15.8.2006, s. 11.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 164, 16.6.2006, s. 51. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/506/ES (Ú. v. EÚ L 199, 21.7.2006, s. 36).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 4 rozhodnutia 2006/7/ES sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „30. júna 2007“.

Článok 2

Rozhodnutie 2006/265/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „30. júna 2007“.

2. Príloha sa nahrádza prílohou I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Rozhodnutie 2006/533/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 5 sa dátum „31. decembra 2006“ nahrádza dátumom „30. júna 2007“.

2. Príloha sa nahrádza prílohou II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Členské štáty bezodkladne prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a dané opatrenia uverejnia. Bezodkladne o nich informujú Komisiu.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 5. decembra 2006

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA

Časť územia Švajčiarska uvedená v článku 1 ods. 1

Kód štátu podľa ISO	Názov štátu	Časť územia
CH	Švajčiarsko	Vo Švajčiarsku: všetky oblasti územia Švajčiarska, na ktoré švajčiarske orgány formálne uplatnili obmedzenia rovnocenné obmedzeniam stanoveným v rozhodnutiach Komisie 2006/415/ES a 2006/563/ES.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA

Časť územia Chorvátska uvedená v článku 1 ods. 1

Kód štátu podľa ISO	Názov štátu	Časť územia
HR	Chorvátsko	V Chorvátsku: všetky oblasti územia Chorvátska, na ktoré príslušné orgány Chorvátska formálne uplatňujú ochranné opatrenia, ktoré sú rovnocenné opatreniam stanoveným v rozhodnutí Komisie 2006/563/ES.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 5. decembra 2006

o zrušení odkazu na normu EN 10080:2005 Ocele na výstuž do betónu – Zvariteľné výstužné ocele – Všeobecne v súlade so smernicou Rady 89/106/EHS

[oznámené pod číslom K(2006) 5869]

(Text s významom pre EHP)

(2006/893/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(2) Taliansko a Komisia vzniesli formálne námietky voči norme EN 10080:2005.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) Talianska formálna námietka bola vznesená na základe toho, že norma EN 10080:2005 nespĺňa základné požiadavky mechanickej pevnosti a stability v prílohe I k smernici 89/106/EHS, pretože sa v nej jasne nerozlišuje predpokladané použitie výstužových ocelí, t. j. výstužových ocelí s osobitnými výkonnostnými charakteristikami, ktorých použitie sa vyžaduje v oblastiach zemetrasení a ktoré je dôležité, pokiaľ ide o bezpečnosť pri prácach vykonávaných v Taliansku.

so zreteľom na smernicu Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov, nariadení a správnych opatrení v členských štátoch vzťahujúcich sa na stavebné výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 5 ods. 1,

so zreteľom na stanovisko Stáleho výboru pre stavebníctvo,

(4) Formálna námietka Komisie bola podaná na základe toho, že v prílohe ZA k norme EN 10080:2005 sa nevyškytuje údaj o výkonnostných charakteristikách podľa technických tried, zatiaľ čo sa ani v samotnej norme nedefinujú technické triedy ani zodpovedajúce technické výkonnostné charakteristiky.

so zreteľom na stanovisko Stáleho výboru zriadeného podľa článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel o službách informačnej spoločnosti ⁽²⁾,(5) Na základe výsledkov preskúmania námietok, ktoré boli vznesené voči odkazu na normu EN 10080:2005 Ocele na výstuž do betónu – Zvariteľné výstužné ocele – Všeobecne, sa odkaz na normu EN 10080:2005 ruší v zozname harmonizovaných noriem v *Úradnom vestníku Európskej únie*, a následne súlad s príslušnými vnútroštátnymi normami transponujúcimi harmonizovanú normu EN 10080:2005 už viac nespĺňa predpoklad vhodnosti na ich určené použitie a súlad s príslušnými ustanoveniami smernice 89/106/EHS,

keďže:

(1) Norma EN 10080:2005 Ocele na výstuž do betónu – Zvariteľné výstužné ocele – Všeobecne bola 21. apríla 2005 stanovená Európskym výborom pre normalizáciu (CEN). Odkaz na normu bol uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 89/106/EHS prvýkrát 14. decembra 2005 ⁽³⁾ a opäť 8. júna 2006 ⁽⁴⁾.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odkaz na normu EN 10080:2005 Ocele na výstuž do betónu – Zvariteľné výstužné ocele – Všeobecne sa ruší v zozname harmonizovaných noriem uverejnených v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2006/190/ES (Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006, s. 47).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 319, 14.12.2005, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 134, 8.6.2006, s. 1.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 5. decembra 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda
